

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 8
Wednesday, December 9, 2020

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 8
le mercredi 9 décembre 2020

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, December 9, 2020

Statements of Condolence and Congratulation	
Mrs. Anderson-Mason	371
Mrs. Harris	372
Mr. Coon, Hon. Ms. Green	373
Mr. Hogan, Mr. Melanson	374
Mr. K. Arseneau, Mr. Guitard	375
Ms. Mitton	376
Statements by Members	
Mr. LeBlanc, Mr. Coon	377
Mr. Austin, Mr. Cullins	378
Mr. C. Chiasson, Mr. K. Arseneau	379
Mrs. Conroy, Mr. Ames	380
Mr. McKee, Ms. Mitton	381
Mr. Carr	382
Oral Questions	
Economy	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves	382
Northern New Brunswick	
Mr. LePage, Hon. Mr. Higgs, Hon. Ms. Dunn	388
Culture	
Ms. Thériault, Hon. Ms. Scott-Wallace	390
Federal Funding	
Mr. Guitard, Hon. Ms. Green	392
Climate Change	
Ms. Mitton, Hon. Mr. Crossman	393
Airports	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Higgs	395
Point of Order	
Mr. G. Arseneault	400
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace	402
Ms. Thériault, Ms. Mitton	403
Mrs. Conroy	404
Bills—Introduction and First Reading	
No. 25, <i>An Act to Remove Certain Restrictive Covenants on Title to Certain Lands in the City of Saint John vested in Plazacorp Property Holdings Inc.</i>	
Mrs. Bockus	405
Motions	
No. 22—Notice	405
No. 23—Notice	405
No. 24—Notice	406

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 9 décembre 2020

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M ^{me} Anderson-Mason	371
M ^{me} Harris	372
M. Coon, L'hon. M ^{me} Green	373
M. Hogan, M. Melanson	374
M. K. Arseneau, M. Guitard	375
M ^{me} Mitton	376
Déclarations de députés	
M. LeBlanc, M. Coon	377
M. Austin, M. Cullins	378
M. C. Chiasson, M. K. Arseneau	379
M ^{me} Conroy, M. Ames	380
M. McKee, M ^{me} Mitton	381
M. Carr	382
Questions orales	
Économie	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves	382
Nord du Nouveau-Brunswick	
M. LePage, l'hon. M. Higgs, l'hon. M ^{me} Dunn	388
Culture	
M ^{me} Thériault, l'hon. M ^{me} Scott-Wallace	390
Financement fédéral	
M. Guitard, l'hon. M ^{me} Green	392
Changement climatique	
M ^{me} Mitton, l'hon. M. Crossman	393
Aéroports	
M. Legacy, l'hon. M. Higgs	395
Rappel au Règlement	
M. G. Arseneault	400
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	402
M ^{me} Thériault, M ^{me} Mitton	403
M ^{me} Conroy	404
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 25, <i>Loi éteignant certains covenants restrictifs du titre de certains biens-fonds dans la cité appelée The City of Saint John dévolus à Plazacorp Property Holdings Inc.</i>	
M ^{me} Bockus	405
Motions	
N ^o 22 — Avis	405
N ^o 23 — Avis	405
N ^o 24 — Avis	406

Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	406

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	406, 412

Bills—Third Reading	
No. 9, <i>Gunshot and Stab Wound Mandatory Reporting Act</i>	
Third Reading.....	407
No. 10, <i>An Act to Amend the Coroners Act</i>	
Third Reading.....	407
No. 11, <i>An Act to Amend the Queen's Counsel and Precedence Act</i>	
Third Reading.....	407

Bills—Second Reading	
No. 19, <i>An Act to Amend the Workers' Compensation Act</i>	
Debated	408
Second Reading.....	409
No. 20, <i>An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act</i>	
Debated	410
Second Reading.....	412
No. 21, <i>An Act to Amend the Industrial Relations Act</i>	
Debated	413
No. 22, <i>An Act to Amend the Liquor Control Act</i>	
Debated	426
Second Reading.....	432
No. 23, <i>An Act to Amend the Municipal Elections Act</i>	
Debated	432
Second Reading.....	441
No. 24, <i>An Act to Amend the Electricity Act</i>	
Debated	441
Second Reading.....	447

Throne Speech Debate	
Hon. Ms. Dunn.....	447
Mr. Legacy.....	455
Mr. K. Arseneau.....	464
Mrs. Conroy.....	477

Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault.....	406

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	406, 412

Projets de loi—Troisième lecture	
N° 9, <i>Loi sur la déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche</i>	
Troisième lecture.....	407
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi sur les coroners</i>	
Troisième lecture.....	407
N° 11, <i>Loi modifiant la Loi sur les conseillers de la Reine et leur préséance</i>	
Troisième lecture.....	407

Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 19, <i>Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail</i>	
Débat	408
Deuxième lecture.....	409
N° 20, <i>Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail</i>	
Débat	410
Deuxième lecture.....	412
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles</i>	
Débat	413
N° 22, <i>Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools</i>	
Débat	426
Deuxième lecture.....	432
N° 23, <i>Loi modifiant la Loi sur les élections municipales</i>	
Débat	432
Deuxième lecture.....	441
N° 24, <i>Loi modifiant la Loi sur l'électricité</i>	
Débat	441
Deuxième lecture.....	447

Débat sur le discours du trône	
L'hon. M ^{me} Dunn.....	447
M. Legacy	455
M. K. Arseneau.....	464
M ^{me} Conroy.....	477

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
 (L) Liberal Party of New Brunswick
 (PA) People's Alliance of New Brunswick
 (PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 8
Assembly Chamber,
Wednesday, December 9, 2020.

Jour de séance 8
Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 9 décembre 2020

10:03

(The House met at 10:03 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation

Déclarations de condoléances et de félicitations

Mrs. Anderson-Mason: Mr. Speaker, I ask for indulgence from you for a little extra time this morning.

M^{me} Anderson-Mason : Monsieur le président, je fais appel à votre indulgence pour un peu plus de temps ce matin.

With the COVID-19 introduction into our province, it has been incredibly challenging for many of us. What we have lost perhaps the most is the opportunity to grieve collectively.

L'arrivée de la COVID-19 dans notre province a rendu la situation incroyablement difficile pour beaucoup d'entre nous. Ce que nous avons peut-être le plus perdu, c'est l'occasion de partager collectivement notre chagrin.

So it is with a heavy heart that I announce the passing of Frank Clark, husband of Mary Clark, of Caithness, New Brunswick, which occurred at the Saint John Regional Hospital on September 15, 2020.

C'est alors avec le cœur lourd que j'annonce le décès de Frank Clark, mari de Mary Clark, de Caithness, au Nouveau-Brunswick, survenu à l'Hôpital régional de Saint John le 15 septembre 2020.

A social butterfly, Frank's charm and sense of humor allowed him to make friends wherever he went. He was a sports fan, especially hockey and baseball, and he looked forward to cheering on the Maple Leafs and the Yankees any chance he had. He was a member of the Royal Canadian Legion Branch 40 in St. George and he also volunteered to umpire many charity baseball games held in the area. Frank was active in the local minor hockey league and was always eager to start the season.

Le charme et le sens de l'humour de Frank, un papillon social, lui permettaient de se faire des amis partout où il allait. Il était un amateur de sport, surtout le hockey et le baseball, et il avait hâte d'applaudir les Maple Leafs et les Yankees à toute occasion. Il était membre de la filiale 40 de la Légion royale canadienne à St. George et il a aussi été un arbitre bénévole de nombreux matchs de baseball caritatifs tenus dans la région. Frank était actif dans la ligue locale de hockey mineur et avait toujours hâte de commencer la saison.

With the passing of Frank Clark, we lost a local legend. Around home, he was known as "The Godfather", appropriately named as he was a surrogate hockey and baseball dad to every kid around. Having no children of his own, he was father to all. There were not many times when you could walk into an area arena and not find him there. He was loved by our children, and our kids were his number one fans, as he was theirs. He supported every child at every level that they played. He was the type of man that exemplified

Le décès de Frank Clark marque pour nous la perte d'une légende locale. Dans les alentours, celui-ci était surnommé le parrain, à juste titre puisqu'il était un père substitut de hockey et de baseball de chaque enfant aux environs. N'ayant pas d'enfant, il était le père de tous. Il y avait peu de fois où on pouvait entrer dans un aréna de la région et ne pas le trouver là. Il était aimé par nos enfants, et nos enfants étaient ses partisans numéro un, comme il était le leur. Il appuyait les enfants à tous les niveaux où ils jouaient. Il était le genre d'homme qui illustre l'esprit communautaire, et

community spirit, and it would be a disservice to his legacy if I did not attempt to share his story.

He will be sadly missed by family, by friends, and by an entire community. Mary, thank you so much for sharing him with us.

Mrs. Harris: Mr. Speaker, I ask for a couple of extra seconds, please.

It is with heavy hearts that the family of Doris Lynch announced her peaceful passing on November 22 at the age of 87—a bright light in our lives that will be forever missed.

Doris treasured her family as much as they treasured her. She is survived by children, Gary (Joanne), Blaine (Lynne), Danny (Sherrie), and Linda (John); grandchildren, Warren, Chris, Cameron, Tyler, Daniel, Josh, Tanner, and Kiara (Kia); great-granddaughter, Ally; sisters, Flora and Alice; and brothers, Roy and Raymond. Doris was predeceased by her best friend and husband, Louis; her daughter, Susan; her parents, Mary and Joe; and brothers, Dan and Emery.

Blessed with a sharp mind, quick wit, and a tremendous spirit, Doris was quick to make a friend and to make everyone feel welcome. To know her was to love her. She loved to dance, and when she was not on the dance floor with Louis, she often took to the stage to entertain others with her dance steps in local variety shows. Doris also loved to be in the kitchen. She spent many years creating beautiful wedding and other specialty cakes. She always loved trying new recipes and making her classics, such as her homemade bread and fudge, which she loved to share with family and friends.

Doris was a long-time member of the Catholic Women's League of St. Patrick's Roman Catholic Church. She had tremendous faith and this helped her through difficult times.

There are special thanks going to the staff and residents of Eden's Retirement Villa, especially good friends Ethel and Gerty, whom she loved to laugh with, and to Ilka, for every moment that she spent with Doris. To all her very close and wonderful lifetime friends and her family of Miramichi, who are too many

ce serait un mauvais service pour son héritage si je n'avais pas essayé de faire part de son histoire.

Le défunt manquera grandement à sa famille, à ses amis et à toute une collectivité. Mary, merci beaucoup de l'avoir partagé avec nous.

M^{me} Harris : Monsieur le président, je demande quelques secondes de plus, s'il vous plaît.

C'est avec le cœur lourd que la famille de Doris Lynch a annoncé son décès paisible le 22 novembre à l'âge de 87ans — une lumière vive dans nos vies qui nous manquera à jamais.

Doris chérissait les membres de sa famille autant qu'ils la chérissaient. Elle laisse dans le deuil des enfants, Gary (Joanne), Blaine (Lynne), Danny (Sherrie) et Linda (John), des petits-enfants, Warren, Chris, Cameron, Tyler, Daniel, Josh, Tanner et Kiara (Kia), une arrière-petite-fille, Ally, des sœurs, Flora et Alice, ainsi que des frères, Roy et Raymond. Doris a été précédée dans la tombe par son meilleur ami et mari, Louis, sa fille, Susan, ses parents, Mary et Joe, ainsi que ses frères, Dan et Emery.

Douée d'un esprit vif, d'un sens de la répartie et d'un esprit formidable, Doris se faisait facilement des amis, et elle faisait en sorte que tout le monde se sente le bienvenu. À la connaître, on ne pouvait que l'aimer. Elle aimait danser, et, lorsqu'elle était sur la piste de danse avec Louis, elle montait souvent en scène pour divertir les autres avec ses pas de danse dans des spectacles de variétés locales. Doris aimait aussi être dans la cuisine. Elle a passé de nombreuses années à créer de magnifiques gâteaux de mariage et d'autres gâteaux de spécialité. Elle aimait toujours essayer de nouvelles recettes et préparer ses propres classiques, comme son pain et son fudge maison, qu'elle aimait partager avec sa famille et ses amis.

Doris a été membre de longue date de la Catholic Women's League de l'église catholique romaine St. Patrick's. Elle avait une foi extraordinaire, et cela l'a aidée à traverser des moments difficiles.

Des remerciements particuliers sont adressés au personnel et aux pensionnaires de Eden's Retirement Villa, surtout ses bonnes amies Ethel et Gerty, avec qui la défunte aimait rire, et Ilka, pour chaque moment qu'elle a passé avec Doris. À tous ses amis très proches et ses magnifiques amies de toujours et aux membres de sa famille à Miramichi, qui sont trop

to name, thank you for all the love and joy that you shared.

Mr. Speaker, I had the opportunity to deliver the eulogy at her funeral. It is one of the highlights of my life, and I treasure that moment that I had to do that for her. I ask all members of the House to join me in offering our condolences to the family of the late Doris Lynch.

10:10

Mr. Coon: Mr. Speaker, I stand in the House today to offer my deepest condolences to the family, friends, and colleagues of Nicolas Lambert, who died suddenly on November 29 at the age of 47. Nicolas, husband to Carole Chan and loving father of Madeline, Emile, and Frederique, was truly a man of the world. He spent his early years in Ottawa, and then went on to study at the Université de Strasbourg, the London School of Economics, and McGill University, where he received his doctorate in law.

La faculté de droit de l'Université de Moncton a eu la chance de capter ce nouvel esprit, dont l'expertise en droit administratif et en droit des contrats a marqué de nombreux membres du barreau local et d'innombrables étudiants et étudiantes.

Nicolas was a huge support to Carole's campaign in the recent election, where I had the opportunity to meet him for the first time. They were an extraordinary couple, Mr. Speaker. I invite all members of the House to join me in expressing condolences to the family, friends, and colleagues of Nicolas Lambert. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Ms. Green: I wish to extend our most sincere condolences to the family of Eric "John" Wainwright Bliss. John was known as a devoted husband, a respected civil engineer, and a philanthropist. He enjoyed a successful career at the city of Fredericton as a city engineer. In 2008, the city named the Waterloo Row water treatment plant after John in honour of his contribution to improving the city's drinking water quality.

I worked for John when I joined the city of Fredericton's engineering department many years ago. John was bigger than life with a big, booming voice and a laugh that you could hear all through city hall

nombreux pour nommer, merci pour tout l'amour et la joie que vous avez partagés.

Monsieur le président, j'ai eu l'occasion de prononcer l'éloge funèbre aux funérailles de la défunte. C'est l'un des faits saillants de ma vie, et je chéris le moment où j'ai dû le faire pour elle. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille de la regrettée Doris Lynch.

M. Coon : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour offrir mes plus sincères condoléances à la famille, aux amis et aux collègues de Nicolas Lambert, décédé subitement le 29 novembre à l'âge de 47 ans. Nicolas, mari de Carole Chan et père aimant de Madeline, Emile et Frederique, était vraiment un homme du monde. Il a passé ses premières années à Ottawa puis a étudié à l'Université de Strasbourg, à la London School of Economics et à l'Université McGill, où il a obtenu son doctorat en droit.

The faculty of law at Université de Moncton was lucky enough to capture this new spirit, whose expertise in administrative law and contract law left its mark on many members of the local bar and countless students.

Nicolas a été un appui énorme dans la campagne de Carole lors des récentes élections, où j'ai eu l'occasion de le rencontrer pour la première fois. C'était un couple extraordinaire, Monsieur le président. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille, aux amis et aux collègues de Nicolas Lambert. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M^{me} Green : Je souhaite offrir nos plus sincères condoléances à la famille d'Eric « John » Wainwright Bliss. John était connu comme un mari dévoué, un ingénieur civil respecté et un philanthrope. Il a connu une brillante carrière dans la ville de Fredericton en tant qu'ingénieur municipal. En 2008, la ville a nommé l'usine de traitement de l'eau du rang Waterloo en l'honneur de John en reconnaissance de sa contribution à l'amélioration de la qualité de l'eau potable de la ville.

J'ai travaillé pour John lorsque j'ai débuté au service d'ingénierie de la ville de Fredericton il y a de nombreuses années. John était plus grand que la vie, et on pouvait entendre sa voix et son rire résonnants dans

when he found something funny. He and I volunteered for the professional engineering association to update its governance, and we developed a friendship.

John also generously supported many organizations, including Theatre New Brunswick, the Beaverbrook Art Gallery, Fredericton Arts and Learning, the Fredericton YMCA, the Fredericton Community Foundation, and Dance Fredericton. In his spare time, John codeveloped the United Way Central N.B.'s Forever Fund, an endowment that helps children, youth, and families in central New Brunswick reach their full potential. John's contribution to the Fredericton region will live on through his passion for community and benevolence.

I ask all members to join me in extending our deepest condolences to Mr. Bliss's family. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Hogan: Mr. Speaker, I would like to quote a gentleman who has touched the lives of tens of millions of people—Fred Rogers. Mr. Rogers said, “When I was a boy and I would see scary things in the news, my mother would say to me, ‘Look for the helpers. You will always find people who are helping.’” In that spirit, in these scary times of COVID-19, I would like to thank a group of the many, many helpers we have in Carleton County.

On December 1, the Valley Food Bank in Woodstock received 93 food hampers all filled up thanks to Lynn Rose and her group of volunteers. They stepped up and filled a void when COVID-19 stopped the food bank's regular food hamper program. These good people are truly stepping up when we need them the most. Thank you.

M. Melanson : Monsieur le président, j'ai l'honneur de me lever à la Chambre pour adresser mes félicitations au professeur, juriste et militant acadien, Michel Doucet, c.r. qui vient d'être admis à l'Ordre du Canada.

Professeur, il a formé des centaines d'étudiants et étudiantes en droit. Il a créé le Centre international de la common law en français, et il a joué un rôle clé dans la création de l'Observatoire international des droits

tout l'hôtel de ville lorsqu'il trouvait quelque chose drôle. Lui et moi nous sommes portés volontaires auprès de l'association professionnelle d'ingénierie pour mettre à jour sa gouvernance, et nous sommes devenus des amis.

John a également généreusement appuyé de nombreux organismes, dont Theatre New Brunswick, la Galerie d'art Beaverbrook, Fredericton Arts and Learning, le Fredericton YMCA, la Fondation communautaire de Fredericton et Danse Fredericton. Dans ses temps libres, John a cofondé le Fonds à Vie de Centraide (Région du centre du N.B.), un fonds de dotation qui aide les enfants, les jeunes et les familles du centre du Nouveau-Brunswick à réaliser leur plein potentiel. La contribution de John à la région de Fredericton se perpétuera grâce à sa passion pour la collectivité et la bienveillance.

Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour offrir nos plus sincères condoléances à la famille de M. Bliss. Merci, Monsieur le président.

M. Hogan : Monsieur le président, j'aimerais citer un monsieur qui a touché la vie de dizaines de millions de personnes : Fred Rogers. M. Rogers a dit : Lorsque j'étais petit et que je voyais des choses effrayantes dans les nouvelles, ma mère me disait de chercher les aides, qu'on trouvera toujours des gens qui aident. Dans un tel esprit, en cette période effrayante de la COVID-19, j'aimerais remercier un groupe de très nombreux aides que nous avons dans le comté de Carleton.

Le 1^{er} décembre, la Valley Food Bank à Woodstock a reçu 93 paniers de nourriture remplis grâce à Lynn Rose et à son groupe de bénévoles. Ceux-ci sont intervenus et ont comblé une lacune lorsque la COVID-19 a mis fin au programme régulier de paniers alimentaires de la banque alimentaire. Les braves gens en question interviennent effectivement lorsque nous en avons le plus besoin. Merci.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I am honoured to rise in the House to extend congratulations to an Acadian professor, lawyer, and activist, Michel Doucet, Q.C., who has just been inducted into the Order of Canada.

As a professor, he has trained hundreds of law students. He created the Centre international de la common en français and played a key role in creating

linguistiques de la faculté de droit de l'Université de Moncton.

Avocat, il a défendu avec succès les intérêts des Francophones en situation minoritaire dans plusieurs causes dans l'ensemble du pays, jusqu'à la Cour suprême du Canada.

Citoyen engagé, il a œuvré au sein de la société civile en faveur du développement de la société acadienne, notamment à titre de président de la SANB, et sur la scène internationale en faveur de la démocratie et des droits de la personne à l'Organisation internationale de la Francophonie. Tout au long de sa carrière, au Nouveau-Brunswick, au Canada et dans le monde entier, Michel Doucet a contribué à l'avancement de la justice et de la démocratie. Félicitations, Michel.

10:15

Mr. K. Arseneau: *Wela'lin*, Mr. Speaker. I would like to congratulate the 16 Mi'kmaw and Wolastoq women who have recently launched an online store to highlight their arts and crafts as a response to the challenges that COVID-19 has brought to their businesses. The site is called Nujintuisga'tijig E'pijig, which means Indigenous women salespeople or vendors in the Mi'kmaw language.

COVID-19 has had a huge negative impact on our small and medium-sized businesses. With stricter restrictions, many of these businesses have seen a reduced number of customers, hurting their capacities to raise enough profits to stay in business. However, these groups of female artists, after seeing their income affected by the pandemic, started using online venues to find a bigger audience for their art and to make up for sales lost to COVID-19. The online store currently features 16 artists, but there is room for up to 30 vendors in total.

I invite all members to please join me in congratulating these 16 entrepreneurs for launching an online store in the middle of a pandemic to keep their businesses afloat.

M. Guitard : Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui à titre de député pour Restigouche-Chaleur, mais surtout à titre d'ami, afin d'adresser mes félicitations à Lorio Roy à l'occasion de son admission à l'Ordre du Canada. C'est un honneur bien mérité, pour lui, pour sa famille, pour sa

the Observatoire international des droits linguistiques at the faculty of law at Université de Moncton.

As a lawyer, he has successfully defended the interests of minority Francophones in several cases across the country, all the way to the Supreme Court of Canada.

As an engaged citizen, he has worked within civil society to promote the development of Acadian society, notably as President of the SANB, and on the international stage to promote democracy and human rights through the Organisation internationale de la Francophonie. Throughout his career in New Brunswick, Canada, and around the world, Michel Doucet has contributed to the advancement of justice and democracy. Congratulations, Michel.

M. K. Arseneau : *Wela'lin*, Monsieur le président. J'aimerais féliciter les 16 femmes mi'kmaq et wolastoqiyik qui ont récemment lancé une boutique en ligne pour mettre en vedette leurs arts et leur artisanat en réponse aux défis que la COVID-19 a posés à leurs entreprises. Le site s'appelle Nujintuisga'tijig E'pijig, qui signifie vendeuses autochtones ou vendeuses en mi'kmaq.

La COVID-19 a eu d'énormes répercussions négatives sur nos petites et moyennes entreprises. Vu les restrictions plus strictes, beaucoup de ces entreprises ont vu un nombre réduit de clients, ce qui nuit à leur capacité d'augmenter suffisamment les profits pour rester en affaires. Toutefois, les groupes en question d'artistes féminines, après avoir vu leurs revenus touchés par la pandémie, ont commencé à utiliser des services en ligne pour trouver un plus grand public pour leur art et compenser la perte de ventes découlant de la COVID-19. La boutique en ligne compte actuellement 16 artistes, mais il y a de la place pour un maximum de 30 vendeurs au total.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les 16 entrepreneures d'avoir lancé une boutique en ligne en pleine pandémie afin de maintenir leurs entreprises à flot.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, I rise today in the House as the member for Restigouche-Chaleur, but especially as a friend, to congratulate Lorio Roy on his induction into the Order of Canada. This is a well-deserved

collectivité, pour la région Chaleur et pour toute l'Acadie.

Diplômé du Collège de Bathurst et de l'École nationale d'administration publique de Québec, docteur honoris causa de l'Université de Moncton, Monsieur Roy a grandement contribué au domaine de l'éducation postsecondaire en Acadie, au milieu coopératif et au développement du nord du Nouveau-Brunswick.

M. Roy a occupé les postes suivants : Directeur du CCNB — Bathurst ; sous-ministre adjoint responsable des Collèges communautaires ; éditeur et directeur général de l'*Acadie Nouvelle* ; secrétaire général et, par la suite, vice-président de Coop Atlantique. De plus, il a été président de la SANB et membre du conseil d'administration de l'Administration portuaire de Belledune et de la société La Barque, à Pointe-Verte.

Lorio Roy a joué un rôle important pour notre société. L'Acadie lui doit beaucoup, et nous nous réjouissons tous de l'honneur qui lui est fait. Félicitations et merci, Lorio.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate the Sackville Community Association as its members organize Christmas Cheer for the 50th year. This is an annual effort created to help community members during the holidays. For five decades, the charity has been ensuring that about 250 families have food and presents at this time of year.

It has typically relied on word of mouth and an annual mailout to stir up the approximately \$35 000 raised each year. It also provides funds for school supplies and participation in summer camps, among other things. This year, the pandemic is making fund-raising difficult, as many nonprofits and charities are finding. However, anyone wishing to donate still has time to do so.

This type of community engagement requires countless hours from volunteers, so I want to acknowledge the hard work of these volunteers in Sackville and in every community who are there to support their neighbours.

honour for him, his family, his community, the Chaleur region, and all of Acadia.

A graduate of the Collège de Bathurst and the École nationale d'administration publique in Quebec City, the recipient of an honorary doctorate from Université de Moncton, Mr. Roy has made a significant contribution to the field of postsecondary education in Acadia, the cooperative movement, and the development of northern New Brunswick.

Mr. Roy has held the positions of Director of CCNB Bathurst, assistant deputy minister responsible for community colleges, Editor and General Manager of *Acadie Nouvelle*, as well as Secretary General and then Vice President of Co-op Atlantic. Also, he was President of the SANB and a member of the board of directors of the Belledune Port Authority and of La Barque, in Pointe-Verte.

Lorio Roy has played an important role in our society. Acadia owes him a great deal, and we all rejoice in the honour bestowed upon him. Congratulations and thank you, Lorio.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter la Sackville Community Association alors que ses membres organisent Christmas Cheer pour la 50e année. Il s'agit d'un effort annuel créé pour aider les membres de la collectivité pendant les Fêtes. Depuis cinq décennies, l'organisme de bienfaisance s'assure qu'environ 250 familles ont de la nourriture et des cadeaux en cette période de l'année.

L'organisme s'appuie d'habitude sur le bouche-à-oreille et un envoi postal annuel pour recueillir environ 35 000 \$ chaque année. Il fournit aussi des fonds pour les fournitures scolaires et la participation à des camps d'été, entre autres. Cette année, la pandémie rend difficile la collecte de fonds, comme le constatent de nombreux organismes sans but lucratif et organismes de bienfaisance. Toutefois, toute personne qui souhaite faire un don a encore le temps de le faire.

Un tel genre d'engagement communautaire exige d'innombrables heures de la part des bénévoles, de sorte que je tiens à souligner le travail acharné de ces bénévoles, à Sackville et dans chaque collectivité, qui sont là pour soutenir leurs voisins.

I invite all members of the House to please join me in congratulating and thanking the Sackville Community Association for its dedication to our community.

Déclarations de députés

M. LeBlanc : Monsieur le président, depuis le début de cette pandémie, le Nouveau-Brunswick est la province qui a fourni le moins de soutien financier aux entreprises. L'actuel premier ministre a laissé les entreprises se débrouiller par elles-mêmes, alors qu'elles comptent sur les programmes de soutien fédéraux pour affronter les conséquences financières de cette pandémie.

Si le présent gouvernement doit fermer des entreprises en raison de la pandémie, il a le devoir et la responsabilité de non seulement soutenir ces entreprises pendant leur fermeture mais aussi par la suite.

We know that it is cheaper to support an existing business than a new one, so we must ensure that these businesses are there to help us build our post-pandemic economy. Small and medium-sized businesses are the backbone and economic engine of this province, making up more than 99% of all businesses. This government ought to do more to shoulder their financial burden during this time of economic crisis.

Nous exigeons que le présent gouvernement fasse plus pour nos entreprises.

10:20

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Premier will be participating in a meeting of First Ministers tomorrow to discuss changes to the Canada Health Transfer, the national status of long-term care, and the rollout of a COVID-19 vaccine.

I encourage him to convene a meeting of the Atlantic Premiers today to ensure that they present a common front tomorrow for a demographic adjustment to the Canada Health Transfer and for funding for long-term care. It is essential that Premier Higgs take the leadership here as his predecessors did—as Hugh John Flemming did on equalization and as our first Acadian

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter et remercier la Sackville Community Association de son dévouement envers notre collectivité.

Statements by Members

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, since the onset of this pandemic, New Brunswick has been the province providing the least financial support to businesses. This Premier has left businesses to fend for themselves as they rely on federal support programs to deal with the financial impact of this pandemic.

If this government must close businesses because of the pandemic, it has a duty and responsibility to support these businesses, not only during their closure, but also afterward.

Nous savons que cela coûte moins cher de soutenir une entreprise existante qu'une nouvelle, de sorte que nous devons nous assurer que ces entreprises sont là pour nous aider à bâtir notre économie après la pandémie. Les petites et moyennes entreprises sont l'épine dorsale et le moteur économique de la province, représentant plus de 99 % de l'ensemble des entreprises. Le gouvernement actuel devrait faire plus pour assumer leur fardeau financier en cette période de crise économique.

We demand that this government do more for our businesses.

M. Coon : Monsieur le président, le premier ministre participera demain à une réunion des premiers ministres pour discuter des changements apportés au Transfert canadien en matière de santé, de l'état national des soins de longue durée ainsi que du déploiement d'un vaccin contre la COVID-19.

J'encourage le premier ministre à convoquer aujourd'hui une réunion des premiers ministres de l'Atlantique pour s'assurer qu'ils présentent demain un front commun pour un redressement démographique du Transfert canadien en matière de santé et pour le financement des soins de longue durée. Il est essentiel que le premier ministre Higgs joue ici le rôle de chef de file comme l'ont fait ses

Premier, P.J. Veniot, did during the Maritime Rights Movement.

We need fair play from Ottawa, and the only way to ensure this is to present a common front from the Atlantic Provinces to Ottawa. It is time that the Premier, Dennis King, Stephen McNeil, and Andrew Furey stand shoulder to shoulder for our regional interests in order to obtain fair play from Canada. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, with all the issues around the housing crisis in New Brunswick, I believe now is the time for long-term solutions. There are discussions around rent caps and other measures during the pandemic. While these ideas may have some merit, my concern is that they would only provide short-term relief for tenants and could possibly exasperate the problem.

What New Brunswick needs is a private-sector incentive to construct new buildings and expand development. A 50% reduction of the double tax with the goal of elimination, coupled with a legislative tax freeze, would do just that.

I understand the apprehension with lost revenue, but the double tax reduction would spur economic growth and provide the long-term gains that this province needs, especially during the pandemic. I want to urge this government to follow through on its promise to end the double tax and fix the housing crisis once and for all. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Cullins: Thank you, Mr. Speaker. Despite the challenges of COVID-19, our government has established several firsts—the first all-party Cabinet committee formed to tackle the pandemic, the first time our province's budget was passed in 17 minutes, and the first hybrid virtual sitting of a legislative committee.

And on November 24, we became the first province to offer an online written driver's test. New Brunswickers now have the option of a convenient and safe online transaction, rather than an in-person visit to a service centre. This test is one of our most-requested services, particularly from our younger

prédécesseurs — comme Hugh John Flemming sur la péréquation et comme notre premier premier ministre acadien, P.J. Veniot, pendant le Mouvement des droits des Maritimes.

Nous avons besoin d'un franc-jeu de la part d'Ottawa, et la seule façon de s'en assurer est de présenter un front commun des provinces de l'Atlantique à Ottawa. Il est temps que le premier ministre, Dennis King, Stephen McNeil et Andrew Furey se tiennent côte à côte pour défendre nos intérêts régionaux afin d'obtenir un franc-jeu de la part du Canada. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, vu tous les enjeux entourant la crise du logement au Nouveau-Brunswick, je crois que c'est maintenant le temps pour des solutions à long terme. Il y a des discussions sur le plafonnement des loyers et d'autres mesures pendant la pandémie. Bien que de telles idées puissent avoir un certain mérite, ma préoccupation est qu'elles n'offriraient qu'un allègement à court terme aux locataires et qu'elles pourraient aggraver le problème.

Le Nouveau-Brunswick a besoin d'un incitatif du secteur privé pour construire de nouveaux bâtiments et accroître le développement. C'est exactement ce que ferait une réduction de 50 % de la double imposition dans le but de complètement éliminer celle-ci, conjuguée à un gel législatif de l'impôt.

Je comprends l'apprehension de la perte de revenus, mais la réduction de la double imposition stimulerait la croissance économique et fournirait les gains à long terme dont la province a besoin, surtout pendant la pandémie. Je tiens à exhorter le gouvernement à donner suite à sa promesse de mettre fin à la double imposition et de régler la crise du logement une fois pour toutes. Merci, Monsieur le président.

M. Cullins : Merci, Monsieur le président. Malgré les défis de la COVID-19, notre gouvernement a créé plusieurs précédents : le premier comité multipartite du Cabinet établi pour lutter contre la pandémie, la première fois que le budget de notre province a été adopté en 17 minutes et la première séance hybride virtuelle d'un comité législatif.

Puis, le 24 novembre, nous sommes devenus la première province à offrir en ligne un examen écrit de conduite. Les gens du Nouveau-Brunswick ont maintenant l'option d'une transaction en ligne pratique et sûre plutôt qu'une visite en personne dans un centre de services. Un tel examen est l'un de nos

customers. Being able to offer the written driver's test online moves us closer to the goal of having 70% of all transactions completed online.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, a year ago New Brunswick received the unwelcomed title of poorest province in Canada. If that is not a wake-up call for the lack of investment in this province, then I do not know what is. The province was just given a golden opportunity to help the economy through generous financial aid from the federal government, and what did this government do? It said: No, thank you. We have enough.

This government should take a lesson from all the other provinces—notably, our Maritime neighbours—and work collaboratively with the federal government. The Premier says we should not accept transfer payments. He follows the old conservative mantra: Do not ask the government for help. Well, people living in the streets need help, many businesses need help, our farmers need help, and our communities need help. With this type of mentality, we will be stuck in the Stone Age for the foreseeable future while the rest of the country moves forward. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Il y a quelques semaines, à Rogersville, une situation préoccupante et inacceptable est arrivée impliquant Ambulance NB. Il aura fallu plus longtemps à l'ambulance pour arriver à une résidence où un bébé d'une semaine était en détresse grave qu'il en a fallu pour conduire à l'hôpital. Heureusement, une infirmière de la région s'est rendue sur les lieux et a pu stabiliser la situation. Pourquoi n'y avait-il pas d'ambulance à Rogersville? Parce que les ambulances de Rogersville et de Fords Mills sont les souffre-douleurs du système, ceux qui sont toujours partis couvrir ailleurs.

10:25

Pourtant la vérificatrice générale, dans son dernier rapport, avait soulevé des craintes par rapport aux méthodes pour mesurer le rendement, qui désavantagent clairement les collectivités rurales. Qu'a fait le gouvernement depuis tout ce temps?

services les plus demandés, surtout par nos jeunes clients. Être en mesure d'offrir en ligne l'examen écrit de conduite nous rapproche de l'objectif d'avoir 70 % des transactions effectuées en ligne.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, il y a un an, le Nouveau-Brunswick a reçu le titre importun de province la plus pauvre du Canada. Si ce n'est pas un signal d'alarme quant au manque d'investissement dans la province, je ne sais pas ce que c'est. La province vient d'avoir une occasion en or d'aider l'économie grâce à une généreuse aide financière du gouvernement fédéral, et qu'a fait le gouvernement actuel? Il a dit : Non, merci ; nous avons assez d'argent.

Le gouvernement actuel devrait tirer des leçons de toutes les autres provinces — notamment nos voisins des Maritimes — et travailler en collaboration avec le gouvernement fédéral. Le premier ministre dit que nous ne devrions pas accepter les paiements de transfert. Il suit le vieux mantra conservateur : Ne demandez pas l'aide du gouvernement. Eh bien, les gens qui vivent dans la rue ont besoin d'aide, de nombreuses entreprises ont besoin d'aide, nos agriculteurs ont besoin d'aide, et nos collectivités ont besoin d'aide. Une pareille mentalité fera que nous serons coincés dans l'âge de pierre dans un avenir prévisible pendant que le reste du pays va de l'avant. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. A few weeks ago, in Rogersville, a worrying and unacceptable situation arose involving Ambulance NB. It took the ambulance longer to arrive at a residence where a one-week-old baby was in serious distress than it would have taken to drive to the hospital. Fortunately, a local nurse attended the scene and was able to stabilize the situation. Why was there no ambulance in Rogersville? Because the ambulances in Rogersville and Fords Mills are the system's scapegoats, those who are always covering elsewhere.

However, in her last report, the Auditor General raised concerns about performance measurement methods that clearly disadvantage rural communities. What has the government been doing all this time?

Monsieur le président, les gens de Kent-Nord méritent mieux, et nous refusons d'être traités comme des citoyens de deuxième classe. Il est grand temps que le gouvernement intervienne afin d'assurer un service équitable et de qualité dans toutes les régions rurales de la province.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I was pleased to see the recommendations from the Office of the Child and Youth Advocate in the annual *State of the Child* report. This year's report entitled *Protecting Child Rights in Times of Pandemic* includes six recommendations. Children and youth in the province are dealing with so many challenges as a result of COVID-19, from having their schools closed during their first wave to not being able to enjoy the many things they did before. We know that the stresses of COVID-19 are affecting everyone's lives, including our children and youth. In the report, Child, Youth and Senior Advocate Norm Bossé says: "We must ensure that we strive to give each child the tools to develop to their full potential while tracking the well-being of the most vulnerable children and giving a voice to youth to plan for the future."

The report's focus is on meeting every child's needs, and we, as legislators, must do everything we can to ensure that children and youth, especially those who are in dangerous and precarious situations, are protected as we go through the second wave of this virus. Thank you.

Mr. Ames: Mr. Speaker, as we continue the fight against the spread of COVID-19, we should reflect on how we, as a province, have done so far. From the very beginning of this crisis, New Brunswick showed the world the proper way to respond to this pandemic, but even with our success, it has not been easy for everyone. It is important to take the time to go for a walk outdoors, to carve out time for a favourite hobby, and to talk to a friend or a family member, virtually, if need be. If you know of someone living alone, stay in touch. We have done so well so far. Let's continue our success and keep helping each other get through this. Let's come out of it stronger than we were before. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, the people of Kent North deserve better, and we refuse to be treated as second-class citizens. It is high time that the government intervene to ensure fair, high-quality service in all rural regions of the province.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. J'ai été contente de voir les recommandations du Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse dans le *Rapport sur l'état de l'enfance*, le rapport annuel. Le rapport de cette année, intitulé *Protéger les droits de l'enfant en temps de pandémie*, comprend six recommandations. Les enfants et les jeunes de la province doivent composer avec tant de défis à cause de la COVID-19 — de la fermeture de leurs écoles au cours de leur première vague à l'incapacité de s'engager dans les nombreuses activités qu'ils aiment et auxquelles ils participaient auparavant. Nous savons que le stress de la COVID-19 touche la vie de tout le monde, y compris nos enfants et nos jeunes. Dans le rapport, Norm Bossé, le défenseur des enfants, des jeunes et des aînés, affirme : « Nous devons nous assurer de doter chaque enfant des outils qui lui permettront de développer son plein potentiel tout en veillant au bien-être des enfants les plus vulnérables et en donnant une voix aux jeunes pour qu'ils puissent planifier leur avenir. »

Le rapport met l'accent sur la prise en charge des besoins de chaque enfant, et, en tant que législateurs, nous devons faire tout en notre pouvoir pour que les enfants et les jeunes, surtout ceux qui se trouvent dans des situations dangereuses et précaires, soient protégés au cours de la deuxième vague du virus. Merci.

M. Ames : Monsieur le président, tandis que nous poursuivons la lutte contre la propagation de la COVID-19, nous devrions réfléchir sur la façon dont, en tant que province, nous nous en sommes tirés jusqu'à présent. Dès le début de la crise, le Nouveau-Brunswick a montré au monde entier la bonne façon de réagir à la pandémie, mais, malgré notre succès, cela n'a pas été facile pour tout le monde. Il importe de prendre le temps d'aller faire une promenade à l'extérieur, de consacrer du temps à un passe-temps favori et de parler à un ami ou à un membre de la famille, virtuellement, au besoin. Si vous connaissez une personne qui vit seule, restez en contact. Jusqu'à maintenant, nous nous en sommes très bien tirés. Poursuivons notre succès et continuons à nous entraider pour passer à travers de ceci. Sortons-en plus

Mr. McKee: Mr. Speaker, the coronavirus pandemic has placed a heavy burden on nonprofits and charities when it comes to raising funds. Many have had to cancel lucrative events that they rely on just to keep the lights on. What makes matters worse is that currently, New Brunswick legislation does not allow an online 50-50 raffle draw.

This was brought to my attention by Moncton Centre constituent Paul Richard, who is actively involved with a number of nonprofits in and around the Moncton area. Under the *Gaming Control Act*, New Brunswick does not currently license online charitable gaming suppliers. In a social media post, Paul highlighted that this past weekend, he attended the Inclusion Advocacy Trees for a Brighter Future online event where the people involved organized a virtual 50-50 but had to manually write down every name on every ticket, take pictures, and e-mail them to the buyers. It took over eight hours to complete. It was the same thing when he watched the CTV Christmas Daddies telethon and it was advised on air that New Brunswick could not support a 50-50 raffle.

That is why I support a call for an amendment to the *Gaming Control Act* that will no doubt help our New Brunswick charities get ahead.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, it is hard to garner much hope for bold climate action when our country is dragging its heels and using nice words but neglecting meaningful action for climate justice. I am sick of it, and I am not the only one. People across the land, now known as Canada, and right here in New Brunswick are sick of successive governments saying that they care and then failing to act.

If you care about climate change, invest heavily in renewables and energy efficiency. If you care about women's rights, fund surgical abortions and champion pay equity. If you care about systemic racism, have an Indigenous-led inquiry into it. If you care about people

forts que nous étions avant. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, la pandémie du coronavirus a imposé un lourd fardeau aux organismes sans but lucratif et aux organismes de bienfaisance lorsqu'il s'agit de recueillir des fonds. Beaucoup ont dû annuler des activités lucratives sur lesquelles ils comptent simplement pour garder les lumières allumées. Ce qui aggrave les choses, c'est que, à l'heure actuelle, les mesures législatives du Nouveau-Brunswick ne permettent pas un tirage au sort en ligne de 50-50.

Un électeur de Moncton-Centre, Paul Richard, actif dans des organismes sans but lucratif de la région de Moncton et des environs, m'a signalé la question. En vertu de la *Loi sur la réglementation des jeux*, le Nouveau-Brunswick ne délivre pas actuellement de permis aux organismes de bienfaisance qui sont fournisseurs de jeux en ligne. Dans un billet sur les médias sociaux, Paul a souligné que, la fin de semaine dernière, il a assisté à une activité en ligne, Trees for a Brighter Future de Promotion de l'inclusion, où les participants ont organisé un tirage virtuel 50-50 mais où ils devaient écrire manuellement chaque nom sur chaque billet, prendre des photos et les envoyer par courriel aux acheteurs. Cela a pris plus de huit heures. C'était la même chose lorsque le monsieur a regardé le téléthon Christmas Daddies sur CTV et qu'il a été indiqué sur les ondes que le Nouveau-Brunswick ne pouvait pas appuyer un tirage 50-50.

C'est pourquoi j'appuie une demande d'apporter à la *Loi sur la réglementation des jeux* une modification qui aiderait sans doute nos organismes de bienfaisance du Nouveau-Brunswick à aller de l'avant.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, il est difficile de susciter beaucoup d'espoir pour une action audacieuse en matière de climat lorsque notre pays traîne les talons et utilise de belles paroles mais néglige des mesures significatives pour la justice climatique. J'en ai assez, et je ne suis pas la seule. Les gens de partout au pays, maintenant connu sous le nom de Canada, et ici même au Nouveau-Brunswick en ont assez que des gouvernements successifs disent qu'ils se soucient de la question puis qu'ils n'agissent pas.

Si vous vous souciez des changements climatiques, investissez massivement dans les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique. Si vous vous souciez des droits des femmes, financez les avortements chirurgicaux et défendez l'équité

with disabilities, implement the NB Disability Action Plan for Persons with a Disability without delay. If you care about poverty, invest in a guaranteed livable income and in affordable housing and housing affordability. If you care about flooding and biodiversity, do not allow clear-cutting in our forests.

I want a government that prioritizes people and has a vision guided by justice, and it must include climate justice. As it stands, we are not moving closer to justice for anyone.

10:30

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. Our government is committed to doubling our protected and conserved land and fresh water in this province.

On November 26, our Minister of Natural Resources launched New Brunswick's Nature Legacy information hub. The hub is where New Brunswickers can learn more about the rivers, forests, and species that are under consideration as candidates for protection. The site also offers an online survey to allow participants to share what they know about areas under consideration. The first set of conserved areas under consideration are sites that would expand upon the already established buffer zones around watercourses such as the Restigouche, Patapedia, Kedgwick, Upsalquitch, and St. Croix Rivers. Conserving forests and wetlands that influence rivers is an important part of building a climate-resilient landscape.

As a former Minister of Environment, I was very proud to stand with the Minister of Natural Resources and our colleagues to continue to protect and conserve the wetlands and conserved areas in our province.

Oral Questions

Economy

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier has been Premier for two years now, and this is the second year

salariale. Si vous vous souciez du racisme systémique, demandez que soit menée une enquête dirigée par les Autochtones. Si vous vous souciez des personnes ayant un handicap, mettez en œuvre sans délai le Plan d'action pour les personnes ayant un handicap au Nouveau-Brunswick. Si vous vous souciez de la pauvreté, investissez dans un revenu minimum garanti et dans des logements abordables et l'abordabilité du logement. Si vous vous souciez des inondations et de la biodiversité, ne permettez pas la coupe à blanc dans nos forêts.

Je veux un gouvernement qui priorise les gens et qui a une vision guidée par la justice, et cela doit inclure la justice climatique. Dans l'état actuel des choses, nous ne nous rapprochons de la justice pour personne.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Notre gouvernement est engagé à doubler notre superficie de terres et d'eau douce protégées et conservées dans la province.

Le 26 novembre, notre ministre des Ressources naturelles a lancé patrimoine naturel du Nouveau-Brunswick, un centre d'information. Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent y apprendre davantage sur les rivières, forêts et espèces à l'étude comme candidates à la protection. Le site offre aussi un sondage en ligne pour permettre aux participants de partager ce qu'ils savent sur les zones à l'étude. La première série de zones conservées à l'étude est des sites qui s'étendraient sur les zones tampons déjà établies autour de cours d'eau tels que les rivières Restigouche, Patapedia, Kedgwick, Upsalquitch et St. Croix. La conservation des forêts et des terres humides qui influencent les rivières est un élément important pour bâtir un paysage à l'épreuve des changements climatiques.

En tant qu'ancien ministre de l'Environnement, j'ai été très fier d'appuyer le ministre des Ressources naturelles et nos collègues pour continuer à protéger et conserver les terres humides et les zones conservées dans notre province.

Questions orales

Économie

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre est en poste depuis maintenant deux ans, et

that New Brunswick has been declared the poorest province in Canada. Last year, the Premier was the author of the first chapter in the New Brunswick history book that saw New Brunswick become the poorest province. He just now wrote the second chapter of that book.

We know that we have financial challenges in the province, but we also know that we need to outgrow our financial challenges to be able to grow. New Brunswickers want to see growth. They want to see prosperity. Will the Premier review and revisit his fiscal and economic policies, because we are seeing New Brunswick be the poorest province in the country under his watch?

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. You know what is interesting? We are seeing New Brunswick rebound faster than any other province in the country. So if we are on a path, I want to stay on it because we are seeing renewed interest in our province and seeing people wanting to invest, work, and live here. We are seeing people come home. Do you know what? We are not reading articles about New Brunswick in the *Globe and Mail* that say, Do the opposite of what the government does. We are seeing, What is going on in New Brunswick? What is going on? There is a change. There is a change in attitude, a change in culture, and a change in interest in our province.

We got delayed by COVID-19. This may be a bit of a news flash for the opposition. We got delayed by COVID-19, but it is not going to hold us back. Vaccines are now going to be a way of life in the next few months. They are out there. They are coming. We are back on track, and we are going to get this province to continue to grow despite the situation we inherited from the previous government.

Mr. Melanson: Well, Mr. Speaker, in the news over the weekend, there was an expert, Robert Johnson, the New Brunswick board member of the Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals, who would be qualified as an expert and a very knowledgeable person in insolvencies and bankruptcies. He said this: A wave of bankruptcies is

c'est la deuxième année que le Nouveau-Brunswick est déclaré la province la plus pauvre du Canada. L'année dernière, le premier ministre a été l'auteur du premier chapitre de l'histoire du Nouveau-Brunswick dans lequel la province devient la plus pauvre du pays. Il vient maintenant d'écrire le deuxième chapitre de cette histoire.

Nous savons que des défis financiers se posent à notre province, mais nous savons aussi que nous devons surmonter ces défis pour assurer notre croissance. Les personnes du Nouveau-Brunswick veulent voir de la croissance. Elles veulent voir de la prospérité. Puisque le Nouveau-Brunswick est devenu la province la plus pauvre du pays sous la direction du premier ministre, ce dernier examinera-t-il et révisera-t-il ses politiques budgétaires et économiques?

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Savez-vous ce qui est intéressant? Le Nouveau-Brunswick rebondit plus vite que toute autre province du pays. Alors, si nous sommes engagés dans une voie, je veux maintenir le cap, car nous observons un regain d'intérêt pour la province et constatons que les gens veulent vivre, travailler et investir ici. Nous voyons des personnes revenir dans la province. Savez-vous quoi? Les articles que nous lisons dans le *Globe and Mail* au sujet du Nouveau-Brunswick n'indiquent pas qu'il faudrait faire le contraire de ce que fait le gouvernement. Voici ce que nous lisons : Que se passe-t-il au Nouveau-Brunswick? Que se passe-t-il? Un changement s'est produit. Il s'est produit un changement d'attitude, un changement de culture et un changement dans l'intérêt porté à notre province.

La pandémie de COVID-19 a retardé nos plans. Il s'agit peut-être d'une nouvelle éclair pour l'opposition. La pandémie a retardé nos plans, mais elle ne nous arrêtera pas. Le vaccin fera partie de notre vie au cours des prochains mois. Il a été mis au point. Il arrive. Nous sommes de retour sur la bonne voie, et nous continuerons d'assurer la croissance de la province en dépit de la situation que nous avons héritée du gouvernement précédent.

M. Melanson : Eh bien, Monsieur le président, aux nouvelles en fin de semaine est passé Robert Johnson, qui siège comme représentant du Nouveau-Brunswick au conseil d'administration de l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation, un expert qui s'y connaît très bien en matière d'insolvabilité et de faillite. M. Johnson a dit qu'une vague de faillites se dessinait au Nouveau-

building up in New Brunswick. A wave of bankruptcies is building up in New Brunswick.

Mr. Premier, your fiscal and economic policies are driving businesses to bankruptcy. And, yes, the pandemic did contribute to that. The fact of the matter is that your inaction, with no concrete, specific investments for small and medium-sized businesses to bridge them over this pandemic, is hurting our economy, and businesses are going bankrupt.

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, thank you for the question from the member opposite. As a matter of fact, bankruptcies are down. Bankruptcies are down in New Brunswick more than they were the previous two years and especially more than they were the four years before that. I will go back and read you some stats. In 2015, there were 80 bankruptcies—insolvencies by businesses in New Brunswick. In 2016, you, as a Liberal government, did better and there were 59. In 2017, there were 57, and then we took over. In 2018, there were 37. In 2019, there were 45, and in 2020, so far this year, it is 13. It is 13 so far this year. That is what this government is doing—opening up the economy, getting people to work, keeping them at work, and keeping businesses running. That is what we are doing.

10:35

Mr. Melanson: It is unfortunate that the Premier cannot even defend his fiscal and economic policies. He is asking his Minister of Finance to do that.

By the way, Mr. Speaker, Mr. Johnson said: “The true economic health of New Brunswickers is being masked”. That was his quote in the newspapers from over the weekend. Mr. Johnson was affirming that newly released data shows that more businesses recently closed are outpacing businesses opening. It is worrisome. It is worrisome. Insolvencies in July were 210; in August, they were 251; and in September, they were 293, based on what Mr. Johnson said.

Mr. Premier, do you not reflect on these numbers? Are you not worried about what is going on in the New Brunswick economy? Are you not worried about our

Brunswick. Une vague de faillites se dessine au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le premier ministre, vos politiques budgétaires et économiques acculent les entreprises à la faillite. Oui, la pandémie contribue effectivement à la situation. Il demeure que votre inaction, soit l’absence d’investissements concrets et précis pour aider les petites et moyennes entreprises à survivre à la pandémie, nuit à notre économie, et c’est pourquoi les entreprises font faillite.

L’hon. M. Steeves : Monsieur le président, je remercie le député d’en face de la question. En réalité, le nombre de faillites est à la baisse. Le nombre de faillites au Nouveau-Brunswick est plus bas qu’au cours des deux dernières années et encore plus bas qu’au cours des quatre années précédentes. Je vais revenir en arrière et vous donner des statistiques. En 2015, il y a eu 80 faillites ou dossiers d’insolvabilité déposés par des entreprises au Nouveau-Brunswick. En 2016, vous, en tant que gouvernement libéral, avez mieux fait à ce chapitre, et il y en a eu 59. En 2017, il y en a eu 57, puis nous sommes arrivés au pouvoir. En 2018, il y en a eu 37. En 2019, il y en a eu 45 et, depuis le début de 2020, il y en a eu 13. Il y en a eu 13 depuis le début de l’année. Voici ce que fait le gouvernement actuel : il relance l’économie, crée des emplois et maintient les emplois et l’activité commerciale. Voilà ce que nous faisons.

M. Melanson : Il est regrettable que le premier ministre ne puisse même pas défendre ses politiques budgétaires et économiques. Il doit demander à son ministre des Finances de le faire.

En passant, Monsieur le président, M. Johnson a dit ce qui suit : La véritable santé économique de la population du Nouveau-Brunswick est masquée. C’est ce qui est écrit dans les journaux de la fin de semaine. M. Johnson a affirmé que des données publiées dernièrement montraient que le nombre de fermetures récentes d’entreprises dépassait le nombre d’ouvertures d’entreprises. C’est inquiétant. C’est inquiétant. Selon les propos de M. Johnson, le nombre de dossiers d’insolvabilité s’élevait à 210 en juillet, à 251 en août et à 293 en septembre.

Monsieur le premier ministre, ne vous penchez-vous pas sur les données? N’êtes-vous pas inquiet de ce qui se passe au sein de l’économie du Nouveau-Brunswick? N’êtes-vous pas inquiet des difficultés

businesses struggling under this pandemic, under your fiscal and economy policies?

Hon. Mr. Higgs: We know, Mr. Speaker, that the sole purpose of the Leader of the Opposition is to create political havoc. We know that in a pandemic, the sole purpose is to ask this: How do we disrupt the government? How do we disrupt the progress?

The Leader of the Opposition has seen the statistics. I believe in the numbers, absolutely, but I do not think that the Leader of the Opposition believes in the numbers, because we have seen the statistics of our comparison of 60 indicators across the country that are showing where New Brunswick is either leading or within the top two or three. It is very clear. I am very focused on meaningful statistics, on what is actually driving change in our province and in our economy, but we have never seen that same interest from the party of the member opposite. We have never seen it. Its only goal has been, Oh, well, we will just throw something here, and it has to look good.

Well, Mr. Speaker, our discussions with the federal government are based on our putting money where it needs to be to ensure sustainable, long-term growth. Thank you.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier has to get real here. When the Premier was Finance Minister . . . It is not my record. It is his record. It is documented. The provincial economy, with his fiscal and economic policies, as then-Finance Minister, shrunk in New Brunswick. It shrunk, and what we are seeing now . . . The pandemic is certainly not helping. Absolutely, we get that. But his fiscal and economic policies of austerity and cuts are hurting our economy over and over year after year under his watch—under his watch. Now, is he going to realize sooner than later, before it is too late, that companies are going bankrupt and are struggling not just because of the pandemic but also because of his economic and fiscal policies? Premier, can you please wake up and help these businesses so that our economy can grow and we can inspire New Brunswickers to believe that they can have prosperity and jobs?

qu'éprouvent les entreprises de notre province à cause de la pandémie, à cause de vos politiques budgétaires et économiques?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous savons que le chef de l'opposition a comme seul but de semer le trouble sur la scène politique. Nous savons que les gens d'en face ont comme seul but, en temps de pandémie, de se poser les questions suivantes : Comment pouvons-nous perturber le gouvernement? Comment pouvons-nous entraver les progrès?

Le chef de l'opposition a vu les statistiques. Je ne pense pas que le chef de l'opposition croit aux données, mais, pour ma part, j'y crois assurément. Nous avons vu les statistiques, soit les 60 indicateurs qui montrent que, à l'échelle du pays, le Nouveau-Brunswick est en tête ou se classe au deuxième ou troisième rang des classements. Le tout est très clair. Je m'intéresse de près aux statistiques significatives et aux véritables moteurs de changement dans notre province et au sein de notre économie, mais nous n'avons jamais vu le parti du député d'en face manifester le même intérêt. Nous ne l'avons jamais vu. Les gens d'en face ont comme seul objectif de dépenser à tout va, et il faut que le tout paraisse bien.

Eh bien, Monsieur le président, nos discussions avec le gouvernement fédéral reposent sur notre engagement à investir où il le faut pour assurer une croissance durable à long terme. Merci.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre doit être réaliste. Quand le premier ministre était ministre des Finances... Il ne s'agit pas de mon bilan mais du sien. Le tout est documenté. En raison des politiques budgétaires et économiques mises en place par le premier ministre quand il était ministre des Finances, l'économie provinciale a reculé au Nouveau-Brunswick. L'économie a reculé, et ce que nous voyons maintenant... Certes, la pandémie n'aide pas les choses. Nous le comprenons tout à fait. Néanmoins, les politiques budgétaires et économiques du premier ministre, qui sont axées sur l'austérité et les compressions, nuisent sans cesse à notre économie, année après année, sous la direction du premier ministre — sous sa direction. Alors, se rendra-t-il bientôt compte, avant qu'il ne soit trop tard, que des compagnies éprouvent des difficultés et font faillite non seulement à cause de la pandémie, mais aussi à cause de ses politiques budgétaires et économiques? Monsieur le premier ministre, auriez-vous l'obligeance de vous réveiller et d'aider les entreprises afin que notre économie puisse croître et que nous

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the rhetoric continues. Every member opposite has a copy of the economic update. The key indicators of where we are in the province are all sent. Every one of them has access to that information to be able to see the reality of the New Brunswick situation.

We have a working ONB in areas that are real in terms of working with companies, so it is a very focused effort. Do you know what? We want a province after the pandemic is over. We want people to be taxed in a way that they can stay and live here, and we believe that there is an opportunity to ultimately reduce taxes so that more people will invest here. We have companies now looking to invest here. Do you know what? The Liberal philosophy was to invest more public money, go further in debt, and make it look like an economy, but that is not an economy.

Our biggest challenge right now is managing through the pandemic in terms of getting the vaccine and getting back up and running. The challenge in our province is getting people to go back to work and having an economy that is sustainable, not tax-based.

10:40

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier may define what we say as rhetoric, but I think that the Premier needs to focus on what really matters, which is that his fiscal and economic policies are hurting the economy of New Brunswick. Mr. Johnson also said in the papers: “I wouldn’t even say we’re near a recovery yet . . . Anybody saying that we are in recovery mode, I think that’s false information.”

Mr. Speaker, that is what experts are saying. That is not what the Premier is saying. He is not an expert in economic development obviously. We see his record. We see his fiscal and economic policies. When is the Premier going to discuss, consult, and, more importantly, listen to the experts and businesspeople who call us every day? They need help to move past this pandemic and be able to survive beyond it because

puissions motiver les gens du Nouveau-Brunswick à aspirer à la prospérité et à avoir un emploi?

L’hon. M. Higgs : Monsieur le président, la rhétorique continue. Tous les parlementaires d’en face ont un exemplaire de la mise à jour économique. Les principaux indicateurs de la situation de notre province leur ont été transmis. Tous les parlementaires d’en face ont accès aux renseignements afin de pouvoir comprendre la situation du Nouveau-Brunswick.

ONB travaille effectivement avec les compagnies dans des secteurs concrets ; il s’agit donc d’une très grande concertation. Savez-vous quoi? Nous voulons avoir une province en bon état une fois la pandémie terminée. Nous voulons que les personnes soient imposées de manière à pouvoir vivre et rester ici, et nous croyons qu’il sera possible le moment venu de réduire les impôts afin que davantage de personnes investissent ici. En ce moment, des compagnies cherchent à investir dans notre province. Savez-vous quoi? Les Libéraux avaient pour principe d’investir plus de fonds publics, d’endetter davantage la province et de faire croire qu’il s’agissait d’une économie, mais ce n’en était pas une.

À l’heure actuelle, notre plus grand défi consiste à gérer la pandémie pour ce qui est de la réception du vaccin et de la reprise des activités. Le défi qui se pose dans notre province, c’est de faire en sorte que les personnes puissent retourner travailler et d’avoir une économie durable qui n’est pas orientée vers la perception de taxes et d’impôts.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre peut qualifier nos propos de rhétoriques, mais je pense qu’il doit se concentrer sur ce qui compte vraiment, soit que ses politiques budgétaires et économiques nuisent à l’économie du Nouveau-Brunswick. Selon les journaux, M. Johnson a aussi déclaré : Je ne dirais même pas que nous sommes près d’une reprise... Quiconque affirme que nous sommes sur la voie de la reprise fait fausse route, d’après moi.

Monsieur le président, voilà ce que disent les experts. Ce n’est pas ce que dit le premier ministre. Il n’est manifestement pas un expert du développement économique. Nous connaissons son bilan. Nous connaissons ses politiques budgétaires et économiques. Quand le premier ministre discutera-t-il avec les experts et les gens d’affaires qui nous appellent chaque jour, quand les consultera-t-il et

they want to provide jobs for their neighbours and they want to be profitable. Please, Premier, wake up.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I would say to the Leader of the Opposition, please grow up, because we have a situation here where credit ratings have given us an improvement after we saw a downgrade from the previous government. We had a situation, Mr. Speaker, where we were not only seeing a balanced budget but also reducing taxes until COVID-19 hit. We have a situation now where we can come out of this pandemic better than any other province, and it is due to the great work around this province. This is not a singular effort.

I know that the total goal of the Opposition Leader is just to try to discredit the government in any way possible, because . . . But, Mr. Speaker, despite . . . And I must say that I am glad that this was not the case. The previous leader was very focused on working with us on the COVID-19 pandemic. In the COVID-19 Cabinet committee, we had four leaders committed to working together. I am not so sure that is the case anymore, Mr. Speaker, and that is unfortunate because it is not over. The pandemic is not over. We have vaccines yet to get across this province.

Mr. Melanson: The Premier is throwing some insulting words here this morning. I guess that it really shows his true colours and who he really is. I think that people have a perception of who he is, but they do not really know who he is. I guess that some of the few words he used this morning shows what this Premier is all about. In terms of the pandemic and working with New Brunswickers and all leaders to fight this virus, I am a hundred percent committed and I have been participating and asking questions and offering some suggestions.

However, Mr. Speaker, we are talking about the economy here. When you have to make decisions to close down the economy because of a public health issue, I get it. However, you need to help the economy to survive and to bridge over and to be able still to survive and to be sustainable after a pandemic. Premier, please, look at what is happening in New

surtout quand les écouterait-il? Ces derniers ont besoin d'aide pour surmonter la pandémie et y survivre, car ils veulent fournir des emplois à leurs voisins et être rentables. Monsieur le premier ministre, ayez l'obligeance de vous réveiller.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je demande au chef de l'opposition d'avoir l'obligeance d'arrêter ses enfantillages, car la cote de crédit de notre province s'est améliorée après avoir connu une baisse sous le gouvernement précédent. Avant la pandémie, Monsieur le président, nous arrivions non seulement à atteindre l'équilibre budgétaire, mais aussi à réduire les taxes et impôts. Nous sommes maintenant en meilleure position que toute autre province au sortir de la pandémie, et c'est grâce à l'excellent travail qui s'accomplit partout dans la province. Il s'agit d'un effort collectif.

Je sais que l'objectif ultime du chef de l'opposition consiste à simplement discréditer le gouvernement par tous les moyens, car... Toutefois, Monsieur le président, malgré... Je dois dire que je suis content que ce n'ait pas été le cas avant. L'ancien chef de l'opposition se préoccupait avant tout de travailler avec nous en ce qui concerne la pandémie de COVID-19. Au sein du comité du Cabinet sur la COVID-19, quatre chefs de parti se sont engagés à travailler ensemble. Je ne suis plus certain que ce soit encore le cas, Monsieur le président, et c'est regrettable, car la pandémie n'est pas terminée. La pandémie n'est pas terminée. Il nous faut encore distribuer le vaccin dans la province.

M. Melanson : Le premier ministre lance ce matin des insultes de ce côté-ci. J'imagine qu'il apparaît sous son vrai jour et révèle qui il est vraiment. Je pense que les gens ont une idée de qui il est, mais ils ne le connaissent pas vraiment. Je suppose que certains des mots que le premier ministre a employés ce matin montrent ce à quoi il s'intéresse vraiment. En ce qui concerne la pandémie et la collaboration avec les gens du Nouveau-Brunswick et tous les chefs de parti pour lutter contre le virus, je suis entièrement investi et je participe, pose des questions et propose des idées.

Toutefois, Monsieur le président, nous parlons ici de l'économie. Lorsqu'il faut décider de fermer l'économie en raison d'un enjeu de santé publique, je comprends. Il faut cependant aider l'économie à survivre, à surmonter la situation et à continuer de survivre et d'être durable après la pandémie. Monsieur le premier ministre, ayez l'obligeance de regarder ce qui se passe au Nouveau-Brunswick. Examinez la

Brunswick. Look at it, get to work, and help New Brunswick businesses so that they can survive.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, let's echo the words. Leader of the Opposition, look at what is happening in New Brunswick. Look at what people are saying about New Brunswick. Look at the outside factors and the people asking what is going on here and wanting to invest here. Look at the properties that are now being bought—for the first time—in bidding wars. They are now being bought sight unseen, Mr. Speaker. When did that last happen in New Brunswick? Look at businesses across the province. There are a number of initiatives going on because ONB is back on track with its initiative *Closing the Gap in One Generation*.

We have challenges in immigration, which we have spoken to the federal government about. We got behind during the COVID-19 crisis. A lot of policy requests did not get through the federal government, which it is working on now. We are managing the resources that are being provided to us. We are working with them on areas that we jointly share. But do you know what is different, Mr. Speaker? For every dime we spend, we want a result. That was never a factor before with the previous government because it did not care. It did not care whether there was a result. All it cared about was whether there was a headline. Mr. Speaker, we are deeper than headlines.

Nord du Nouveau-Brunswick

M. LePage : Merci, Monsieur le président. En juin 2020, le gouvernement conservateur a éliminé le Fonds de développement économique et d'innovation pour le nord du Nouveau-Brunswick et le Fonds de développement économique et d'innovation pour la région de Miramichi. Il a pris cette décision pour, et je cite : Rediriger ces sommes vers des programmes accessibles aux organisations de l'ensemble du territoire.

En plus, le gouvernement nous a enlevé le centre d'excellence en santé mentale pour les jeunes et notre statut de bureau régional du ministère du Développement social. Il a ignoré les besoins de nos employeurs, de notre population étudiante et des gens

situation, mettez-vous au travail et aidez les entreprises du Nouveau-Brunswick à passer au travers.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, reprenons les propos du député. Monsieur le chef de l'opposition, regardez ce qui se passe au Nouveau-Brunswick. Tenez compte de ce que disent les gens au sujet du Nouveau-Brunswick. Tenez compte des facteurs externes et des gens qui se demandent ce qui s'y passe et qui veulent investir ici. Tenez compte du fait que, pour la première fois, des maisons font l'objet de guerres d'enchères. Des gens achètent maintenant une maison sans l'avoir visitée, Monsieur le président. Quand cela s'est-il produit pour la dernière fois au Nouveau-Brunswick? Tenez compte des entreprises de la province. Puisque ONB est de nouveau sur les rails, un certain nombre d'initiatives sont en cours grâce à son plan visant à combler l'écart en une génération.

Des défis se posent à nous en matière d'immigration, ce dont nous avons parlé au gouvernement fédéral. Nous avons pris du retard pendant la crise de la COVID-19. Un grand nombre de requêtes politiques n'ont pas été traitées par le gouvernement fédéral, mais il s'y affine en ce moment. Nous gérons les ressources qui nous sont fournies. Nous travaillons avec le gouvernement fédéral à des dossiers que nous partageons. Cela dit, savez-vous ce qui est différent, Monsieur le président? Nous voulons obtenir des résultats pour chaque sou que nous dépensons. Le gouvernement précédent n'en a jamais tenu compte, car il ne s'en souciait pas. Il ne se souciait pas d'obtenir des résultats. Tout ce qui l'intéressait, c'était de faire les manchettes. Monsieur le président, nous allons au-delà des manchettes.

Northern New Brunswick

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. In June 2020, the Conservative government eliminated the Northern New Brunswick Economic Development and Innovation Fund and the Miramichi Regional Economic Development and Innovation Fund. The government made this decision, and I quote: To redirect this funding to programs available to organizations everywhere.

In addition, the government took the centre of excellence dedicated to youth mental health and our status as a Department of Social Development regional office away from us. It ignored the need for high-speed

qui travaillent dans notre région pour ce qui est d'Internet à haute vitesse.

Je rappelle au premier ministre et aux membres du Cabinet que le Nouveau-Brunswick, c'est beaucoup plus que le triangle Fredericton-Moncton-Saint John. Le premier ministre continue sur sa lancée d'enlever aux plus démunis pour donner aux plus nantis.

The numbers that you gave a while ago are from the past, Mr. Premier. What are you doing for the present, and what are you doing for the future of our businesses in the north of New Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think that we should look at the policies of the past and ask what happened. There was 20% of the population that moved to the south. Businesses closed and did not reopen. Investments did not happen. Mr. Speaker, the policy did not work, did it? Yet the program—Oh, stay the same and things will get better.

People have to be different. We have to look differently. We are looking at every region. We are talking about regional reform. We are talking about regional ownership and the responsibilities for their regions so the communities know what can be sustainable investments.

10:45

You know, I have often quoted a stable investment opportunity. One was in Bas-Caraquet, and I have talked about it a lot. We invested in a dry dock to create work in the community. A dry dock—the province owns a dry dock. Why were we doing that? Well, we were going to send it up to Quebec and let it compete with the Bas-Caraquet facility. Guess what? Right now, we sold that facility to MQM. Right now, it is employing 40 people. Do you know what it is interested in? Getting more jobs, because that is its business, and it is not just taxpayer-created work as long as the money lasts.

M. LePage: Merci, Monsieur le président. L'économie du nord du Nouveau-Brunswick a été durement touchée par la COVID-19, principalement

Internet for our employers, our students, and the people who are working in our region.

I remind the Premier and Cabinet members that New Brunswick is much more than the Fredericton-Moncton-Saint John triangle. The Premier is continuing to take from the poor to give to the rich.

Les chiffres que vous avez précédemment fournis ne sont pas un reflet du temps présent, Monsieur le premier ministre. Que faites-vous maintenant pour nos entreprises du nord du Nouveau-Brunswick et pour leur avenir?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que nous devrions examiner les politiques du passé et demander ce qui s'est passé. En tout, 20 % de la population s'est déplacée pour s'établir dans le Sud. Des entreprises ont fermé et n'ont pas rouvert. Il y a eu stagnation des investissements. Monsieur le président, les politiques n'ont manifestement pas donné le résultat escompté. Or, le programme... Oh, ne changeons rien et la situation va s'améliorer.

Les gens doivent agir autrement. Nous devons porter un regard différent. Nous examinons chaque région. Nous parlons de réforme régionale. Nous parlons de participation régionale et des responsabilités qui en découlent afin que les gens des collectivités sachent ce que constituent des investissements durables.

Vous savez, j'ai souvent parlé d'une possibilité d'investissement stable. Une telle possibilité s'est présentée à Bas-Caraquet, et j'en ai beaucoup parlé. Nous avons investi dans une cale sèche pour créer de l'emploi dans la région. Il s'agit bien d'une cale sèche, et la province en est propriétaire. Pourquoi avons-nous agi ainsi? Eh bien, nous allions envoyer la cale au Québec et la laisser faire concurrence à l'installation à Bas-Caraquet. Savez-vous quoi? Nous avons maintenant vendu l'installation à MQM. Cette dernière emploie à l'heure actuelle 40 personnes. Savez-vous ce qui intéresse l'entreprise? C'est de créer plus d'emplois, car c'est son affaire ; il ne s'agit pas de simplement créer des emplois financés par les contribuables jusqu'à épuisement des fonds.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. The northern New Brunswick economy was hit hard by COVID-19,

en raison de l'inaction du gouvernement pour appuyer nos PME.

La fonderie de Belledune a cessé ses opérations, et un comité devait porter une attention particulière à la situation pour redresser notre économie. Le gouvernement a fermé les frontières entre le Nouveau-Brunswick et le Québec, et certaines de nos PME ont perdu presque 60 % de leur clientèle et de leurs revenus, alors que d'autres ont carrément fermé boutique.

Pourtant, la bulle de l'Atlantique, elle, a favorisé l'économie du Sud. Le gouvernement encourage l'achat en ligne, alors que, dans le nord du Nouveau-Brunswick, nous n'avons même pas accès à Internet à haute vitesse. Pourtant, le gouvernement fédéral vient d'investir 40 millions de dollars, et la compagnie privée vient d'investir 91 millions, mais pas un sou de ce gouvernement provincial.

Monsieur le président, le gouvernement actuel a-t-il un plan pour le nord du Nouveau-Brunswick? Si oui, quels sont ce plan, ses actions concrètes, ses plans, sa vision et son orientation?

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the member opposite as well. I would like to address your question with respect to the northern portion of the province. We are actually working with the stakeholders in the north. They have submitted a report called the 2020 Northern Vision, which is focused on four major areas identified for growth: tax and economic policy reform, modular construction, industrial development, and intermodal infrastructure. We are actually working with them now to implement some of those recommendations, and we will have concrete issues with respect to outgoing matters going forward. I would impress upon you today that EDSB as well as PETL are working with those individual stakeholders and we will have concrete actions. Thank you.

Culture

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. My question is for the new Minister of Tourism, Heritage and Culture. I would like to know what your vision is for arts and culture in our province.

mostly because of this government's inaction in supporting our SMEs.

The Belledune smelter shut down, and a committee was supposed to examine the situation closely to rebuild our economy. The government closed the border between New Brunswick and Quebec, and some of our SMEs lost almost 60% of their customers and revenue, while others have simply closed up shop.

Yet, the Atlantic bubble boosted the economy in the South. The government is encouraging online shopping, but, in northern New Brunswick, we do not even have access to high-speed Internet. The federal government has just invested \$40 million, though, and the private company has just invested \$91 million, but this provincial government has not invested one red cent.

Mr. Speaker, does this government have a plan for northern New Brunswick? If so, what is this plan, what concrete steps will this government take, and what plans, vision, and direction does it have?

L'hon. M^{me} Dunn : Merci, Monsieur le président. Je remercie aussi le député d'en face. J'aimerais répondre à votre question en ce qui concerne le nord de la province. Nous travaillons en fait avec les parties prenantes dans le Nord. Elles ont présenté un rapport intitulé 2020, Vision Nord, qui met l'accent sur quatre éléments importants porteurs de croissance : une réforme de la fiscalité et de la politique économique, la construction modulaire, le développement industriel et l'infrastructure intermodale. En fait, nous travaillons en ce moment avec les personnes en question pour mettre en oeuvre certaines des recommandations formulées, et nous prendrons des mesures concrètes concernant les enjeux de l'heure. Je tiens à vous préciser aujourd'hui que DEPE et EPFT travaillent avec les parties prenantes en question, et nous prendrons des mesures concrètes. Merci.

Culture

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Ma question s'adresse à la nouvelle ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. J'aimerais connaître sa vision en ce qui concerne les arts et la culture dans notre province.

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the opportunity to answer that. We have a very tight-knit group in our arts and culture sector. We have a think tank at this time. We have reports coming out in the coming weeks. They are invaluable to us. We are working toward new legislation for the status of the artist. I would like to say that our arts and culture sector is well served by our department and we are moving forward together in one direction.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. C'était plutôt un énoncé des faits, alors que j'aurais aimé savoir de quoi la ministre recèle et quelle est sa vision. Si la ministre trouve que les arts et la culture sont si beaux et si importants, pourquoi, suite à la pandémie, aucun fonds d'aide n'a été mis en place pour les artistes professionnels et les industries culturelles? Ici, je ne parle pas des miettes qui ont été données aux artistes pour se produire sur Facebook, mais bien d'un plan réel de relance économique — une aide réelle pour les artistes.

Au Nouveau-Brunswick, les artistes ont un revenu annuel moyen de 24 000 \$, alors que les industries culturelles rapportent 550 millions annuellement à notre PIB. Donc, les artistes, eux, ils travaillent, et cela rapporte à la province. Toutefois, tout est à un point mort présentement. Les petites salles sont fermées et les festivals ont été réduits ou annulés. De plus, on ne peut pas faire d'événements à l'extérieur, car il fait froid. En quoi consiste le plan non seulement pour les artistes mais aussi pour les techniciens, pour les gens qui font la diffusion et pour les agences artistiques? Quel est le plan concret de la ministre?

Mr. Speaker: Time, member.

10:50

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. Our arts and culture staff have been working with these people, with the artists, with the artisans, and with the performers of this province. We are working together. We are heading in a direction that they are satisfied with and that we are satisfied with. We know that there are challenges with COVID-19. Absolutely, we do.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante d'avoir l'occasion de répondre à la question. Les gens au sein de notre secteur des arts et de la culture forment une communauté très soudée. Un groupe de réflexion se penche actuellement sur la question. Nous attendons des rapports dans les prochaines semaines. Ils sont d'une valeur inestimable pour nous. Le tout nous mènera à l'élaboration d'une nouvelle mesure législative concernant le statut de l'artiste. J'aimerais souligner le fait que notre ministère répond bien aux besoins du secteur des arts et de la culture, et nous progressons ensemble dans la même direction.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. That was more of a statement of facts, while I would have liked to know what the minister has in mind and what her vision is. If the minister finds art and culture so beautiful and important, why has no assistance fund been set up for professional artists and cultural industries in light of the pandemic? I am not talking here about the crumbs given out to artists so that they can perform on Facebook, but, instead, about a real economic recovery plan—real assistance for artists.

In New Brunswick, artists have an annual median income of \$24 000, while the annual contribution of cultural industries to our GDP is \$550 million. So, when artists work, it benefits the province. However, everything is at a standstill right now. Small venues are shut down, and festivals have been downsized or canceled. In addition, the cold weather makes it impossible to hold outdoor events. What is the plan, not only for artists, but also for technicians, people who do the broadcasting, and artistic agencies? What is the minister's concrete plan?

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Notre personnel qui s'occupe des arts et de la culture travaille avec les gens du milieu, les artistes, les artisans et les interprètes de la province. Nous travaillons ensemble. Nous allons dans une direction qui les satisfait et qui nous satisfait. Nous savons que des défis se posent en raison de la pandémie de COVID-19. Nous en sommes pleinement conscients.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Ms. Scott-Wallace: But, Mr. Speaker, we are not working in opposition in any way with our arts and culture groups. We meet regularly, we have successful meetings, and we have more good things to come.

Financement fédéral

M. Guitard : Monsieur le président, depuis un certain temps, le gouvernement se pavane de gauche à droite sur les médias sociaux, dans les médias traditionnels et ici, à la Chambre, en ce qui concerne son rendement économique en temps de pandémie. Je dirai : Oh, les moteurs, pas si vite. En août, nous avons vu des statistiques qui nous montrent qu'il y a un essoufflement du côté de la création d'emplois.

My question is for the Minister of Transportation and Infrastructure. We are going through a new budgetary period. What are her thoughts on a joint provincial-federal infrastructure program to help her with some of the pressure points? I know that by this time, she would have been told what the pressure points are within her department. What are her thoughts about an infrastructure program to help her with this situation and, at the same time, support our economy and help our businesses?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for my very first question in question period. I would like to take a moment to thank the residents of Fredericton North for giving me the honour of representing them here at the Legislature, and I would also like to say that I have the honour of being the very first engineer representing the ministry of the Department of Transportation and Infrastructure.

There are some federal programs that will help infrastructure in the province. We have investigated all those different programs, and we have submitted a budget to the capital budget, which we will be revealing in a few weeks or next week. I will speak to it more then, when the budget is revealed. But certainly, we want to strongly support the economy,

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Toutefois, Monsieur le président, nous ne travaillons aucunement contre l'intérêt de nos groupes artistiques et culturels. Nous les rencontrons régulièrement, nous avons des réunions fructueuses, et d'autres bonnes mesures sont prévues.

Federal Funding

Mr. Guitard: Mr. Speaker, for some time, the government has been making a big deal on social media, in the traditional media, and here in the House about its economic performance during the pandemic. I would say: Whoa, not so fast. In August, there were statistics that showed us that job creation was slowing down.

Ma question s'adresse à la ministre des Transports et de l'Infrastructure. Nous amorçons un nouveau processus budgétaire. Que pense la ministre d'un programme d'infrastructure commun, soit un programme fédéral-provincial, pour l'aider à composer avec certaines des pressions exercées? Je sais qu'elle devrait déjà avoir été informée des pressions ayant cours au sein de son ministère. Que pense-t-elle d'un programme d'infrastructure pour l'aider à améliorer la situation et, par la même occasion, pour soutenir l'économie et les entreprises de notre province?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face pour ma toute première question pendant la période des questions. J'aimerais prendre un instant pour remercier les gens de Fredericton-Nord de m'avoir accordé l'honneur de les représenter à l'Assemblée législative, et j'aimerais aussi ajouter que j'ai l'honneur d'être la toute première ingénieure à représenter le ministère des Transports et de l'Infrastructure.

Il y a des programmes fédéraux qui permettront d'investir dans les infrastructures de la province. Nous avons examiné les différents programmes, et nous avons soumis un budget au titre du budget de capital, que nous dévoilerons dans quelques semaines ou la semaine prochaine. Je m'étendrai sur la question au moment du dévoilement du budget de capital. Chose certaine, nous voulons soutenir fermement

and we are listening to the needs of the province of New Brunswick.

Mr. Guitard: Can I assume by the minister's answer—she will table the budget, obviously—that she was given some leeway within the Cabinet to help her with some of those situations that she is wading through? We have problems with bridges. We have problems with roads. The federal government could help and, at the same time, help businesses. My question, again, is this: Is it possible to sit with the federal government for a new infrastructure program to help us in New Brunswick and to save money in the long run because we will eventually have to do some of those projects?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. There is no question that we have a lot of infrastructure in this province. We have a lot of assets that we need to take care of. We have a huge inventory. We have a maintenance deficit in this province. We have a long list of projects that we need to do going forward. Of course, we are going to take advantage of programs on which the federal government is willing to partner with us to move some of the needs that we have in the future into the present. The answer is, Absolutely. We will work with the federal government to take care of the needs of the province of New Brunswick and move our assets forward to continue to maintain them for our community.

Climate Change

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. In the throne speech presented last month, the government said that it “has prioritized the environment through tangible actions and real progress”. However, I have seen incremental progress at best from this government when it comes to addressing the climate crisis. The throne speech also mentioned that, in this year's budget, the “government allocated \$36 million to invest in climate change initiatives”. However, the throne speech does not say how much has actually been spent so far.

Real commitment to addressing climate change requires actions, not just words. The Premier often

l'économie, et nous sommes à l'écoute des besoins de la population du Nouveau-Brunswick.

M. Guitard : Puis-je supposer, d'après la réponse de la ministre — elle déposera de toute évidence le budget —, qu'il lui a été donné une certaine marge de manoeuvre au sein du Cabinet afin qu'elle puisse améliorer certaines des situations avec lesquelles elle doit composer? Nous avons des problèmes liés aux ponts. Nous avons des problèmes liés aux routes. Le gouvernement fédéral pourrait aider à cet égard et aider les entreprises par la même occasion. Ma question, encore une fois, est la suivante : Étant donné que nous devons un jour réaliser une partie des projets, est-il possible de discuter avec le gouvernement fédéral d'un nouveau programme d'infrastructure qui aidera le Nouveau-Brunswick et nous aidera à faire des économies à long terme?

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Il ne fait aucun doute que nous disposons d'un grand nombre d'infrastructures dans la province. Nous comptons de nombreux actifs dont nous devons prendre soin. Notre inventaire est énorme. Il y a un déficit d'entretien dans la province. La liste de projets que nous devons réaliser dans l'avenir est longue. Bien entendu, nous tirerons parti des programmes au titre desquels le gouvernement fédéral est disposé à établir un partenariat avec nous afin de répondre plus rapidement à certains de nos besoins. La réponse est oui, tout à fait. Nous travaillerons avec le gouvernement fédéral pour répondre aux besoins de la province du Nouveau-Brunswick et améliorer nos actifs en assurant leur entretien pour notre population.

Changements climatiques

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Dans le discours du trône présenté le mois dernier, le gouvernement dit qu'il « a fait de l'environnement une priorité par l'adoption de mesures concrètes et a accompli de réels progrès ». Toutefois, j'ai observé tout au plus de minimes progrès de la part du gouvernement actuel en ce qui a trait à la lutte contre la crise climatique. Le discours du trône indique aussi que, au titre du budget de cette année, le « gouvernement a consacré 36 millions de dollars à des initiatives de lutte contre les changements climatiques ». Toutefois, le discours du trône ne précise pas combien d'argent a été dépensé jusqu'à présent.

De simples paroles ne constituent pas un véritable engagement en matière de lutte contre les

talks about how he wants to see results for money spent, so I want to know whether the Minister of Environment and Climate Change will table a detailed summary of the spending of the Climate Change Fund so far this year so New Brunswickers can see what results this government is getting when it comes to addressing climate change.

10:55

Hon. Mr. Crossman: Thank you for the question, Mr. Speaker, from across the way. Actually, you are right on with the throne speech and the \$36 million. I would like to say that during Cabinet and other caucus and committee meetings that we have had, we have looked at helping all departments across the way on climate change, whether it is replacing infrastructure as mentioned a minute ago, the member from up north joining climate change . . . There are lots of things happening for infrastructure, energy efficiency, and buildings, and we are looking at each project individually. We will look at tracking those and get back to the member when we have something to offer. Thank you.

Ms. Mitton: Just to be clear, I did call on the minister to table the list of what has been spent so far from the Climate Change Fund.

One way that the Climate Change Fund could be spent is to help New Brunswickers invest more money in energy efficiency. In Efficiency Canada's scorecard, New Brunswick ranks seventh among all provinces for its energy efficiency programs. Out of 61 countries ranked by the Climate Change Performance Index this week, Canada finished dead last when it came to energy efficiency. This is baffling because energy efficiency is a win-win. It creates jobs while saving people money on their heating bills.

changements climatiques ; il faut passer à l'action. Le premier ministre dit souvent qu'il veut que l'argent dépensé produise des résultats concrets ; je veux donc savoir si le ministre de l'Environnement et du Changement climatique déposera un résumé détaillé des dépenses qui ont été faites au titre du Fonds pour les changements climatiques depuis le début de l'année pour que les gens du Nouveau-Brunswick puissent voir les résultats que le gouvernement actuel obtient en ce qui a trait à la lutte contre les changements climatiques.

L'hon. M. Crossman : Monsieur le président, je suis reconnaissant de la question qui m'est posée de l'autre côté de la Chambre. En fait, vous avez bien raison en ce qui concerne le discours du trône et la somme de 36 millions de dollars. J'aimerais dire que, pendant les réunions du Cabinet et les réunions de caucus et de comités que nous avons eues, nous avons cherché à aider tous les ministères en ce qui concerne les changements climatiques, qu'il s'agisse de remplacer des infrastructures comme il a été mentionné il y a une minute — le député du nord de la province qui se joint à la lutte contre les changements climatiques... Beaucoup de choses se passent en matière d'infrastructures, d'efficacité énergétique et de bâtiments, et nous examinons chaque projet individuellement. Nous verrons à suivre l'avancement des projets à cet égard et en ferons part à la députée lorsque nous aurons des renseignements à lui communiquer. Merci.

M^{me} Mitton : À titre de précision, j'ai en fait demandé au ministre de déposer la liste des dépenses réalisées jusqu'à présent au titre du Fonds pour les changements climatiques.

Le Fonds pour les changements climatiques pourrait notamment servir à aider les gens du Nouveau-Brunswick à investir plus d'argent dans l'efficacité énergétique. Selon la carte de pointage d'Efficacité énergétique Canada, le Nouveau-Brunswick se classe au septième rang de toutes les provinces pour ce qui est de ses programmes d'efficacité énergétique. Parmi les 61 pays classés cette semaine selon l'indice de rendement de la lutte contre les changements climatiques, le Canada s'est classé au dernier rang en ce qui a trait à l'efficacité énergétique. Voilà qui est déconcertant, car l'efficacité énergétique est en tout point avantageuse. L'efficacité énergétique, en plus de favoriser la création d'emplois, permet aux gens

New Brunswick spends only \$18 per low-income household on efficiency compared to \$121 in Nova Scotia and \$215 on Prince Edward Island. Social Development's Low-Income Efficiency Savings Program has been stuck at \$2 million in funding for years despite its ginormous wait list. Will the Minister of Environment and Climate Change commit to increasing the funding significantly to this program to help seniors and low-income New Brunswickers save on their heating costs?

Hon. Mr. Crossman: Our climate change action committee identifies 118 action items, and we will track those and take each one into consideration. You mentioned renewable energy, and we are working on that as well as energy efficiency in homes, businesses, schools, and hospitals. The province has continued to work through the actions that we mentioned before with climate change. We have in place our committee, which will continue. We are part of that, and we are looking forward to working with other members across the floor.

This is just a snapshot in time of the energy efficiency performance over the last year that you mentioned in the paper yesterday. Investments continue to be made to improve the energy efficiency performance of New Brunswick as well as to reduce the carbon footprint of the energy sector. One of the strengths highlighted in the scorecard is our electric vehicle charging stations. We hope to hear more about that in the near future as well. We are therefore well positioned to further reduce greenhouse gas emissions from the transportation sector. Thank you again for your question.

Airports

Mr. Legacy: Two of our New Brunswick airports received more bad news from Air Canada yesterday. Last spring, the Premier created an airport recovery

d'économiser de l'argent sur leurs factures de chauffage.

Au chapitre de l'efficacité, le Nouveau-Brunswick ne dépense que 18 \$ par ménage à faible revenu comparativement à 121 \$ en Nouvelle-Écosse et 215 \$ à l'Île-du-Prince-Édouard. Le financement versé au titre du Programme éconergétique pour les propriétaires à faible revenu, qui relève du ministère du Développement social, ne dépasse pas 2 millions de dollars depuis des années, malgré sa très longue liste d'attente. Le ministre de l'Environnement et du Changement climatique s'engage-t-il à augmenter de façon importante le financement au titre du programme en question afin d'aider les personnes âgées et les gens à faible revenu du Nouveau-Brunswick à réaliser des économies sur leurs coûts de chauffage?

L'hon. M. Crossman : Le comité sur les changements climatiques a cerné 118 mesures à prendre, nous en ferons le suivi et tiendrons compte de chacune d'entre elles. Vous avez mentionné les sources d'énergie renouvelable, et nous travaillons à cet égard en plus de travailler sur l'efficacité énergétique dans les domiciles, les entreprises, les écoles et les hôpitaux. La province continue de travailler pour mener à bien les mesures liées aux changements climatiques que nous avons mentionnées plus tôt. Notre comité est maintenant établi et son travail se poursuit. Nous en faisons partie, et nous avons hâte de travailler avec d'autres parlementaires d'en face.

Il ne s'agit que d'un aperçu du rendement en matière d'efficacité énergétique qui a été atteint au cours de la dernière année, et dont vous avez fait mention hier dans le journal. Des investissements continuent d'être réalisés afin d'améliorer le rendement du Nouveau-Brunswick à ce chapitre et de réduire l'empreinte carbone du secteur énergétique. Nos bornes de recharge pour véhicules électriques constituent l'une des forces mises en évidence sur la carte de pointage. Nous espérons aussi avoir plus de détails à ce sujet très bientôt. Nous sommes donc très bien placés pour réduire davantage les émissions de gaz à effet de serre provenant du secteur des transports. Je vous remercie de nouveau de votre question.

Aéroports

M. Legacy : Hier, deux de nos aéroports au Nouveau-Brunswick ont reçu d'autres mauvaises nouvelles de la part d'Air Canada. Au printemps dernier, le premier

task force, which includes various government employees, members of Cabinet, and representatives from four New Brunswick airports that offer passenger service. In light of his comments in the throne speech, can the Premier confirm that the mandate of this task force, which is clearly indicated in its name—airport recovery—is still current?

Hon. Mr. Higgs: I guess that the mandate of the task force . . . I am not remembering or thinking about what task force was set up. We talked to the different airport authorities. We did that on a few different occasions, and we talked to the different chambers about the impact that the lack of air travel is having and the impact that our rules are having on quarantining and the difficulties there. The fact that getting a test on a plane before you get on does not mean that you are not going to have COVID-19 two or three days later because asymptomatic testing is not foolproof. Unless you have the quarantine of at least a space of 10 days or 14 days . . . It is the only thing that works.

At the end of the day, we know that every community is hurting because of a lack of air travel. It is happening all over the Maritimes, and it is happening across the country. That is not going to change anytime soon. We know that this is going to be a window where people are not going to want to travel. The testing does not confirm that it is safe to travel. Until the vaccines are administered, that is our goal. Get them out there, get people vaccinated, and get back on track.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Legacy: Since the throne speech, there has been a false public narrative that has been created that airports in New Brunswick are a drain on provincial finances. That is simply not true. The Bathurst, Moncton, Fredericton, and Saint John airports are all key economic infrastructures, and all of them were growing and profitable prior to this pandemic. It is COVID-19 and nothing else that has caused their current situation.

ministre a créé un groupe de travail sur la relance pour les aéroports, lequel est composé de divers fonctionnaires, de membres du Cabinet et de représentants de quatre aéroports du Nouveau-Brunswick qui offrent des services aux passagers. À la lumière des observations contenues dans le discours du trône, le premier ministre confirmerait-il que le mandat du groupe de travail, lequel mandat est clairement précisé dans le nom du groupe de travail — relance pour les aéroports —, demeure le même?

L'hon. M. Higgs : Je suppose que le mandat du groupe de travail . . . Je ne me rappelle pas quel groupe de travail a été créé et je n'ai pas cela en mémoire. Nous avons parlé aux responsables de diverses administrations aéroportuaires. Nous l'avons fait à quelques reprises, et nous avons parlé aux gens des diverses chambres de commerce des effets du manque de déplacements aériens, de nos exigences liées à la quarantaine et des difficultés que cela entraîne. Le fait qu'une personne subisse un test de dépistage avant de monter dans un avion ne signifie pas qu'elle ne développera pas la COVID-19 deux ou trois jours après, car le dépistage de la maladie chez les personnes asymptomatiques n'est pas infaillible. À moins qu'une personne ne fasse une quarantaine de 10 à 14 jours, au moins . . . Voilà la seule mesure efficace.

Au bout du compte, nous savons que chaque collectivité concernée est mise à rude épreuve en raison du manque de déplacements aériens. C'est le cas dans les Maritimes, et c'est le cas d'un bout à l'autre du pays. Cela ne changera pas de si tôt. Nous savons que les gens ne voudront pas voyager durant un certain temps. Les tests de dépistage ne confirment pas qu'il est sécuritaire de voyager. Il en sera ainsi jusqu'à ce que les vaccins soient administrés, et voilà donc notre objectif. Notre objectif est d'obtenir les vaccins, de les faire administrer et d'assurer la relance des activités.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Legacy : Depuis le discours du trône, un faux message se répand publiquement au sujet des aéroports au Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire un message selon lequel ils grèveraient les finances provinciales. Cela n'est simplement pas vrai. Les aéroports de Bathurst, de Moncton, de Fredericton et de Saint John sont des infrastructures économiques clés et, avant la pandémie, ils étaient tous rentables et connaissaient tous une croissance. Leur situation est

Airports are a federal jurisdiction. The federal government decides who gets to operate or not, but every other provincial government has started working with its airports to ensure that they survive this pandemic by providing help. If the Premier has a plan to support only one airport in this province, can he tell us which one?

11:00

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I am going to take this opportunity, as well, to quote some statistics that I have here about an update from the CFIB. The Leader of the Opposition previously was talking about the experts. Here is the CFIB: 75% of businesses are fully open, up three points from last month, top in the country, tied with Nova Scotia. There are 55% of businesses that are at above-normal staffing levels. That is tops in the country, ahead of Nova Scotia. There are 35% of businesses that are earning better than usual revenues for this time of year, second only to Nova Scotia, which is 38%. Mr. Speaker, we are a leading province and proud of it.

Now, in relation to airports, I am not afraid to look. I am not afraid to look at how good we can be in this province. What I have said is, Let's understand why, in all our airports, we have 1.5 million passengers and Nova Scotia, in Halifax, has 4.5 million. Why do people go to Bangor and bypass our airports? Why do they go to Halifax and bypass our airports? What is the issue? I am not afraid to look—

Mr. Speaker: Time, Premier.

Mr. Legacy: The Premier talks about Nova Scotia and its stats. Here is one thing that I know about Nova Scotia: Two years ago, Nova Scotia invested \$11.2

attribuable à la pandémie de COVID-19 et à rien d'autre.

Les aéroports relèvent du gouvernement fédéral. Bien que le gouvernement fédéral décide où peuvent être menées des activités, tous les autres gouvernements provinciaux ont commencé à travailler avec leurs aéroports en leur fournissant une aide pour faire en sorte qu'ils survivent à la pandémie. Si le premier ministre dispose d'un plan visant à n'appuyer qu'un seul aéroport dans la province, nous dirait-il de quel aéroport il s'agit?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je vais profiter de l'occasion pour citer en outre des statistiques que j'ai ici et qui sont tirées d'une mise à jour de la FCEI. Le chef de l'opposition a précédemment parlé d'experts. Voici des données provenant de la FCEI : 75 % des entreprises ont complètement repris leurs activités, ce qui correspond à une augmentation de trois points depuis le mois dernier et place la province au premier rang au pays, à égalité avec la Nouvelle-Écosse. La proportion d'entreprises dont les effectifs sont plus nombreux qu'ils ne le sont normalement est de 55 %. À cet égard, la province arrive au premier rang au pays, devant la Nouvelle-Écosse. La proportion d'entreprises dont les revenus sont supérieurs à ce qu'ils sont normalement à ce moment-ci de l'année est de 35 %, ce qui place la province au deuxième rang, derrière la Nouvelle-Écosse seulement, où ce taux atteint 38 %. Monsieur le président, notre province est un chef de file, et j'en suis fier.

Cela dit, je n'ai pas peur d'examiner la question des aéroports. Je n'ai pas peur de chercher à déterminer quels nouveaux sommets nous pouvons atteindre dans la province. Ce que j'ai dit c'est : Cherchons à comprendre pourquoi nos aéroports desservent en tout 1,5 million de passagers alors que, en Nouvelle-Écosse, l'aéroport de Halifax en dessert 4,5 millions. Pourquoi les gens se rendent-ils à Bangor au lieu d'utiliser nos aéroports? Pourquoi se rendent-ils à Halifax au lieu d'utiliser nos aéroports? Que se passe-t-il? Je n'ai pas peur d'examiner la question...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Legacy : Le premier ministre parle de la Nouvelle-Écosse et des statistiques qui lui sont propres. Voici une chose que je sais au sujet de la Nouvelle-Écosse :

million for the Halifax airport to get some new airlines and new air traffic. We do nothing. Maybe that is the difference in why Nova Scotia gets more passengers and we do not.

Hon. Mr. Higgs: What are they saying—that the federal government does not support our airports and that it is a federal jurisdiction? Which is it? Is it the federal government that does this, or is it the provincial government? What I would say is, You are right. The Halifax facility, the Halifax airport, is world-known as an international airport, and the 4.5 million passengers indicate that it is well figured out. Why do we not have one of those?

I do not know what works for New Brunswick, but the challenge is that we have always found it difficult to look because there is so much idle debate back and forth, back and forth—cannot look. Mr. Speaker, we are looking, and we will lay it all out there in terms of what we find. Maybe we will find that we have the best setup that we can possibly have, or maybe we will find that there is an avenue to create better traffic in our province, better connections for people, and better connections for business, and we will have a province that gets on the map—not only in this country but also around the world.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

State your point of order.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I rise on a serious point of order. In fact, there are probably a couple of them. It could even be a question of privilege if we really pushed it. But I think that in question period . . . I know that there is a lot of leeway and give-and-take and debate. In his answer to my leader, the Premier was a little condescending, which is unlike him. He is usually quite respectful in the House. I was a little disappointed with his answer, and I am sure that the leader was as well. It was condescending, as far as I am concerned, and—

Il y a deux ans, la Nouvelle-Écosse a investi 11,2 millions de dollars pour que l'aéroport de Halifax attire de nouvelles compagnies aériennes et que la circulation aérienne augmente. Nous, nous ne faisons rien. Voilà peut-être la raison pour laquelle le nombre de passagers augmente en Nouvelle-Écosse, mais pas chez nous.

L'hon. M. Higgs : Que disent les gens d'en face? Disent-ils que le gouvernement fédéral ne soutient pas nos aéroports, mais que ceux-ci relèvent du gouvernement fédéral? Quelle est la question? Est-il question du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial? Ce que je dirais, c'est que vous avez raison. L'installation de Halifax, l'aéroport de Halifax, est un aéroport international qui est réputé dans le monde entier, et le fait qu'il desserve 4,5 millions de passagers indique qu'il fonctionne efficacement. Pourquoi n'avons-nous pas un aéroport comme celui-là?

Je ne sais pas ce qui fonctionnera pour le Nouveau-Brunswick, mais le défi, c'est qu'il a toujours été difficile pour nous d'examiner la question, car il y a tellement de débats infructueux, tellement de discussions interminables, qu'il est impossible d'examiner la question. Monsieur le président, nous étudions le tout et nous présenterons toutes nos conclusions. Nous déterminerons peut-être que la situation actuelle est la meilleure pour nous ou que des mesures peuvent être prises afin d'augmenter la circulation dans notre province et d'offrir des correspondances qui répondent mieux aux besoins des gens et des entreprises, et notre province se distinguera, non seulement à l'échelle du pays, mais aussi à l'échelle internationale.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Énoncez votre rappel au Règlement.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je soulève un grave rappel au Règlement. En fait, il y en a probablement deux ou trois. Ce pourrait même être une question de privilège si nous poussons vraiment la question. Toutefois, je pense que, durant la période des questions . . . Je sais qu'il y a beaucoup de latitude, de compromis et de débat. Dans sa réponse à mon chef, le premier ministre a été un peu condescendant, ce qui n'est pas dans son habitude. Il est d'habitude assez respectueux à la Chambre. J'ai été un peu déçu de sa

Mr. Speaker: State your point.

Mr. G. Arseneault: It was sort of insulting to a certain extent, if it was taken that way. I do not think that the Premier meant that, but I would certainly ask him to clarify it.

Mr. Speaker: Can you state your point of order, please?

Mr. G. Arseneault: He used the words “grow up” toward our leader. That is not a term that would normally be used when addressing another member or addressing anyone. It is an insult, so I would ask, Mr. Speaker . . . Maybe the Premier would like to respond to that. Thank you.

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, this is clearly not a point of order. It does not impute or avow any false intentions of a member. He did not call the member by his name. He did not say anything that is, according to the member, a denigration.

(Interjections.)

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, I have the floor.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

11:05

Hon. Mr. Savoie: If he wants to talk about “grow up”, I will say that his leader was using words such as “wake up” continuously with the Premier. If you want to talk about decorum on the floor, we can talk about decorum on the floor. At the end of the day, this is not a point of order. This is much ado about nothing. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, as I have previously stated, we are here to discuss the business of the province. I do not consider this to be a point of order, but I would

réponse, et je suis certain que le chef l’a été aussi. C’était condescendant, à mon avis, et...

Le président : Énoncez votre rappel au Règlement.

M. G. Arseneault : C’était une sorte d’insulte dans une certaine mesure, si cela a été interprété ainsi. Je ne pense pas que c’était l’intention du premier ministre, mais je lui demanderais certainement de clarifier cela.

Le président : Pouvez-vous énoncer votre rappel au Règlement, s’il vous plaît?

M. G. Arseneault : Le premier ministre a dit à notre chef « d’arrêter ses enfantillages ». Ce n’est pas une expression qui serait normalement utilisée lorsqu’on s’adresse à un autre parlementaire ou à qui que ce soit. C’est une insulte, de sorte je demanderais, Monsieur le président... Le premier ministre aimerait peut-être répondre. Merci.

L’hon. M. Savoie : Monsieur le président, ce n’est manifestement pas un rappel au Règlement qui est fondé. L’expression n’impute ou n’attribue aucune fausse intention à un parlementaire. Le premier ministre n’a pas désigné le député par son nom. Il n’a rien dit qui soit, selon le député, un dénigrement.

(Exclamations.)

L’hon. M. Savoie : Monsieur le président, j’ai la parole.

(Exclamations.)

Le président : À l’ordre.

L’hon. M. Savoie : Si le député veut parler « d’arrêter ses enfantillages », je dirai que son chef a utilisé continuellement des mots comme « vous réveiller » en s’adressant au premier ministre. Si vous voulez parler de decorum sur le parquet, nous pouvons parler de decorum sur le parquet. En fin de compte, il ne s’agit pas d’un rappel au Règlement. C’est beaucoup de bruit pour rien. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, comme je l’ai dit auparavant, nous sommes ici pour discuter les affaires de la province. Je ne considère pas que le rappel au Règlement est fondé, mais je dirais que nous voulons relever le niveau du

say that we want to raise the level of debate. I would be very careful in how we choose our words.

Point of Order

Mr. G. Arseneault: I have another point of order—a separate one. Thank you for your ruling, Mr. Speaker. The other one—I would not expect a ruling today but do take it under consideration—is the use of technology during question period. It was quite obvious during question period that there seemed to be some communication from outside the Chamber through electronic means to help later on in answering questions. When I first got here, I was told that we were not allowed to use electronics. If we are, then let us know. I am led to believe that we are not. It seemed that people were reading texts and answering questions from their texts, from an iPad, or from an electronic means of communications. I am just wondering whether the Speaker could have a look at that for the best use of the House here. Thank you.

Hon. Mr. Savoie: First of all, if the member opposite wants to say directly which member was doing that, then I can rise on a point of order to accuse him of putting false motives to another member because he has absolutely no proof whether anybody was using a text or whether anybody was using electronics improperly. He is actually accusing another member of doing something improper in the House when he has absolutely no proof of another member doing so. Please, let him name that member, Mr. Speaker, so that I can rise on a point of order and have him apologize for accusing a member of doing something incorrectly. Thank you.

Mr. Speaker: Members, in November of this year, we agreed that for the duration of the session . . . We gave unanimous consent to allow the use of electronic devices on the floor and in the gallery as long as the devices are silent in nature and do not cause a disruption in the House or interfere with the decorum or conventions of the House. I know that we had agreed previously that we were not going to be using them during question period, and I would caution members as to how they use the devices in the future. Just take that under advisement.

débat. Je dirais qu'il faut être très prudent dans la façon dont nous choisissons nos mots.

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : J'ai un autre rappel au Règlement — un rappel distinct. Merci de votre décision, Monsieur le président. L'autre rappel — je ne m'attends pas à une décision aujourd'hui, mais veuillez vous pencher là-dessus — est l'utilisation de technologie pendant la période des questions. Il était tout à fait évident pendant la période des questions qu'il semblait y avoir une certaine communication de l'extérieur de la Chambre par des moyens électroniques pour aider ensuite à répondre aux questions. Lorsque je suis d'abord arrivé ici, il m'a été dit que nous n'étions pas autorisés à utiliser des appareils électroniques. Si nous le sommes, il faut alors nous le faire savoir. J'ai cru comprendre que nous ne le sommes pas. Il semblait que des gens lisaient des textes et répondaient à des questions en se servant de leurs textes provenant d'un iPad ou d'un moyen de communication électronique. Je me demande simplement si le président pourrait examiner la question quant à la meilleure façon de procéder ici à la Chambre. Merci.

L'hon. M. Savoie : Tout d'abord, si le député d'en face veut dire directement quel parlementaire faisait cela, je pourrais alors invoquer le Règlement pour l'accuser d'imputer de faux motifs à un autre parlementaire, car le député n'a absolument aucune preuve portant si quelqu'un utilisait un texte ou un appareil électronique de façon inappropriée. Il accuse en fait un autre parlementaire de faire quelque chose d'inapproprié à la Chambre alors qu'il n'a absolument aucune preuve qu'un autre parlementaire l'a fait. S'il vous plaît, laissez-le nommer ce parlementaire, Monsieur le président, afin que je puisse invoquer le Règlement et lui demander de s'excuser d'avoir accusé un parlementaire d'avoir mal fait à tort. Merci.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, en novembre de cette année, nous avons convenu que, pour la durée de la session . . . Nous avons consenti unanimement à permettre l'utilisation d'appareils électroniques sur le parquet et dans la tribune tant que les appareils sont silencieux et qu'ils ne causent pas de perturbation à la Chambre ou ne nuisent pas au respect du décorum ou des conventions à la Chambre. Je sais que nous avons convenu auparavant que nous ne les utiliserions pas pendant la période des questions, et je mettrai les parlementaires

Mr. G. Arseneault: Again, my point of order comes from question period. It is a very serious point of order. There are a lot of precedents and a lot of tradition for this that goes back to the Westminster Parliament and the rules and regulations throughout the Commonwealth. That is with regard to the statements that the Premier made about the COVID-19 Cabinet committee. Basically, he insinuated that our leader was not a full participant in that committee.

11:10

First of all, I would say that this is breaking Cabinet solidarity. It is a Cabinet committee, so we know what the sanction is for that. The Premier should act on that, but if he is involved with it, it is kind of hard for him to suspend himself from Cabinet or resign from Cabinet for breaking Cabinet solidarity. That is understandable. To make insinuations just because someone asked questions in the House, saying that he is not performing well in the Cabinet committee . . . Maybe he was not referring to my leader. It cast doubt on the other two leaders as well, I am sure.

At different times, you go to that Cabinet committee. It is a very important one. They have been working together quite well. They have a good reputation out there. The Premier has done two things today. One, he has broken Cabinet solidarity. He has broken all the traditions when it comes to Cabinet, when it comes to Cabinet secrecy. Ministers have had to resign over that in the past. I know the rules have become more lax with that over the years, but it is still there. Again, he cast doubt on the work that my leader was doing on that Cabinet committee. To me, that is unacceptable—very unacceptable. If we are going to go forward with a united front, that is unacceptable, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Again, much ado about nothing. There was no breaking of Cabinet solidarity. There was nothing specific attributed to any comments by the Leader of the Opposition. What the Premier did was offer his opinion, and members are allowed to offer their opinions here in this House. Mr. Speaker, again, at the

en garde contre la façon dont ils utiliseront les appareils à l'avenir. Réfléchissez simplement à cela.

M. G. Arseneault : Encore une fois, mon rappel au Règlement est lié à la période des questions. C'est un rappel au Règlement très sérieux. Il y a à cet égard un tas de précédents et une forte tradition qui remontent au Parlement de Westminster et aux règles et règlements dans tout le Commonwealth. Il s'agit des déclarations que le premier ministre a faites au sujet du comité du Cabinet sur la COVID-19. Essentiellement, il a insinué que notre chef n'était pas un participant à part entière à ce comité.

Tout d'abord, je dirais que cela rompt la solidarité du Cabinet. Il s'agit d'un comité du Cabinet, de sorte que nous savons quelle est la sanction à cet égard. Le premier ministre devrait agir là-dessus, mais, si cela le concerne, il lui est un peu difficile de se suspendre lui-même du Cabinet ou de démissionner du Cabinet pour avoir rompu la solidarité du Cabinet. C'est compréhensible. Faire des insinuations simplement parce que quelqu'un a posé des questions à la Chambre, en disant qu'il ne se comporte pas bien au comité du Cabinet... Peut-être que le premier ministre ne parlait pas de mon chef. Cela sème aussi un doute quant aux deux autres chefs, j'en suis sûr.

À divers moments, le comité en question du Cabinet se réunit. C'est un comité très important. Les membres ont assez bien travaillé ensemble. Ils ont une bonne réputation à cet égard. Le premier ministre a fait deux choses aujourd'hui. Premièrement, il a rompu la solidarité du Cabinet. Il a rompu toutes les traditions quant au Cabinet, quant au secret du Cabinet. Des ministres ont dû démissionner pour avoir fait cela dans le passé. Je sais que les règles sont devenues plus laxistes à cet égard au fil des ans, mais l'obligation est toujours là. Encore une fois, le premier ministre a mis en doute le travail que mon chef a fait au comité du Cabinet. À mon avis, c'est inacceptable —très inacceptable. Si nous voulons aller de l'avant en faisant front commun, c'est inacceptable, Monsieur le président.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, c'est beaucoup de bruit pour rien. Il n'y a pas eu de rupture de la solidarité du Cabinet. Rien de précis n'a été attribué aux commentaires du chef de l'opposition. Le premier ministre a donné son opinion, et il est permis aux parlementaires de faire part de leurs opinions ici à la Chambre. Monsieur le président,

end of the day, all this is doing is creating a loss of time for the important work that we are doing here in the province. All that I can say is that it is not a point of order. It was the Premier's opinion, and he is allowed to have that, as this is the people's House. Thank you.

Mr. Melanson: On the same point of order, Mr. Speaker, I want to ask the Premier to get up and explain what he meant. If it was his own opinion, he should explain what he meant. I truly believe in this COVID-19 committee.

Mr. Speaker: That is out of order, I believe.

Hon. Mr. Savoie: That is out of order, Mr. Speaker. That is not appropriate.

Mr. Speaker: Thank you. Thank you, Government House Leader.

Members, again, the issue of Cabinet confidentiality is well beyond the scope of what the Speaker is to rule on. Those incidents happened outside the House, and I cannot speak to that. It is something that we can discuss at a later date outside the House. For today, it is outside my scope. Thank you very much.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. December 7, 2020, marked the 50th anniversary of the tabling of the *Report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada*, a historic day for advancing women's rights nationally. The report included 167 recommendations addressing critical issues such as women in the economy, women and family, education, poverty, challenges facing Indigenous women, immigration, and participation in public life. These recommendations formed the catalyst for important actions in our country by our federal government and also here in our province.

encore une fois, en fin de compte, tout ce que cela fait, c'est de faire perdre de temps dans le travail important que nous faisons ici dans la province. Tout ce que je peux dire, c'est que ce n'est pas un rappel au Règlement. C'était l'opinion du premier ministre, et il lui est permis de l'avoir, car c'est la Chambre du peuple. Merci.

M. Melanson : Quant au même rappel au Règlement, Monsieur le président, j'aimerais demander au premier ministre de prendre la parole et d'expliquer ce qu'il voulait dire. Si c'était sa propre opinion, il devrait expliquer ce qu'il voulait dire. Je crois vraiment en ce comité de la COVID-19.

Le président : C'est contraire au Règlement, je crois.

L'hon. M. Savoie : C'est contraire au Règlement, Monsieur le président. Ce n'est pas approprié.

Le président : Merci. Merci, Monsieur le leader parlementaire du gouvernement.

Mesdames et Messieurs les parlementaires, encore une fois, la question de la confidentialité du Cabinet dépasse largement la portée de ce sur quoi le président peut se prononcer. De tels incidents se sont produits à l'extérieur de la Chambre, et je ne peux pas me prononcer là-dessus. C'est quelque chose dont nous pouvons discuter à une date ultérieure à l'extérieur de la Chambre. Aujourd'hui, cela ne relève pas de ma compétence. Merci bien.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. Le 7 décembre 2020 a marqué le 50^e anniversaire du dépôt du *Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada*, une journée historique pour la promotion des droits des femmes à l'échelle nationale. Le rapport comprenait 167 recommandations portant sur des questions cruciales telles que les femmes dans l'économie, les femmes et la famille, l'éducation, la pauvreté, les défis auxquels sont aux prises les femmes autochtones, l'immigration et la participation à la vie publique. Ces recommandations ont servi de catalyseur à des mesures importantes prises dans notre

Today, New Brunswick has a wage gap of only 8.3%, the second lowest in Canada. We have better representation of women in our Legislature, in our municipal governments, and in our First Nations communities. There have been important strides in family law, pay equity legislation, and legislative protections for those experiencing intimate partner or sexual violence. By incorporating gender-based analysis in government policy, government is committed to promoting gender equality and reducing systemic discrimination in New Brunswick.

We have much to be proud of. However, there is still work to be done. Each of us has a responsibility to address barriers to gender equality and to champion women's full participation in New Brunswick society. We know that inclusive societies are thriving societies.

11:15

Mr. Speaker, I invite the members of the House and all New Brunswickers to join me and the Women's Equality Branch in the celebration of the anniversary of the commission's report and to stand with us in support of our ongoing efforts to advance the status of women in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Merci Monsieur le président. Alors, merci à la ministre responsable de l'Égalité des femmes pour cette déclaration. Évidemment, nous appuyons ce rapport et cette commission. Toutefois, il y a quand même énormément de progrès qui doit être fait dans la province en ce qui a trait aux droits de la santé reproductive et aux droits des femmes. Alors, nous allons nous pencher également sur ce rapport.

Ms. Mitton: I am rising today to respond to the minister's statement on the 50th anniversary of the *Report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada*.

Fifty years is a really long time, and while I do congratulate those who researched and wrote this report, it was quite radical at the time. It was calling for things such as gender equality, for women to be

pays par notre gouvernement fédéral et aussi ici dans notre province.

Aujourd'hui, le Nouveau-Brunswick n'a qu'un écart salarial de 8,3 %, le deuxième plus bas au Canada. Nous avons une meilleure représentation des femmes à notre Assemblée législative, dans nos administrations municipales et dans nos collectivités des Premières Nations. Il y a eu d'importants progrès en matière de droit de la famille, de législation sur l'équité salariale et de protection législative pour les personnes victimes de violence conjugale ou sexuelle. En intégrant l'analyse comparative entre les sexes dans les politiques gouvernementales, le gouvernement s'est engagé à promouvoir l'égalité des sexes et à réduire la discrimination systémique au Nouveau-Brunswick.

Nous avons bien des raisons d'être fiers. Toutefois, il reste encore du travail à faire. Chacun de nous a la responsabilité d'éliminer les obstacles à l'égalité des sexes et de promouvoir la pleine participation des femmes dans la société au Nouveau-Brunswick. Nous savons que les sociétés inclusives sont des sociétés prospères.

Monsieur le président, j'invite les parlementaires et tous les gens du Nouveau-Brunswick à se joindre à moi et à la Direction de l'égalité des femmes pour célébrer l'anniversaire du rapport de la commission et soutenir nos efforts continus pour faire progresser la condition féminine au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. So, thank you to the Minister responsible for Women's Equality for this statement. Obviously, we support this report and this commission. However, a lot of progress still needs to be made in the province with respect to reproductive health and women's rights. So, we will also be looking into this report.

M^{me} Mitton : Je prends la parole aujourd'hui pour répondre à la déclaration de la ministre à l'occasion du 50^e anniversaire du *Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada*.

Cinquante ans, c'est vraiment longtemps, et, même si je félicite les personnes qui ont mené la recherche et rédigé le rapport, il était assez radical à l'époque. Il demandait des choses telles que l'égalité des sexes,

able to do certain jobs, and for women to be paid fairly. There are many things that were not implemented right away. It took quite a fight to get them implemented, and there are still items outstanding. For example, there is still no national childcare strategy.

Il est difficile de se réjouir sur le fait que le gouvernement n'a pas mis en œuvre un plan national de garde d'enfants depuis 50 ans. Il est difficile de se réjouir quand il nous dit que nous sommes un peu plus près de l'équité et d'accepter qu'un écart salarial soit plus faible mais non disparu.

It is hard for me to celebrate too much. There has been a lot that has been done by those who have pushed. However, there has been a lot of resistance, and we are still not at all there yet. There is an 8.3% pay gap. It may be lower within the country. It is still not acceptable. Women have an 8.3% pay gap, and I would like to know the racial breakdown of that because women of colour tend to be paid less than white women, for example.

We are still below the 30% tipping point for having women in the Legislature be able to really make big impacts on policy. We still have a long way to go. It is important to have an intersectional understanding of what this means. I certainly hope that we are not still here in 50 years. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am also pleased to rise in the House today to speak on the 50th anniversary of the *Report of the Royal Commission on the Status of Women in Canada*. When we look back over the history, and not too many years ago, our parents and grandparents can remember when women did not have a voice. They could not work or vote, let alone hold a seat in the Legislature. It is amazing to see how much representation women have now and how many female MLAs we have here. We have come a long way, and I know that we have a lot further to go. But I commend the minister for bringing this forward and for the work that she and her department are doing on this.

que les femmes puissent occuper certains emplois et que les femmes soient rémunérées équitablement. Bien des choses n'ont pas été mises en œuvre tout de suite. Il a fallu toute une lutte pour les mettre en œuvre, et il y a encore des éléments en suspens. Par exemple, il n'existe toujours pas de stratégie nationale en matière de garde d'enfants.

It is hard to rejoice that the government has not implemented a national childcare plan in the past 50 years. It is hard to rejoice when the government tells us that we are a little closer to equity and to accept a wage gap that is smaller but not eliminated.

Il m'est difficile de trop me réjouir. Beaucoup a été fait par les gens qui ont exercé des pressions. Toutefois, il y a eu beaucoup de résistance, et nous n'en sommes toujours pas encore là. Il y a un écart salarial de 8,3 %. Il se peut qu'il soit plus faible au sein du pays. Ce n'est toujours pas acceptable. Les femmes ont un écart salarial de 8,3 %, et j'aimerais connaître la répartition raciale de cet écart, car les femmes de couleur tendent à être moins bien payées que les femmes blanches, par exemple.

Nous sommes encore en deçà du seuil critique de 30 % pour que les femmes à l'Assemblée législative soient vraiment en mesure d'avoir de grandes répercussions sur les politiques. Nous avons encore beaucoup de chemin à faire. Il importe d'avoir une compréhension intersectionnelle de ce que cela signifie. J'espère certainement que nous n'en serons pas encore là dans 50 ans. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis également contente de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre à l'occasion du 50^e anniversaire du *Rapport de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada*. Lorsque nous remontons dans l'histoire, et cela ne fait pas de très nombreuses années, nos parents et nos grands-parents se souviennent du temps où les femmes n'avaient pas voix. Les femmes ne pouvaient pas travailler ou voter, encore moins occuper un siège à l'Assemblée législative. Il est frappant de voir à quel point les femmes sont maintenant représentées et quel est le nombre de députées que nous avons ici. Nous avons fait beaucoup de chemin, et je sais que nous en avons encore beaucoup à faire. Toutefois, je félicite la ministre d'avoir signalé la question ainsi que du travail qu'elle et son ministère font à cet égard.

When we first got here, we heard stories that there were not even women's bathrooms in this building. There were only men's rooms. There were no bathrooms for the women, so we have come a long way.

I am very happy to be able to be here in the Legislature to celebrate this anniversary as a female elected representative. Again, I want to thank the minister. We look forward to seeing so much more progress that can be made. Thank you, Mr. Speaker.

11:20

Introduction and First Reading of Bills

(**Mrs. Bockus** moved that Bill 25, *An Act to Remove Certain Restrictive Covenants on Title to Certain Lands in the City of Saint John vested in Plazacorp Property Holdings Inc.*, be now read a first time.)

Continuing, **Mrs. Bockus** said: Mr. Speaker, the purpose of the bill is to remove certain restrictive covenants on title to certain lands in the city of Saint John vested in Plazacorp Property Holdings Inc.—specifically land located at the corner of Millidge Avenue and University Avenue in the city of Saint John—and to direct that a portion of the proceeds of sale of the land currently held in trust must be used for future priority capital requirements of the city of Saint John for its parks and green spaces in the Millidgeville and Saint John North areas.

Notice of Motions

Hon. Mr. Steeves gave notice of Motion 22 for Tuesday, December 15, 2020, to be seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT this House approves in general the capital budgetary policy of the government.

Mr. Melanson gave notice of Motion 23 for Thursday, December 17, 2020, to be seconded by **Mr. G. Arseneault**, as follows:

WHEREAS the Legislative Administration Committee (LAC) is responsible for the administration, operation, management, maintenance, and control of the

Lorsque nous sommes arrivées ici, nous avons entendu des histoires qu'il n'y avait même pas de toilettes des femmes dans le bâtiment. Il n'y avait que des toilettes des hommes. Il n'y avait pas de toilettes des femmes, de sorte que nous avons fait beaucoup de chemin.

Je suis très heureuse de pouvoir être ici à l'Assemblée législative pour célébrer un tel anniversaire en tant que représentante élue. Encore une fois, je tiens à remercier la ministre. Nous avons hâte de voir beaucoup plus de progrès être réalisés. Merci, Monsieur le président.

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**M^{me} Bockus** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 25, *Loi éteignant certains covenants restrictifs du titre de certains biens-fonds dans la cité appelée The City of Saint John dévolus à Plazacorp Property Holdings Inc.*)

M^{me} Bockus : Monsieur le président, le projet de loi vise à éteindre certains covenants restrictifs du titre de certains biens-fonds de la ville de Saint John dévolus à Plazacorp Property Holdings Inc. — plus précisément le bien-fonds situé à l'angle de l'avenue Millidge et de l'avenue University, dans la ville de Saint John — et à ordonner qu'une portion des produits de la vente du bien-fonds actuellement détenu en fidéicommis soit utilisée pour les besoins en capital futurs prioritaires de la ville de Saint John à l'égard de ses parcs et espaces verts dans les zones de Millidgeville et Saint John Nord.

Avis de motion

L'hon. M. Steeves donne avis de motion 22 portant que le mardi 15 décembre 2020, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, il proposera

que la Chambre approuve en général la politique budgétaire du gouvernement pour le compte de capital.

M. Melanson donne avis de motion 23 portant que le 17 décembre 2020, appuyé par **M. G. Arseneault**, il proposera ce qui suit :

attendu que le Comité d'administration de l'Assemblée législative (CAAL) est chargé de l'administration, du fonctionnement, de la gestion, de

Legislative Building, the Legislative Library, and other lands, buildings, and facilities connected with the Legislative Assembly;

WHEREAS the committee, chaired by the Speaker, is also responsible generally for all matters relating to the Legislative Assembly and to the Members of the Legislative Assembly;

WHEREAS the meetings of the Legislative Administration Committee are held in camera without access by media and the public;

WHEREAS there is need for greater openness and transparency with respect to the affairs of the Legislative Assembly and the deliberations of its elected members;

WHEREAS, although there are discussions on certain matters before LAC that require confidentiality, including human resource issues, much of the business of LAC could be discussed in an open forum;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the Speaker to work with the Clerk of the Legislative Assembly to bring forward a plan for greater openness and transparency by the Legislative Administration Committee.

11:25

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Je veux informer la Chambre du fait que nous avons l'intention de débattre de la motion 3 et ensuite de la motion 4 demain. Merci.

Government Motions re Business of House

Notice of Motion 24

After requesting leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Savoie** moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT in addition to the existing sitting hours prescribed in Standing Rule 29(1) and by Special

l'entretien et du contrôle de l'édifice de l'Assemblée législative, de la bibliothèque de l'Assemblée législative et d'autres terrains, bâtiments et installations se rattachant à l'Assemblée législative ;

attendu que le comité, qui est présidé par le président de la Chambre, est aussi chargé, en général, de toute question ayant trait à l'Assemblée législative et aux parlementaires ;

attendu que les réunions de l'Assemblée législative sont tenues à huis clos, sans que les médias ni le public y soient admis ;

attendu que les activités de l'Assemblée législative et les délibérations des parlementaires élus nécessitent une ouverture et une transparence accrues ;

attendu que, bien que la discussion de certaines questions dont est saisi le CAAL, y compris des questions liées aux ressources humaines, doit être faite de façon confidentielle, une grande partie des travaux du CAAL pourrait faire l'objet de discussions dans un cadre ouvert ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le président de la Chambre à travailler avec le greffier de l'Assemblée législative afin de présenter un plan visant une ouverture et une transparence accrues pour le Comité d'administration de l'Assemblée législative.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I want to inform the House that we intend to debate Motion 3 and then Motion 4 tomorrow. Thank you.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Avis de motion 24

Après avoir demandé dispense d'avis par la Chambre, **l'hon. M. Savoie**, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose ce qui suit:

que, par dérogation à l'horaire de séance actuel, prescrit au paragraphe 29(1) du Règlement et par

Order of the House adopted November 18, 2020, the House may sit on Tuesday, Wednesday and Thursday evenings from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

THAT this Special Order shall come into effect on Tuesday, December 15, 2020, and shall remain in effect until Thursday, December 31, 2020.

que, par dérogation à l'horaire de séance actuel, prescrit au paragraphe 29(1) du Règlement et par ordre spécial de la Chambre adopté le 18 novembre 2020, la Chambre, le mardi, le mercredi et le jeudi, puisse aussi siéger de 19 h à 22 h ;

que cet ordre spécial entre en vigueur le mardi 15 décembre 2020 et le demeure jusqu'au jeudi 31 décembre 2020.

Mr. Speaker: Do we have leave to dispense with notice?

(Interjections.)

Mr. Speaker: The member gives notice for December 15. It was not agreed.

Hon. Mr. Savoie: Yes, I get that. I am just going to continue. Thank you, Mr. Speaker.

It is the intention of the government that we will start with third reading of Bill 9, Bill 10, and Bill 11, followed by second reading of Bill 19, Bill 20, Bill 21, Bill 22, Bill 23, and Bill 24, followed by the continuation of the speech from the throne debate for one and a half hours, which will be followed by the economic policy committee on Bill 5.

Monsieur le président, nous allons faire la troisième lecture des projets de loi 9, 10 et 11, suivie de la deuxième lecture des projets de loi 19, 20, 21, 22, 23 et 24. Ensuite, nous allons débattre du discours du trône pendant une heure et demie. Finalement, le Comité permanent de la politique économique se rencontrera pour discuter du projet de loi 5. Merci, Monsieur le président.

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 9, *Gunshot and Stab Wound Mandatory Reporting Act*; 10, *An Act to Amend the Coroners Act*;

ordre spécial de la Chambre adopté le 18 novembre 2020, la Chambre, le mardi, le mercredi et le jeudi, puisse aussi siéger de 19 h à 22 h ;

que cet ordre spécial entre en vigueur le mardi 15 décembre 2020 et le demeure jusqu'au jeudi 31 décembre 2020.

THAT in addition to the existing sitting hours prescribed in Standing Rule 29(1) and by Special Order of the House adopted November 18, 2020, the House may sit on Tuesday, Wednesday and Thursday evenings from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

THAT this Special Order shall come into effect on Tuesday, December 15, 2020, and shall remain in effect until Thursday, December 31, 2020.

Le président : Avons-nous dispense d'avis?

(Exclamations.)

Le président : Le député donne avis pour le 15 décembre. Cela n'a pas été convenu.

L'hon. M. Savoie : Oui, je comprends. Je vais juste poursuivre. Merci, Monsieur le président.

L'intention du gouvernement est que nous commençons par la troisième lecture des projets de loi 9, 10 et 11, suivie de la deuxième lecture des projets de loi 19, 20, 21, 22, 23 et 24, suivie de la poursuite du débat sur le discours du trône pendant une heure et demie, qui sera suivi par l'étude du projet de loi 5 en comité de politique économique.

Mr. Speaker, we will have third reading of Bills 9, 10, and 11, followed by second reading of Bills 19, 20, 21, 22, 23, and 24. Then, we will debate the speech from the throne for an hour and a half. Finally, the Standing Committee on Economic Policy will meet to discuss Bill 5. Thank you, Mr. Speaker.

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

9, *Loi sur la déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche*, 10, *Loi modifiant la Loi sur*

and 11, *An Act to Amend the Queen's Counsel and Precedence Act.*)

Debate on Second Reading of Bill 19

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 19, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*: Mr. Speaker, it is my pleasure to rise in the House today for second reading of Bill 19, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*. The Workplace Health, Safety and Compensation Commission, or WorkSafeNB, as it is better known, is responsible for the administration and enforcement of the *Workers' Compensation Act*.

11:30

The reason this bill is being brought forward is that there is a problem with some of the wording in the Act. There were some recent amendments to the Act's duty to accommodate provisions, and while these changes were being made, the words "no longer" were inadvertently included in the English version of paragraph 42.4(7)(b). As it stands now, the English wording does not read as it was intended and also does not match the French version of the Act, which is worded as it was intended.

For context, the current wording began with subsection 42.4(7), which states:

42.4(7) If an employer re-employs a worker in accordance with this section and then dismisses the worker, the employer is presumed not to have fulfilled the employer's obligations under this section if the worker is dismissed

Then paragraph (b) says:

(b) within six months after ceasing to receive compensation, if, at the time of re-employment, the worker is no longer receiving compensation under this Part.

We would remove the words "no longer" so that it reads: "if, at the time of re-employment, the worker is receiving compensation under this Part".

les coroners, et 10, Loi modifiant la Loi sur les conseillers de la Reine et leur préséance.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 19

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 19, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail* : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 19, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*. La Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, mieux connue sous le nom de Travail sécuritaire NB, est responsable de l'administration et de l'application de la *Loi sur les accidents du travail*.

Le projet de loi est présenté en raison d'un problème lié au libellé de la loi. Les dispositions de la loi concernant l'obligation en matière d'adaptation ont récemment été modifiées, et, lors de la rédaction des changements, les mots « no longer » ont involontairement été inclus dans la version anglaise de l'alinéa 42.4(7)b). En ce moment, le libellé de la version anglaise ne correspond ni aux dispositions prévues ni à la version française de la loi, dont le libellé a été formulé comme prévu.

Pour situer le tout dans le contexte, le paragraphe 42.4(7) de la version anglaise prévoit :

42.4(7) If an employer re-employs a worker in accordance with this section and then dismisses the worker, the employer is presumed not to have fulfilled the employer's obligations under this section if the worker is dismissed

Ensuite, l'alinéa b) prévoit :

(b) within six months after ceasing to receive compensation, if, at the time of re-employment, the worker is no longer receiving compensation under this Part.

Nous voudrions supprimer les mots « no longer » pour que le libellé soit formulé : « if, at the time of re-employment, the worker is receiving compensation under this Part. »

This is a simple housekeeping matter, but one that needs to be recognized and corrected. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise on Bill 19 here at second reading. This is a clear issue that needs to be rectified. However, it does raise a larger issue, which is, Why did we not catch this problem at committee stage? One of the things that should be happening at the committee stage is that these kinds of mistakes should not sneak through. I believe that if we had a legislative researcher assigned to our committee to work with us directly at the committee stage, it would be a tremendous help and perhaps these things would not slip through. I hope that there is consideration given to that in the near future. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. The minister indicates that this bill is what is commonly referred to as housekeeping in that it corrects minor errors to ensure that the French and English versions of the bill are consistent. As such, we will have very few questions on this particular bill.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I guess ditto on the other two, but I do have to question. With all the stages these bills go through, it is a little disheartening to see that something such as this could happen in such a profound way. I am wondering whether, with the wrong wording, there were any ramifications. Or would there have been, and in how long, had it not been picked up?

But at the end of the day, I guess that it has been cleared. Again, it does go through committee, so I guess that everybody kind of has a little blame to share in that. But it is important that these sorts of things get rooted out before they get to that point. Housekeeping indeed, but it should be a wake-up call to some extent. Thank you, Mr. Speaker.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 19, *An Act to Amend the Workers' Compensation Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Il ne s'agit que d'une simple question d'ordre administratif, mais il faut la reconnaître et la corriger. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre ici la parole sur le projet de loi 19 à l'étape de la deuxième lecture. Il s'agit manifestement d'une question qui doit être corrigée. Toutefois, cela soulève une question plus vaste : Pourquoi n'avons-nous pas décelé le problème à l'étape du comité? L'une des choses qui devraient se produire à l'étape du comité, c'est qu'un tel genre d'erreurs ne devrait pas se glisser. Je crois que, si nous disposions d'un chercheur parlementaire affecté à notre comité pour travailler directement avec nous à l'étape du comité, ce serait d'une aide considérable et que de telles erreurs ne se glisseraient peut-être pas. J'espère que cela sera envisagé dans un proche avenir. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Le ministre indique que le projet de loi est ce qu'il est communément appelé d'ordre administratif en ce sens qu'il corrige des erreurs mineures pour s'assurer que les versions française et anglaise du projet de loi sont uniformes. Nous aurons donc très peu de questions sur ce projet de loi.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je suppose que je fais écho aux deux autres intervenants, mais j'ai une question. Vu toutes les étapes que franchissent les projets de loi, il est un peu décourageant de voir qu'une chose comme cela s'est produite d'une manière aussi profonde. Je me demande si, vu le mauvais libellé, il y a eu des conséquences. Y en aurait-il eu et pendant combien de temps, si l'erreur n'avait pas été décelée?

Néanmoins, en fin de compte, je suppose que l'erreur a été corrigée. Encore une fois, le tout passe par le comité, de sorte que je suppose que tout le monde est un peu à blâmer à cet égard. Toutefois, il importe qu'un tel genre de choses soit décelé avant d'en arriver là. Ce peut bien être d'ordre administratif, mais ce devrait être un signal d'alarme dans une certaine mesure. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 19, *Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 20

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 20, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is also my pleasure to rise in the House today for the second reading of Bill 20, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*.

To provide some background, the Workplace Health, Safety and Compensation Commission, better known, as I said a few minutes ago, as WorkSafeNB, is required to review this and other Acts every five years and submit a report on its review to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, including a statement of recommended changes. In this case, WorkSafeNB has proposed changes that are, once again, largely housekeeping and administrative in nature and are intended to update or streamline the legislation.

11:35

There are nine proposed changes in total concerning the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*, which are the following: (1) provide the board of WorkSafeNB with more discretion to set the number of board meetings; (2) modernize the language in the legislation dealing with confidentiality by deleting the requirement for taking an oath of secrecy, which is outdated; (3) change the deadline for the filing of WorkSafeNB's report to the minister from June 1 to June 30 every year; (4) amend legislation to specify that the terms of appointment for board members are "up to five years" rather than "for five years", providing for more flexibility and allowing for the staggering of terms; (5) amend legislation to indicate that a person appointed to fill a vacancy shall serve for up to five years rather than for the remainder of the departing member's term; (6) require that WorkSafeNB provide indemnification to individuals who have become a party to a proceeding as a result of acting for the commission, provided that they acted honestly, in good faith, and in the best interests of the commission, rather than giving WorkSafeNB the

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 20

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail* : Merci, Monsieur le président. J'ai aussi le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet 20, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*.

Afin de donner un peu de contexte, la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail, mieux connue sous le nom de Travail sécuritaire NB, comme je l'ai dit il y a quelques minutes, est tenue de réviser tous les cinq ans cette loi et d'autres lois et de déposer auprès du ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail un rapport renfermant notamment les modifications qu'elle propose. En l'occurrence, Travail sécuritaire NB a proposé des modifications, qui, là encore, sont principalement d'ordre administratif et visent à mettre à jour ou à simplifier la mesure législative.

Voici les neuf changements proposés de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail* : 1) accorder au conseil d'administration de Travail sécuritaire NB plus de latitude pour fixer le nombre de réunions du conseil ; 2) moderniser le libellé de la mesure législative portant sur la confidentialité en supprimant l'exigence de prêter le serment du secret, laquelle est désuète ; 3) modifier la date limite du dépôt du rapport de Travail sécuritaire NB auprès du ministre, la faisant passer du 1^{er} juin au 30 juin de chaque année ; 4) modifier la mesure législative pour y préciser que les membres du conseil d'administration sont nommés pour un mandat « d'une durée maximale de cinq ans » plutôt que « de cinq ans », assurant ainsi plus de souplesse et un échelonnement des mandats ; 5) modifier la mesure législative pour y indiquer qu'une personne nommée pour remplir un poste vacant doit exercer un mandat d'une durée maximale de cinq ans, plutôt que pour la partie non expirée du mandat du membre sortant ; 6) exiger que Travail sécuritaire NB indemnise les personnes qui sont devenues parties à

discretion to do so; (7) clarify that the internal review process must be completed before an appeal can be filed with the Workers' Compensation Appeals Tribunal; (8) add the *Firefighters' Compensation Act* to the list of legislation that falls under the commission's responsibility; and (9) change the commission's responsibility to develop and conduct educational programs to include the role of regulator and approver of these programs, which allows for outside agencies to offer training and reflects recent and upcoming changes to the *Training and Designated Trades Regulation* under the *Occupational Health and Safety Act*.

Mr. Speaker, these amendments are the product of WorkSafeNB's review and are submitted with the intent to modernize the language of the legislation and improve administrative efficiencies, and they are also in line with the recommendations of the Auditor General. Our government will be pleased to continue working with WorkSafeNB to seek and implement measures that contribute to our shared goal of keeping New Brunswickers healthy and safe in their places of work. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. It is Miramichi Bay-Neguac. We are proud of that bay so I thought I would throw that in there.

Mr. Speaker, the minister indicates that this bill is what is commonly referred to as housekeeping and administrative. While this may be the case, we will provide scrutiny of this bill when it comes forward to ensure that the amendments do not cause any unintended negative consequences.

Mr. Coon: It is good to rise on second reading of Bill 20, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*, which probably wins the award for the longest title for a piece of

une instance civile en raison de leur travail pour la commission, à condition qu'elles aient agi avec intégrité, de bonne foi et dans l'intérêt supérieur de la commission, au lieu d'accorder à Travail sécuritaire NB la latitude de le faire ; 7) préciser que le processus de révision interne doit être achevé avant qu'il soit possible d'interjeter appel auprès du Tribunal d'appel des accidents au travail ; 8) ajouter la *Loi sur l'indemnisation des pompiers* à la liste des mesures législatives qui relèvent de la commission ; 9) modifier la responsabilité de la commission visant à élaborer et instaurer des programmes de sensibilisation afin d'y inclure le rôle d'organe de réglementation et d'approbation des programmes en question, ce qui permettra à des organismes externes d'offrir de la formation et reflètera les modifications récentes et à venir du *Règlement sur la formation et la désignation des métiers* pris en vertu de la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail*.

Monsieur le président, les modifications proposées sont le fruit de la révision menée par Travail sécuritaire NB et sont présentées en vue de moderniser le libellé de la mesure législative et d'améliorer l'efficacité administrative, et elles sont en outre conformes aux recommandations de la vérificatrice générale. Notre gouvernement sera content de poursuivre sa collaboration avec Travail sécuritaire NB pour trouver et instaurer des mesures qui contribueront à notre objectif commun, qui consiste à assurer la santé et la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick dans leur milieu de travail. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci bien, Monsieur le président. Il s'agit de Baie-de-Miramichi—Neguac. Nous sommes fiers de cette baie, de sorte que j'ai pensé mentionner cela.

Monsieur le président, le ministre indique que le projet de loi est ce qu'on appelle communément d'ordre administratif. Bien que cela puisse être le cas, nous examinerons soigneusement ce projet de loi lorsqu'il sera présenté, afin de nous assurer que les modifications n'entraînent pas de conséquences négatives imprévues.

M. Coon : Il est bon de prendre la parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*, qui remporte probablement le prix du titre le plus long d'une mesure législative à la Chambre. Je ne sais pas

legislation in the House. I do not know whether that is true, but it might be worth researching.

Mr. Speaker, while there are a number of things of a housekeeping nature in here, the changes do affect the process by which a person requests a review of a decision by the commission, and they also affect the process by which an appeal of a review is pursued. At committee, there will certainly be questions on those to make sure that it does not in any way diminish the rights of the workers seeking redress. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: There certainly is quite a significant list of changes here. One part that stuck out to me was that this bill will get in line with the recommendations of the Auditor General. Of course, as we go to committee, I will be curious to see what recommendations the Auditor General made, how these line up with them, and whether there are any additions to those recommendations from the Auditor General. Overall, just looking at it here, it seems to be pretty straightforward. Of course, committee will help drill down into some of the specifics of each of these changes. We will look forward to that. Thank you, Mr. Speaker.

11:40

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 20, *An Act to Amend the Workplace Health, Safety and Compensation Commission and Workers' Compensation Appeals Tribunal Act*, was read a second time.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I failed to notify the House that any bills that pass second reading today will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. My apologies.

Tous les projets de loi qui seront adoptés en deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

si c'est vrai, mais cela pourrait valoir la peine de faire l'objet de recherche.

Monsieur le président, bien qu'il y ait ici un certain nombre d'éléments d'ordre administratif, les changements ont une incidence sur le processus par lequel une personne demande la révision d'une décision de la commission, et ils ont aussi une incidence sur le processus par lequel un appel d'une révision est interjeté. Au comité, il y aura certainement des questions là-dessus pour s'assurer que cela ne diminue en rien les droits des travailleurs qui demandent réparation. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Il s'agit ici certainement d'une liste assez considérable de changements. Un élément qui m'a frappé est que le projet de loi sera conforme aux recommandations de la vérificatrice générale. Bien sûr, lorsque nous nous siégerons en comité, je serai curieux de voir quelles recommandations la vérificatrice générale a formulées, de quelle façon les dispositions sont conformes à ces recommandations et s'il y a des ajouts à ces recommandations formulées par la vérificatrice générale. Dans l'ensemble, au premier regard, le tout semble être assez simple. Bien sûr, le comité aidera à explorer certains détails de chacun des changements. Nous y avons hâte. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail et le Tribunal d'appel des accidents au travail*, est lu une deuxième fois.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'ai omis d'aviser la Chambre que tout projet de loi qui franchit aujourd'hui l'étape de la deuxième lecture sera renvoyé au Comité permanent de la politique économique. Mes excuses.

All bills that pass second reading today will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

Debate on Second Reading of Bill 21

Hon. Mr. Holder, after the Speaker called for second reading of Bill 21, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today for the second reading of Bill 21, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*. The proposed legislative amendments come at the request of the province's municipalities.

Because the police and fire sectors are essential services, they do not have the ability to strike and cannot be locked out. Therefore, when an agreement on a new contract cannot be reached through collective bargaining, these negotiations may be sent to binding arbitration. Over the past several years, municipalities have observed that wages and awards determined through arbitration for these sectors are generally higher than what would be agreed through the collective bargaining process.

For instance, over the 15-year period of 2000 to 2015, wage increases for police officers and firefighters in New Brunswick significantly outpaced the New Brunswick average. Where the average wage of New Brunswickers increased by just 50%, the average wage for a full-time firefighter in New Brunswick increased by over 80% in the same period. This is quite a staggering number when you consider that over the same time, inflation increased by just 31%.

Through their respective associations, we have heard the municipalities, and we understand their fear that without changes, the ability to keep up with wages and awards coming out of binding arbitration may be impeded by the overall financial health of the municipalities.

Mr. Speaker, the latest version of these amendments is also being presented following very recent discussions with fire and police representatives. Those conversations informed the final version of the legislation. The amendments to the *Industrial Relations Act* would require that the arbitrator consider a list of criteria when making the decision, and written reasons will now be required of the arbitrator regardless of a party asking for them.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 21

L'hon. M. Holder, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles* : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*. Les modifications législatives sont proposées à la demande des municipalités de la province.

Puisque les services de police et d'incendie constituent des services essentiels, ils ne peuvent pas recourir à la grève et au lock-out. Par conséquent, lorsqu'une entente sur un nouveau contrat ne peut être conclue par la voie de négociations collectives, l'affaire peut être soumise à l'arbitrage définitif. Au cours des dernières années, les municipalités ont constaté que, pour les services en question, les salaires et sentences découlant de l'arbitrage prévoient généralement plus que ce qui aurait été convenu par le truchement du processus de négociation collective.

Par exemple, sur la période de 15 ans allant de 2000 à 2015, les salaires des agents de police et des pompiers au Nouveau-Brunswick ont augmenté à un taux de loin supérieur à la moyenne au Nouveau-Brunswick. Tandis que le salaire moyen des gens du Nouveau-Brunswick n'a augmenté que de 50 %, le salaire moyen d'un pompier à temps plein au Nouveau-Brunswick a augmenté de plus de 80 % pendant la même période. Il s'agit d'un taux plutôt renversant lorsqu'on considère que, pendant la même période, le taux d'inflation n'a augmenté que de 31 %.

Nous avons entendu les préoccupations des municipalités par le truchement de leurs associations respectives, et nous comprenons que les municipalités craignent que, sans changements, leur capacité à donner suite aux obligations salariales et aux sentences découlant de l'arbitrage définitif soit réduite en raison de leur santé financière globale.

Monsieur le président, la dernière version des modifications est aussi proposée à la suite de très récentes discussions avec des représentants des services d'incendie et de police. La version définitive de la mesure législative repose sur de telles conversations. Les modifications de la *Loi sur les relations industrielles* exigeront que l'arbitre tienne compte d'une liste de critères dans sa prise de décision

Further to that, an employer will be able to request that a vote of the employees in the bargaining unit be taken on the most recent offer presented by the employer. While this is not necessarily new, a vote on offer can now be requested after the arbitration process has begun and at any time up until the decision is rendered. It is important to note that employers will still be allowed to request a vote on offer only once during the process.

Other highlights of the bill include a list of specific criteria that must be considered during this process. These include: wages and benefits of bargaining employees covered under the *Public Service Labour Relations Act*; wage and benefit increases negotiated in the same municipality; comparisons with municipalities within New Brunswick, unless the arbitrator deems it appropriate to consider others within Atlantic Canada; the economic health of New Brunswick and the municipality; the employer's ability to pay in light of the local government's fiscal situation; and the employer's ability to attract and retain qualified firefighters and police personnel.

Mr. Speaker, part of my duties as Minister of Labour is to find a balance between management and labour, and it is important that we try, in everything we do, to strike that balance. Adopting these changes would bring New Brunswick into alignment with most of the rest of Canada. The federal government and most provinces already use lists of legislated criteria to guide arbitrators in their public service sectors. We understand that there may be concerns from those who represent either side of a negotiation, but our goal remains to create a fair and economically feasible process for both sides.

11:45

It is important to note, Mr. Speaker, that this bill does not take away the right to free collective bargaining or

et qu'il fournisse maintenant des motifs écrits, peu importe qu'une partie lui en ait fait la demande.

De plus, un employeur pourra demander que les salariés de l'unité de négociation tiennent un vote sur la plus récente offre présentée par l'employeur. Même si cela n'est pas forcément nouveau, la demande de la tenue d'un vote sur une offre peut maintenant être présentée après le début du processus d'arbitrage et en tout temps jusqu'au moment où la décision est rendue. Il importe de noter que, durant le processus, les employeurs ne pourront encore présenter qu'une seule fois une demande de tenue d'un vote sur l'offre.

D'autres faits saillants du projet de loi comprennent une liste de critères précis dont il doit être tenu compte durant le processus, notamment ce qui suit : les salaires et prestations des employés syndiqués à qui s'applique la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* ; les augmentations relatives aux salaires et prestations qui sont négociées dans la municipalité concernée ; le résultat de la comparaison entre les municipalités du Nouveau-Brunswick, à moins que l'arbitre estime utile de tenir compte de résultats de comparaison ailleurs au Canada atlantique ; la santé économique du Nouveau-Brunswick et de la municipalité concernée ; la capacité de l'employeur de payer, compte tenu de la situation financière du gouvernement local concerné ; la capacité de l'employeur d'attirer et de maintenir en poste des pompiers ou des agents de police qui sont qualifiés.

Monsieur le président, en tant que ministre du Travail, je dois notamment chercher à assurer un équilibre entre la partie patronale et la partie syndicale, et il importe que nous essayions, dans tout ce que nous faisons, de contribuer à établir un tel équilibre. L'adoption des modifications proposées mettrait le Nouveau-Brunswick en phase avec la plupart des régions du Canada. Le gouvernement fédéral et la plupart des provinces utilisent déjà des listes de critères législatifs pour guider les arbitres saisis d'une affaire concernant leurs services publics. Nous comprenons que les représentants de l'une ou l'autre des parties à la négociation peuvent avoir des préoccupations, mais notre objectif demeure la création pour l'une et l'autre d'un processus qui est juste et économiquement possible.

Il importe de noter, Monsieur le président, que le projet de loi ne retire ni le droit à la libre négociation

the right to access binding arbitration. We are clarifying the criteria that must be considered during the arbitration process. This is a last attempt to find a resolution once all the other steps have been taken to reach a settlement. We believe that what is being introduced today strikes an important balance that will lead to an equitable and more sustainable process going forward. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. I think that I might be having a déjà vu moment because this bill seems so hauntingly familiar. This appears to be a reintroduction of a bill from the previous session. This bill was not without controversy and is certainly deserving of scrutiny. The previous bill was referred to the law amendments committee for further review and scrutiny. It will be very interesting to see what the true intention of this government is this time around.

We will have many questions, and we have a lot of concerns about this bill that need to be answered. As we know, there is a major lack of trust with this government.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am glad to rise during the debate on second reading to speak to Bill 21, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*. Now, this is a reintroduction of a bill, slightly changed from before the election, which was scheduled to go to law amendments. But I think, in a good effort, the parties—the municipalities, the police, and the fire unions—were asked to sit around the table to see what they might work out. That is exactly what happened originally.

The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour said that the police department does not have the ability to strike. Well, it does not have the ability to strike because it gave it up freely and voluntarily in negotiations around the table some years ago following the devastating Saint John police strike in return for the system of binding arbitration that has been on the books for many years now. It freely gave up its right to strike in return for this binding arbitration system that has been there.

collective ni le droit d'accès à l'arbitrage définitif. Nous clarifions les critères dont il doit être tenu compte durant le processus d'arbitrage définitif. Ce processus se veut une tentative ultime de résolution une fois que toutes les autres démarches ont été prises en vue de conclure une entente. Nous croyons que la mesure déposée aujourd'hui établit un important équilibre qui mènera à un processus équitable et plus viable. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Harris : Merci bien, Monsieur le président. Je pense que je pourrais avoir une impression de déjà-vu, car le projet de loi semble terriblement familier. Ce semble être un projet de loi déjà déposé au cours de la session précédente. Ce projet de loi n'a pas été sans susciter de la controverse, et il mérite certainement un examen attentif. Le projet de loi précédent a été renvoyé au Comité de modification des lois pour un examen plus attentif. Il sera très intéressant de voir quelle est cette fois-ci la véritable intention du gouvernement actuel.

Nous aurons de nombreuses questions, et nous avons au sujet du projet de loi beaucoup de préoccupations auxquelles il faut répondre. Comme nous le savons, il y a un manque important de confiance envers le gouvernement actuel.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je suis content de participer au débat à l'étape de la deuxième lecture pour parler sur le projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*. En fait, il s'agit d'un projet de loi déjà déposé, légèrement modifié depuis avant les élections, qui était censé être renvoyé au Comité de modification des lois. Toutefois, je pense que, dans un effort louable, il a été demandé aux parties — les municipalités ainsi que les syndicats des agents de police et des pompiers — de s'asseoir autour de la table pour voir ce sur quoi elles pourraient s'entendre. C'est exactement ce qui s'est produit au début.

Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a dit que le service de police ne peut pas recourir à la grève. Eh bien, celui-ci ne peut pas recourir à la grève parce qu'il y a renoncé librement et volontairement dans les négociations autour de la table il y a quelques années à la suite de la grève dévastatrice de la police de Saint John, en échange du système d'arbitrage définitif qui est vigueur depuis maintenant de nombreuses années. Le service de police a librement renoncé à son droit de

Mr. Speaker, it did not go to law amendments. Instead, it was sent essentially to reconstitute that at the table and bring the parties together again to see whether they could work out some kind of a compromise. It was called the Municipal Fire and Police Binding Arbitration Stakeholders Committee. It reported to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour on June 5. They had only two meetings—February 18 and May 28. The February 18 meeting did not really get down to the nitty-gritties of discussing what options there might be to address the issues raised by the municipalities. That began to happen on May 28. That was the only other meeting that occurred.

Interestingly enough, in the report, it says that each side presented their views regarding the proposed amendments and what kind of effect they might have on collective bargaining in general and on binding arbitration specifically. The chair points out that those views differed. Well, we knew that, I guess. In the report, it says: “Fire and Police stakeholders claimed that the proposed amendments would make worse any problems that do not exist in the binding arbitration process as the new conditions that arbitrators would have to consider are not clearly defined or understood.” Well, that is the case, Mr. Speaker, and I think that is one of the reasons, perhaps, that this bill was destined to go to the law amendments committee prior to the election, so that those kinds of issues could be examined carefully with appropriate witnesses.

What eventually happened was . . . Well, before the sad end to this story, the representatives from both sides of the committee did feel that other changes to section 80 of the *Industrial Relations Act* could be considered, and they listed a number of things. That was one area, interestingly enough, of common ground where both the representatives of the municipalities and the representatives of the police and firefighters of this province agreed that there are other changes that would improve section 80 of the *Industrial Relations Act*. However, one side would not consider discussing them further unless Bill 13 became law and the other side was unwilling to discuss them unless Bill 13 was scrapped. It was not Bill 13 then. It was the current

grève en échange de ce système d’arbitrage définitif qui est en vigueur.

Monsieur le président, le projet de loi n’a pas été renvoyé au Comité de modification des lois. Au lieu, il a essentiellement été renvoyé pour reformuler le tout à la table et réunir les parties de nouveau pour voir si elles pourraient arriver à un compromis. Cela s’appelait le Comité des intervenants sur l’arbitrage obligatoire pour les services de police et d’incendie municipaux. Le comité a fait rapport le 5 juin au ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Le comité n’a eu que deux réunions, soit le 18 février et le 28 mai. La réunion du 18 février n’a pas vraiment entré dans les détails d’une discussion des options possibles pour aborder les questions soulevées par les municipalités. Cela a commencé à se produire le 28 mai. C’est la seule autre réunion qui a eu lieu.

Fait intéressant, le rapport dit que chaque partie a présenté son point de vue sur les modifications proposées et sur le genre de répercussions qu’elles pourraient avoir sur la négociation collective en général et sur l’arbitrage définitif. Le président signale que les points de vue différaient. Eh bien, nous le savions, je suppose. Le rapport indique : « Les intervenants des services de police et d’incendie ont affirmé que les modifications proposées aggraveront les problèmes avec le processus d’arbitrage, puisque les nouvelles conditions que les arbitres devront prendre en compte ne sont pas clairement définies ou comprises. » Eh bien, c’est le cas, Monsieur le président, et je pense que c’est peut-être l’une des raisons pour lesquelles le projet de loi était destiné à être renvoyé avant les élections au Comité de modification des lois, afin que de telles questions puissent être examinées attentivement avec des témoins appropriés.

Ce qui s’est finalement passé, c’est... Eh bien, avant la triste fin de l’histoire, les représentants des deux côtés du comité ont estimé que d’autres modifications à l’article 80 de la *Loi sur les relations industrielles* pourraient être envisagées, et ils ont énuméré un certain nombre de choses. Fait intéressant, il s’agissait d’un terrain d’entente où les représentants des municipalités et les représentants de la police et des pompiers de la province ont convenu qu’il y a d’autres changements qui amélioreraient l’article 80 de la *Loi sur les relations industrielles*. Toutefois, une partie n’envisageait pas d’en discuter davantage à moins que le projet de loi 13 ne devienne loi, tandis que l’autre partie n’était pas disposée à en discuter à moins que le

version of it. Obviously, they did not move any closer together in that single meeting on May 28.

11:50

The fire and police stakeholders, according to the report, wanted the consultation process to continue with municipal stakeholders who saw, in their view, no value in continuing the discussion when they had not found any common ground. It is unfortunate, Mr. Speaker, that there was really only one meeting where any effort was made to find common ground. Of course, I have no idea how that transpired or what happened, but it does not bode well for labour relations between the municipalities and fire and police in this province. At the end of this, the chair deemed the parties to be at an impasse and advised that no additional meetings would be scheduled and that final submissions for inclusion into the report would be submitted to the chair, which they were. Here, we have the report.

This was not tabled in the Legislative Assembly, to my knowledge. I do not know whether I can actually do this, but I would like to table it here, if that is appropriate. I would like to table the report of the Municipal Fire and Police Binding Arbitration Stakeholders Committee for the record. However, Mr. Speaker, I await your judgment on that.

Mr. Speaker: It would require unanimous consent. Do we have agreement?

(Interjections.)

Mr. Speaker: No, we do not.

Mr. Coon: Yes or no? No, okay. Thank you, Mr. Speaker for your consideration of that.

(Interjections.)

Mr. Speaker: We have had it refused. It has already been decided not to table it.

projet de loi 13 ne soit abandonné. Ce n'était pas le projet de loi 13 à l'époque. C'était la version actuelle du projet de loi. De toute évidence, les parties ne se sont pas rapprochées lors de la seule réunion du 28 mai.

Selon le rapport, les intervenants des services d'incendie et de police souhaitaient que le processus de consultation se poursuive avec les intervenants municipaux, qui, à leur avis, ne voyaient pas l'intérêt de poursuivre la discussion, vu que les deux parties n'avaient pas trouvé de terrain d'entente. Il est malheureux, Monsieur le président, qu'il n'y ait vraiment eu qu'une seule réunion où des efforts ont été déployés pour trouver un terrain d'entente. Bien sûr, je n'ai aucune idée de ce qui s'est produit ou de ce qui s'est passé, mais cela n'est pas de bon augure pour les relations de travail entre les municipalités et les services d'incendie et de police de la province. À la fin de la séance, le président a estimé que les parties se trouvaient dans une impasse, et il les a informées qu'aucune autre réunion ne serait prévue et que les conclusions à inclure dans le rapport devaient être communiquées au président, ce qui a été fait. Nous avons ici le rapport.

Le rapport n'a pas été déposé à l'Assemblée législative, à ma connaissance. Je ne sais pas si je peux en fait faire ceci, mais j'aimerais le déposer ici, si c'est approprié. J'aimerais déposer pour le compte rendu le rapport du Comité des intervenants sur l'arbitrage obligatoire pour les services de police et d'incendie municipaux. Toutefois, Monsieur le président, j'attends votre décision à cet égard.

Le président : Il faudrait obtenir le consentement unanime. Sommes-nous d'accord?

(Exclamations.)

Le président : Non, nous ne sommes pas d'accord.

M. Coon : Oui ou non? Non, entendu. Merci, Monsieur le président, d'avoir pris cela en considération.

(Exclamations.)

Le président : Nous avons refusé l'accord. Il a déjà été décidé de ne pas déposer le rapport.

Mr. Coon: I could read the whole thing into the record, I suppose, but I am not going to do that because I read the salient parts that were important.

Mr. Speaker, as was pointed out by the firefighters and police, there are, in the bill, things that are not clear with respect to the conditions being proposed that arbitrators would be asked to consider. I would point out two in particular. The question of considering the fiscal and economic health of the province is in no way defined by the bill. It is open to broad interpretation and provides no direction to the arbitrator as to what the heck that is supposed to mean. That is a concern.

Similarly, it is mirrored in the sections dealing with the arbitrator considering the employers' ability to pay, considering their economic and fiscal health. Again, it is not defined, Mr. Speaker. Of course, the employers' ability to pay is totally dependent on their revenue, and employers have the ability to alter their revenue through taxation. In a way, it is meaningless without definition to suggest that the arbitrator consider the employers' ability to pay, considering their fiscal and economic health. Again, there are no parameters or direction given in the bill as to how the arbitrator is to assess that. Depending on whom you talk to, there is a wide latitude for what kind of indicators you might use to determine that.

I believe that it does need to go to the law amendments committee so that members of this House can invite the appropriate witnesses to dig into these kinds of questions. That is why I want to move the following amendment.

11:55

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 21

Mr. Coon moved, seconded by **Ms. Mitton**, that the motion for second reading of Bill 21, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*, be amended as follows:

by deleting all of the words after the word "that" and substituting the following:

M. Coon : Je pourrais verser le tout au compte rendu, je suppose, mais je ne vais pas le faire, car j'ai lu les points saillants qui étaient importants.

Monsieur le président, comme les pompiers et les agents de police l'ont signalé, le projet de loi comporte des choses qui ne sont pas claires quant aux conditions proposées qu'il serait demandé aux arbitres de prendre en considération. Je voudrais en signaler deux en particulier. La question de la prise en considération de la santé financière et économique de la province n'est aucunement définie dans le projet de loi. Cela est ouvert à une interprétation large et ne donne aucune directive à l'arbitre quant à ce que, que diable, cela est censé signifier. C'est une préoccupation.

La même chose vaut pour les articles portant sur la prise en considération, par l'arbitre, de la capacité de payer des employeurs, compte tenu de leur santé économique et financière. Là encore, ce n'est pas défini, Monsieur le président. Bien sûr, la capacité de payer des employeurs dépend entièrement de leurs revenus, et les employeurs ont la capacité de modifier leurs revenus par la voie des impôts. D'une certaine façon, il ne sert à rien, sans fournir une définition, de laisser entendre que l'arbitre doit prendre en considération la capacité de payer des employeurs, compte tenu de leur santé financière et économique. Là encore, le projet de loi ne prévoit pas de paramètres ou de directives quant à la façon dont l'arbitre doit évaluer cela. Selon à qui on parle, il y a une grande latitude quant au genre d'indicateurs pouvant être utilisés pour déterminer cela.

Je crois que le projet de loi doit être renvoyé au Comité de modification des lois afin que les parlementaires puissent inviter les témoins appropriés à se pencher sur un tel genre de questions. C'est pourquoi je veux proposer l'amendement suivant.

Amendement proposé à la motion portant deuxième lecture du projet de loi 21

M. Coon propose, appuyé par **M^{me} Mitton**, que la motion portant deuxième lecture du projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*, soit amendée comme suit :

par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

Bill 21: An Act to Amend the Industrial Relations Act be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter for the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. G. Arseneault: Could we take a short recess just to have a look at the amendment, if we could have a written copy?

Mr. Speaker: As it is now approaching the hour of noon, let's break for lunch. We will reconvene following that.

(The House recessed at 11:58 a.m.)

The House resumed at 1:01 p.m.)

13:01

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to speak on the amendment that was raised by the Leader of the Green Party to refer this piece of legislation to the Standing Committee on Law Amendments. He is quite right in saying that the previous bill dealing with this same issue, same topic, that had been on the floor of the Legislature last year was, in fact... I moved such to the Standing Committee on Law Amendments. The reason for that was to meet our constitutional obligation for consultation.

In terms of the actual content of the bill and debating the content of the bill, there is nothing that cannot be accomplished in the economic policy committee that can be accomplished in the law amendments committee, other than the consultation piece.

I want to advise the House today that I, the Premier, the Minister responsible for Economic Development and Small Business and Opportunities New Brunswick, and leadership from both the police and fire unions have been meeting for probably about a month and a half now. There certainly has been consultation. That consultation is ongoing. Quite frankly, I believe that we are getting a bill that is a strong piece of legislation and that, at the end of the

le projet de loi 21, Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. G. Arseneault : Pourrions-nous faire une courte pause juste pour jeter un œil à l'amendement, si nous pouvions avoir une copie écrite?

Le président : Puisque l'heure de midi approche, faisons une pause pour le déjeuner. Nous nous reprendrons par la suite.

(La séance est levée à 11 h 58.)

La séance reprend à 13 h 1.)

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui sur l'amendement proposé par le chef du Parti vert pour renvoyer la mesure législative au Comité permanent de modification des lois. Le chef a tout à fait raison de dire que le projet de loi précédent portant sur la même question, le même sujet, qui a été présenté sur le parquet de l'Assemblée législative l'année dernière était en fait... J'ai proposé que ce projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. C'était pour respecter notre obligation constitutionnelle d'effectuer des consultations.

Quant à la teneur effective du projet de loi et au débat sur la teneur du projet de loi, il n'y a rien qui ne peut pas être réalisé au Comité de la politique économique qui peut être réalisé au Comité de modification de lois, mis à part l'aspect consultation.

Je tiens à informer la Chambre aujourd'hui que moi, le premier ministre, la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises et d'Opportunités NB, ainsi que les dirigeants des syndicats des services de police et d'incendie nous rencontrons depuis probablement environ un mois et demi maintenant. Il y a certainement eu des consultations. Ces consultations se poursuivent. Bien franchement, je crois que nous avons un projet de loi

day, delivers what the municipalities in this province have been looking for and, at the same time, has greatly encompassed the recommendations and input of the police and fire unions in this province based on that back-and-forth consultation that has happened over the past couple of months.

There have been at least three meetings—actually four—between me, the Minister responsible for Opportunities New Brunswick, and the unions. The Premier was engaged in one of those meetings. I believe that we are closer than ever before to getting a bill that deals with the challenges that municipalities face passed through this House. At the same time, we are making sure that we are incorporating the suggestions of our unions in this province with respect to police and firefighters and also meeting our constitutional obligation for consultation.

There is no need for the law amendments process at this point. That was done simply because that was the process by which we would engage both sides to have a fair conversation in a public session of the Standing Committee on Law Amendments. I do not believe that it is needed at this point.

13:05

I want to clarify something from earlier. It is that the document that the Leader of the Green Party was attempting to table was tabled by me on June 17 of this past year. It is already a public document that has been laid before this House. I cannot remember who opposed it on the other side, whether it was the official opposition or one of the other two parties. Our Government House Leader, at the time, asked that the report be sent to the law amendments committee for its consideration, and they opposed it. Somebody over there opposed it. I cannot remember exactly who, but we certainly did not have unanimous consent to send it there. The House was closing within a matter of days, and we needed unanimous consent to forego the two-day period. Instead of allowing law amendments to use that document over the summer, other than the fact that they could probably get it from the Legislature, members of the opposition opposed that at the time, or we would have had unanimous consent. I find it ironic today . . .

qui est une mesure législative solide, qui, en fin de compte, donne suite à ce que les municipalités de la province cherchaient et qui, en même temps, inclut en grande partie les recommandations et l'apport des syndicats des services de police et d'incendie de la province en se fondant sur les consultations de part et d'autre qui ont eu lieu au cours des deux derniers mois.

Il y a eu au moins trois réunions — quatre, en fait — entre moi, la ministre responsable d'Opportunités NB et les syndicats. Le premier ministre a participé à l'une de ces réunions. Je crois que nous sommes plus près que jamais d'arriver à l'adoption, à la Chambre, d'un projet de loi qui aborde les défis auxquels les municipalités sont confrontées. En même temps, nous nous assurons d'inclure les suggestions de nos syndicats dans la province quant aux services de police et d'incendie ainsi que de respecter notre obligation constitutionnelle d'effectuer des consultations.

Il n'est pas nécessaire à ce stade-ci de recourir au processus du Comité de modification des lois. Cela a été fait simplement parce que c'était le processus par lequel nous engagerions les deux parties à avoir une conversation équitable lors d'une séance publique du Comité permanent de modification des lois. Je ne crois pas que ce soit nécessaire à ce stade-ci.

J'aimerais clarifier quelque chose dit plus tôt. Le document que le chef du Parti vert a tenté de déposer a été déposé par moi le 17 juin dernier. Il s'agit déjà d'un document public déposé à la Chambre. Je ne me rappelle pas qui s'est opposé de l'autre côté, à savoir si c'était l'opposition officielle ou de l'un des deux autres partis. Notre leader parlementaire du gouvernement à l'époque a demandé que le rapport soit renvoyé pour étude au Comité de modification des lois, et des gens d'en face s'y sont opposés. Quelqu'un en face s'y est opposé. Je ne me rappelle pas exactement qui c'était, mais nous n'avons certainement pas eu le consentement unanime pour renvoyer le rapport au comité. La Chambre allait s'ajourner au cours des prochains jours, et nous avons besoin du consentement unanime pour renoncer au délai de deux jours. Au lieu de permettre au Comité de modification des lois d'utiliser le document au cours de l'été, si ce n'est qu'ils pouvaient probablement l'obtenir de l'Assemblée législative, les gens de l'opposition se sont opposés au renvoi à l'époque ; autrement, nous aurions obtenu le consentement unanime. Je trouve ironique aujourd'hui...

The other thing I should point out is that we are not going through the law amendments process because the union leadership in our province made it very clear that it did not like that as a consultative approach. Therefore, we have engaged the leadership over the last month and a half. We have had several meetings. I believe that we have a piece of legislation that is going to be strong. It creates that balance that I am responsible for maintaining in the relationship between the employer and the employee. That is exactly what we have attempted to do.

What I would encourage all members of the House to do is to get this bill into the committee stage. Let's have a robust debate and talk about the merits of the bill and move forward. I believe that if we, this Legislature, our municipalities, and our union leadership in this province do that, if we all continue to row in the same direction, this will be the first step toward municipal reform so that we have strong regions in every corner of this province and, ultimately, a strong New Brunswick as a result. That is what I would encourage all of us to do, Mr. Speaker. Thank you.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. You listen to the minister on the other side, and he does not understand why we would want to have consultation. We are supposed to take his word that he is consulting with everybody in the world that needs to be consulted and that they are telling him that he is doing the exact right thing. Well, when we look at what is happening with our First Nations and the lack of consultation that we have there . . . We have a Premier and ministers saying that they consulted, yet we hear time and time again that there has not been consultation. How can we take that today to mean that this consultation has happened and that it is meaningful? That is what they want to happen.

I do not know where the fear is with this going to law amendments and having people come forward so that all parties know what is happening. Then we would be able to make a decision that takes into consideration stories that we have heard firsthand. We talk about the first part of municipal reform. They are trying to jam this one through. To have the audacity to say that we needed it and that the House was going to close and we could not get the two days—hello, we are in a pandemic—and bragging about passing a budget within 17 minutes. The reason this happened was that

L'autre chose que je devrais signaler est que la raison pour laquelle nous ne recourons pas au processus du Comité modification des lois est que les dirigeants syndicaux de notre province ont dit très clairement qu'ils n'aimaient pas cela comme approche consultative. Par conséquent, nous avons mobilisé les dirigeants au cours du dernier mois et demi. Nous avons eu plusieurs réunions. Je crois que nous avons une mesure législative qui sera solide. Elle crée l'équilibre qu'il m'incombe de maintenir dans la relation entre l'employeur et l'employé. C'est exactement ce que nous avons tenté de faire.

J'encouragerais tous les parlementaires à faire passer le projet de loi au stade de comité. Tenons un débat rigoureux, discutons le bien-fondé du projet de loi, puis allons de l'avant. Je crois que, si nous à l'Assemblée législative ainsi que nos municipalités et notre leadership syndical dans la province faisons cela et que nous continuons tous à nous diriger dans la même direction, ce sera le premier pas vers une réforme municipale afin que nous ayons des régions fortes dans chaque coin de la province et, en fin de compte, un Nouveau-Brunswick fort en conséquence. C'est ce que je nous encourage tous à faire, Monsieur le président. Merci.

M^{me} Harris : Merci bien, Monsieur le président. On écoute le ministre de l'autre côté, et il ne comprend pas pourquoi nous voulons avoir des consultations. Nous sommes censés le croire sur parole lorsqu'il dit qu'il consulte toutes les personnes dans le monde qui doivent être consultées et qu'elles lui disent qu'il fait exactement ce qu'il faut. Eh bien, lorsque nous regardons ce qui se passe avec nos Premières Nations et le manque de consultation que nous avons là... Nous avons un premier ministre et des ministres qui disent avoir consulté, mais nous entendons maintes et maintes fois qu'il n'y a pas eu de consultation. Comment pouvons-nous accepter aujourd'hui que la consultation a eu lieu et qu'elle est significative? Voilà ce que les gens d'en face veulent voir arriver.

Je ne sais pas où réside la crainte portant que le projet de loi soit renvoyé au Comité de modification de lois et que les gens se présentent pour que toutes les parties sachent ce qui se passe. Ensuite, nous serions en mesure de prendre une décision qui tient compte des histoires que nous avons entendues directement. Nous parlons de la première partie de la réforme municipale. Les gens d'en face essaient d'imposer leur volonté. Ils ont l'audace de dire que nous devons procéder au renvoi, que la Chambre allait ajourner, que nous ne disposons pas des deux jours — voyons, nous

we understood how important it was for New Brunswick to keep moving forward. There was no choice, and that is what we continue to do.

We are making the best decisions that we, as an opposition, possibly can while going through a major pandemic. No, things are not normal. To hear, this morning, when we are talking about a confidential Cabinet committee, the Premier having the audacity to say that our leader is not taking part is unacceptable and unreal. Then we hear—we hear, Mr. Speaker—

Mr. Speaker: State your point of order.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. What the member is referring to has nothing to do with the bill, so I would ask you to get her back on the track of the bill. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, it is quite obvious that it is linked to the bill. She started with the bill. She is referring to what the minister's statements were. We are talking about the amendment, not the bill.

Mr. Speaker: Proceed member. Just be cautious about the topic as you continue.

13:10

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. You know, we all have the right to have our opinions in this House. We have the right to talk on amendments, and we will not be hushed by any government leader who might not like to hear the facts from somebody other than the Premier. That is what opposition is all about. Welcome to the Legislative Assembly of New Brunswick.

We are talking about consultation, Mr. Speaker, and that is where I am going with consultation, the lack thereof and the lack of transparency. We are seeing this every single day from this government.

Today, when Mr. Coon . . . Kudos to him because he does understand this stuff quite well. I value his

sommes en pleine pandémie — et qu'il a fallu 17 minutes pour adopter un budget. La raison pour laquelle cela s'est produit est que nous comprenions à quel point il était important pour le Nouveau-Brunswick de continuer à aller de l'avant. Il n'y avait pas le choix, et c'est ce que nous continuons à faire.

Nous prenons les meilleures décisions possible, en tant qu'opposition, pendant une grande pandémie. Non, les choses ne sont pas normales. Entendre ce matin, lorsque nous parlons d'un comité confidentiel du Cabinet, le premier ministre avoir l'audace de dire que notre chef ne participe pas, c'est inacceptable et irréal. Ensuite, nous entendons — nous entendons, Monsieur le président...

Le président : Énoncez votre rappel au Règlement.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Ce dont parle la députée n'a rien à voir avec le projet de loi, de sorte que je vous demanderais de lui dire de revenir au projet de loi. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, il est tout à fait évident que cela est lié au projet de loi. La députée a commencé par le projet de loi. Elle parle des déclarations du ministre. Nous parlons de l'amendement, non pas du projet de loi.

Le président : Poursuivez, Madame la députée. Assurez-vous simplement de vous en tenir au sujet, lorsque vous poursuivrez.

M^{me} Harris : Merci bien, Monsieur le président. Vous savez, nous avons tous le droit à nos opinions à la Chambre. Nous avons le droit de parler d'amendements, et nous ne serons pas réduits au silence par un leader du gouvernement qui peut ne pas aimer entendre les faits de quelqu'un d'autre que le premier ministre. Voilà ce qu'est l'opposition. Bienvenue à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick.

Nous parlons de consultation, Monsieur le président, et c'est là que je vais avec la consultation, le manque de consultation et le manque de transparence. Nous voyons cela chaque jour de la part du gouvernement actuel.

Aujourd'hui, lorsque M. Coon... Bravo à lui parce qu'il comprend assez bien un tel genre de chose. Je

opinion and his strengths. He is a great Leader of the Green Party.

(Interjections.)

Mrs. Harris: We hear the comments coming from the other side. Once again, they cannot handle anybody having an independent opinion because they are not allowed to. When they do, they get kicked out of Cabinet. When they have their own independent feelings and they speak out against the great “I am”, they are booted out. Well, do you know what? The democracy here allows us to be an opposition, and New Brunswickers want and deserve to have us bring our opinions and things forward to this beautiful House on their behalf. We are going to continue to do so.

As far as the minister saying that he has had all these great consultations and that the other minister is on it . . . She says that she consults, and you hear from her stakeholders that she does not. So, no, we do not accept that here. We will be supporting this amendment in a great way, because then we can really have a true discussion. Maybe this will be the first part of the municipal reform that will help New Brunswickers because you will have the four parties hearing all sides of the story and making decisions. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je vais commencer en disant que je suis d'accord avec la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac : Mon chef est en fait un très bon chef du Parti vert. Je veux simplement dire que je suis complètement d'accord avec elle.

Par contre, encore une fois, je pense que c'est une mauvaise compréhension de l'Assemblée législative. Ce n'est pas nouveau, et ce n'est pas seulement le fait de ce gouvernement. Nous avons vu, pendant des années et des années, l'érosion du parlementarisme à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick et de l'utilisation de nos comités, comme ils devraient l'être.

En tout temps, les comités devraient pouvoir accueillir des gens — des experts — de l'extérieur. Nous sommes peut-être des parlementaires honorables, mais avoir l'audace de penser que nous pourrions être experts dans toutes les matières que nous révisons ici, à la Chambre, c'est tout à fait inconcevable. Le fait d'inviter des gens et de nous assurer que ces

respecte son opinion et ses forces. Il est un formidable chef du Parti vert.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Nous entendons les commentaires de l'autre côté. Encore une fois, les gens d'en face ne savent pas composer avec quelqu'un qui a une opinion indépendante, car il ne leur est pas permis d'en avoir une. Lorsqu'ils en ont une, ils sont expulsés du Cabinet. Lorsqu'ils ont leurs propres sentiments et qu'ils se prononcent contre le grand « je suis », ils sont expulsés. Eh bien, savez-vous quoi? La démocratie ici nous permet d'être une opposition, et les gens du Nouveau-Brunswick veulent et méritent que nous présentions nos opinions et faisons part de choses en leur nom à cette magnifique Chambre. Nous allons continuer à le faire.

Pour ce qui est du ministre qui dit qu'il avait eu toutes ces grandes consultations et que l'autre ministre y participe... La ministre dit qu'elle consulte, et on entend ses intervenants dire que ce n'est pas le cas. Alors, non, nous n'acceptons pas cela ici. Nous appuierons pleinement l'amendement, car nous pourrions alors vraiment avoir une véritable discussion. Ce sera peut-être la première partie de la réforme municipale qui aidera les gens du Nouveau-Brunswick, car on aura les quatre partis qui entendent tous les aspects de l'histoire et qui prennent des décisions. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I will start by saying that I agree with the member for Miramichi Bay-Neguac: My leader is indeed a very good Leader of the Green Party. I just want to say that I completely agree with her.

However, again, I think that there is some misunderstanding in the Legislative Assembly. This is not new, and it is not just on the part of this government. For years and years, we have seen erosion of the parliamentary system in the New Brunswick Legislative Assembly and of the proper use of our committees.

At all times, committees should be able to welcome people—experts—from outside. We may be honourable members, but to have the audacity to think that we could be experts in all the subjects that we review here in the House is simply inconceivable. Inviting people and making sure that this can be done in a public and transparent way that enables us to

interventions peuvent être faites de façon publique et transparente et que nous pouvons discuter fera en sorte, je le pense, d'arriver vraiment à des décisions.

Je pense sincèrement que — c'est le point que je veux faire —, si nous utilisons nos comités comme il faut, nous serions capables d'arriver à plus de consensus. Nous serions capables d'arriver à une compréhension qui dépasserait les lignes des partis. Toutefois, dernièrement, depuis 40 ou 50 ans, on se fie à des gouvernements majoritaires qui, les uns après les autres, disent : Nous allons en faire à notre tête. C'est parti. On y va ; on avance. C'est une très mauvaise compréhension du processus législatif.

13:15

Dernièrement, j'ai le plaisir d'écouter les délibérations d'une commission qui se tient à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique sur le blanchiment d'argent. Donc, il y a eu une commission publique à l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique sur le blanchiment d'argent. C'est extrêmement intéressant de voir les intervenants aller à la Chambre pour discuter du problème et d'étudier les différents angles. Ce que nous voyons est ceci : Les parlementaires des différents partis — même s'ils ne sont pas au pouvoir — commencent à avoir, tous ensemble, une compréhension du problème. Encore là, nous voyons un consensus se développer sur le besoin de régler ce problème.

Donc, je pense que notre système nous a servi longtemps, mais il nous sert aussi moins bien, surtout en ce qui a trait, selon moi, au travail des comités. Je vais essayer de peser mes mots, mais je serai honnête en même temps. Présentement, le rôle des comités à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick est lamentable. Je ne pense pas que les comités servent l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick.

Donc, sur ce projet de loi, le fait d'envoyer un sujet comme celui-ci à un comité, où nous pourrions amener les experts, les différents intervenants et les différentes personnes touchées, nous permettrait d'avoir une discussion civile. Tous ensemble, nous pourrions avoir une meilleure compréhension. Cela servirait finalement beaucoup mieux les gens du Nouveau-Brunswick que d'amener cela à un comité où les seules questions qui seront posées seront pour le ministre. Ce dernier sera informé par l'équipe de son ministère. Nous savons déjà que les parlementaires du côté du gouvernement n'accepteront aucun amendement. Ils sont majoritaires. Ils vont dire : Nous n'avons besoin

engage in discussions will, I think, make it possible to actually reach decisions.

I sincerely believe—and this is the point I want to make—that, if we used our committees properly, we would be able to reach consensus more often. We would be able to come up with an understanding that goes beyond party lines. However, lately, over the past 40 or 50 years, we have been relying on majority governments that, one after the other, say: We will do things our way. Here we go. On we go; we are moving forward. That is a very poor understanding of the legislative process.

Lately, I have had the pleasure of listening to deliberations of a British Columbia Legislative Assembly commission on money laundering. So, there was a public commission on money laundering at the British Columbia Legislative Assembly. It is extremely interesting to see stakeholders appear in the House to discuss the problem and look at various angles. What we are seeing is this: Elected members from various parties—even if they are not in power—are all beginning to reach a mutual understanding of the problem. Again, we see consensus developing on the need to resolve the problem.

So, I think that our system has served us for a long time but that it is also serving us less well, especially in terms of committee work, in my view. I will try to choose my words carefully, while still being honest. Currently, the role of New Brunswick Legislative Assembly committees is dismal. I do not think that the committees are serving the interests of New Brunswickers.

So, with regard to this bill, referring such an issue to a committee where we can bring in experts, various stakeholders, and the various people affected would allow us to have a civil discussion. Together, we could reach a better understanding. In the end, this would serve New Brunswickers much better than referring the issue to a committee where the only questions asked will be directed to the minister. He will be informed by his department's team. We already know that government members will not accept any amendments. They form the majority. They will say: We do not need anyone else; we will do things our way. That is a dismal state of democracy. I would even

de personne d'autre, nous allons faire à notre tête. C'est lamentable comme état de la démocratie. J'irais même jusqu'à dire que c'est un outrage à l'importance et au rôle de cette Assemblée législative.

Je vous dirai très honnêtement — je pense que tous mes collègues, peu importe le parti, pourraient le dire — que je n'ai jamais pensé que ce serait le député Arseneau qui défendrait cette institution de cette façon. J'ai mes réserves, qui sont très claires, sur plusieurs fronts. Je vais faire attention à ce que je dis, parce qu'il y a des choses que je n'ai pas le droit de dire ici.

Cependant, je pense quand même qu'il y a de très bons côtés au parlementarisme, mais nous passons à côté de ceux-ci. En 2020, c'est peut-être le temps de commencer à ramener ce rôle de parlementaire. Nous ne sommes pas seulement des pions élus dans nos circonscription, à la merci du pouvoir exécutif ou du chef d'un parti. Non, tous les parlementaires ont un rôle très important à jouer pour les gens de leur circonscription et pour les gens du Nouveau-Brunswick. L'attitude des gouvernements successifs... Je ne blâme pas les personnes. Je veux être clair à cet égard. Je ne blâme pas les personnes, parce que nous avons collectivement laissé notre système se développer à ce qu'il est devenu. Donc, moi, j'encourage une certaine ouverture du côté du gouvernement. Il faut se dire que peut-être que cette Assemblée pourrait prendre les enjeux au sérieux et faire mieux.

Je vois les parlementaires du côté du gouvernement rire dans leur barbe. En fait, nous pourrions dire qu'ils rient dans leur masque. Ils se disent qu'ils sont majoritaires et qu'ils vont faire ce qu'ils veulent. Ils se disent : Le député de Kent-Nord ne fait que parler pour rien dire, en français en plus. Je trouve ce manque d'ouverture quand même insultant. Comme je l'ai dit — et j'aurai le plaisir de le dire encore et encore tant et aussi longtemps que les choses ne changeront pas —, personnellement, je trouve que c'est un outrage au parlementarisme et à l'importance du rôle de l'Assemblée législative. Merci, Monsieur le président.

13:20

Hon. Mr. Savoie: I would ask that we set this bill aside now and debate it later. We will move on to Bill 22.

go so far as to say that it shows contempt for the importance and role of this Legislative Assembly.

I will tell you quite honestly—I think all my colleagues, regardless of party, could say this—that I never thought it would be elected member Arseneau who would defend this institution in this way. I have my reservations, which are very clear, on several fronts. I will choose my words carefully, because there are things that I am not allowed to say here.

However, I do think that the parliamentary system has some very good aspects, but we are bypassing them. In 2020, it may be time to start bringing back this role for elected members. We are not just elected pawns in our ridings, at the mercy of the executive or the party leader. No, all elected members have a very important role to play for their constituents and New Brunswickers. The attitude of successive governments... I am not blaming people. I want to be clear about that. I am not blaming people, because we have collectively allowed our system to turn into what it has become. So, I am calling for some openness on the government side. It must be said that this Assembly could perhaps take the issues seriously and do better.

I see government members laughing up their sleeves. In fact, we could say that they are laughing under their masks. They say to themselves that they form the majority and will do what they want. They say to themselves: The member for Kent North is just talking for the sake of talking—in French, no less. I do find such lack of openness insulting. As I have said—and I will be pleased to say it over and over again as long as things do not change—I personally find that this shows contempt for the parliamentary system and the importance of the role of this Legislative Assembly. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Savoie : Je demanderais que nous mettions maintenant le projet de loi de côté et que nous le débattions plus tard. Nous aller passer au projet de loi 22.

Motion for Adjournment of Debate on Second Reading of Bill 21 Carried

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion to adjourn the debate on second reading of Bill 21, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*, was carried.)

Debate on Second Reading of Bill 22

Hon. Mr. Flemming, after the Speaker called for second reading of Bill 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*: Mr. Speaker, I rise to speak on the second reading of an *Act to Amend the Liquor Control Act*. The impact of COVID-19 has led us to look at new ways of doing certain things. It has also led us to implement certain initiatives that we were already working on. When restaurants could not accept dining room patrons, we moved to allow the sale of liquor with food orders for takeout and delivery through the state of emergency order. It was a move to increase market flexibility and accessibility for the liquor and restaurant sectors. We were already moving toward that, but circumstances moved it more promptly. In making these changes, we will also move to requiring mandatory server training, as is required in most Canadian provinces, to ensure that those who serve or deliver liquor are trained to recognize signs of intoxication.

Since 2012, the department has been consulting with stakeholders in New Brunswick's food and beverage sectors to explore possible changes to the Act. The legislation we have introduced will reduce barriers and red tape for the industry, modernize administrative processes, and expand growth opportunities for the private sector. The proposed amendment will allow those with a dining room, lounge, or special facility license to close a partly consumed bottle of wine. This will allow for carrying out a wine bottle that has been closed or resealed. The proposed amendments will also ensure that stakeholders can apply for more than two special events per year. Stakeholders have indicated that they would like to be able to hold more

Adoption de la motion d'ajournement du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 21

(**Le président** met la question aux voix ; la motion d'ajournement du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*, est adoptée.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 22

L'hon. M. Flemming, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools* : Monsieur le président, je prends la parole à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*. Les effets de la COVID-19 nous ont menés à examiner de nouvelles façons de faire certaines choses. Ils nous ont aussi amenés à mettre en œuvre certaines initiatives auxquelles nous travaillions déjà. Lorsque les restaurants ne pouvaient pas accueillir des clients dans leur salle à manger, nous avons pris des mesures pour autoriser la vente de boissons alcooliques avec les commandes de nourriture destinées à la vente à emporter et à la livraison aux termes de l'arrêté relatif à l'état d'urgence. Les mesures visaient à accroître la marge de manœuvre et l'accessibilité du marché pour les secteurs de la restauration et des boissons alcooliques. Nous travaillions déjà en ce sens, mais les circonstances ont fait avancer le dossier plus rapidement. L'apport des modifications en question nous permettra en outre d'exiger que les personnes qui servent des boissons alcooliques suivent obligatoirement une formation, comme c'est exigé dans la plupart des provinces canadiennes, pour que les personnes qui servent ou livrent des boissons alcooliques puissent détecter les signes d'intoxication.

Depuis 2012, le ministère consulte les parties prenantes des secteurs des aliments et des boissons du Nouveau-Brunswick afin d'explorer des modifications possibles à la loi. La mesure législative que nous avons déposée réduira les obstacles et les formalités administratives pour l'industrie, modernisera les processus administratifs et élargira les possibilités de croissance dans le secteur privé. Les modifications proposées permettront aux titulaires d'une licence de salle à manger, de salon-bar ou d'établissement spécial de refermer une bouteille de vin entamée. Elles permettront ainsi que soit emportée une bouteille de vin qui a été refermée ou recachetée. Les modifications proposées permettront aussi aux parties prenantes de demander plus de deux licences d'évènement spécial par année. Les parties prenantes

than two per year to promote tourism and other culinary events.

We recognize it is important that sellers and servers are able to recognize signs of intoxication and that they understand their obligations under New Brunswick law, particularly now that alcohol can be sold for takeout and delivery. This puts New Brunswick in line with most Canadian provinces that require server training. We also understand that members of the hospitality sector have been dealing with trying times due to this pandemic. Our efforts helped reopen the economy faster than other places. We are looking to make some changes permanent through this legislation.

When proclaimed, the first round of mandatory training will be an online course that will be available free of charge to all servers, managers, and delivery persons for one year. Training will have zero direct costs to businesses or their employees during this time period. This bill will bring New Brunswick's liquor control laws closer in line with the rest of Canada and make our province a more attractive place for businesses in the food and beverage industry. I hope that these amendments will meet with the support of all members of this Chamber. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: I rise today to speak on second reading of Bill 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*. The minister indicates that these amendments are good news and that they will reduce red tape and create new business opportunities in the private sector. If this is the case, these amendments will indeed be welcomed. I will have questions on the consultations that the minister says took place, how these amendments reflect changes proposed by the private sector, and whether they will create additional costs for the private sector companies, such as breweries, or whether they will make it more difficult to do business and whether there are any implications on specific reforms.

ont indiqué qu'elles aimeraient pouvoir organiser plus de deux événements spéciaux par année en vue de promouvoir le tourisme et d'autres événements culinaires.

Nous reconnaissons qu'il est important que les personnes qui vendent et servent des boissons alcooliques puissent reconnaître les signes d'intoxication et qu'elles comprennent leurs obligations aux termes de la loi au Nouveau-Brunswick, surtout maintenant que la vente de boissons alcooliques peut se faire avec l'achat de nourriture à livrer ou à emporter. La mesure met le Nouveau-Brunswick en phase avec la plupart des provinces canadiennes qui exigent que les personnes qui servent des boissons alcooliques suivent une formation. Nous comprenons aussi que les gens de l'industrie de l'accueil traversent une période difficile en raison de la pandémie. Nos efforts ont favorisé une réouverture de l'économie plus rapide qu'ailleurs. Au moyen de la mesure législative, nous cherchons à rendre certains changements permanents.

Quand la mesure sera proclamée, la formation obligatoire sera tout d'abord offerte en ligne et gratuitement pendant un an aux personnes qui servent ou livrent des boissons alcooliques ou qui gèrent un établissement. La formation n'entraînera aucuns frais directs pour les entreprises ou leur personnel durant cette période. Le projet de loi mettra les lois relatives à la réglementation des alcools au Nouveau-Brunswick plus en phase avec celles du reste du Canada et fera de notre province un endroit plus attrayant pour les entreprises dans l'industrie des aliments et des boissons. J'espère que les modifications recevront l'appui de tous les parlementaires. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*. Le ministre indique que les modifications sont de bonnes nouvelles et qu'elles réduiront les formalités administratives et créeront de nouvelles occasions d'affaires dans le secteur privé. Si tel est le cas, ces modifications seront effectivement bien accueillies. J'aurai des questions sur les consultations qui, selon le ministre, ont eu lieu, sur la façon dont ces modifications reflètent les changements proposés par le secteur privé et si ces dernières créeront des coûts supplémentaires pour les compagnies du secteur privé, comme les brasseries, ou si elles rendront les choses

plus difficiles à faire des affaires et s'il y a des répercussions sur des réformes particulières.

13:25

As I often say, the devil will be in the details, and we will look for clarification on some items. I will give one as an example. At the present time, the craft brewers put their information on kegs with a keg collar. One proposed amendment here is that they will ask that the keg be branded with permanent labeling. That could be one area that adds significant costs to craft brewers as well as logistical headaches. Let's not forget that this government recently mandated NB Liquor to add additional costs for storage and distribution for craft brewers. The government eventually backed off, but it is one of those examples where it is not necessarily reducing red tape but adding red tape for small business in New Brunswick. Those will be some questions that we have to look at when we move to committee on this bill. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Donc, pour faire écho à mon collègue de l'opposition officielle, je vois aussi le lien avec nos producteurs d'alcool artisanal de la province, que ce soit les producteurs de vin ou de bière ou les distillateurs.

Ici, je vois d'un bon œil certains changements ; je pense qu'ils peuvent encourager l'achat local de quelque façon. Cela peut aussi ajouter un rôle additionnel de responsabilité lorsque les gens sont dans un restaurant et veulent essayer une autre bouteille de vin. Par exemple, s'ils veulent apporter le reste de la bouteille à la maison, ils ne se sentent pas obligés de la finir au restaurant ou simplement de la jeter, ce qui est toujours un péché de jeter du vin. Monsieur le président.

Cela étant dit, on présente ce projet de loi, mais c'est encore très difficile de comprendre où le gouvernement veut aller et ce qu'il veut faire pour aider et stimuler la production d'alcool artisanal, ici, dans la province. En effet, il y a énormément de barrières qui sont dignes d'une autre époque.

Je sais que la prohibition est une chose du passé, mais il y a des personnes qui vont aussi loin que cela dans leur raisonnement. Je pense que beaucoup de choses

Comme je le dis souvent, le tout se joue dans les détails, et nous chercherons des précisions sur certains points. Je vais donner un exemple. À l'heure actuelle, les brasseurs artisanaux inscrivent leurs renseignements sur les tonnelets au moyen d'un anneau de tonnelet. L'une des modifications proposées ici exige qu'ils inscrivent par gravure un étiquetage permanent sur le tonnelet. Ce pourrait être une exigence qui ajoute des coûts importants aux brasseurs artisanaux et qui pose des difficultés logistiques. N'oublions pas que le gouvernement actuel a récemment demandé à Alcool NB d'ajouter des coûts supplémentaires d'entreposage et de distribution pour les brasseurs artisanaux. Le gouvernement s'est plus tard ravisé, mais c'est l'un des exemples où il ne réduit pas nécessairement les formalités administratives mais où il ajoute des formalités administratives pour les petites entreprises du Nouveau-Brunswick. Ce seront là des questions que nous devons examiner lorsque nous siégerons en comité pour étudier le projet de loi. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. So, to echo my colleague from the official opposition, I also see the connection to our craft alcohol producers in the province, whether they are wine or beer producers or distillers.

I do welcome certain changes; I think that they can encourage local purchasing to some extent. This can also make people more responsible when they are in a restaurant and want to try another bottle of wine. For example, if they want to bring home the rest of the bottle, they will not feel compelled to finish it in the restaurant or to just throw it away—any waste of wine is always a sin, Mr. Speaker.

That being said, while this bill has been introduced, it is still very hard to understand what the government is getting at and what it wants to do to help stimulate production of craft alcohol here in the province. Indeed, many barriers are worthy of another era.

I know that prohibition is a thing of the past, but some people go as far as that in their reasoning. I think that a lot could be done to help small producers. In several

pourraient être faites afin d'aider les petits producteurs. Dans plusieurs secteurs, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a souvent favorisé les gros producteurs, et ce, non seulement dans le secteur de l'alcool mais aussi dans le secteur forestier, comme le bois d'œuvre ; dans le fond, n'importe lequel secteur.

On a souvent favorisé les gros joueurs. Je pense sincèrement que c'est un secteur pour lequel les différents partis pourraient être en accord. En effet, on veut aider nos petites collectivités. Du moins, on devrait être d'accord là-dessus ; sinon, il y a un problème.

Ici, je pense que nous avons raison de dire : Nos petits producteurs créent des emplois locaux et font rouler une économie circulaire, ce qu'on devrait voir de plus en plus dans la province si nous voulons être résilients, surtout lors d'une pandémie comme celle que nous vivons dans le moment. C'est là que nous voyons l'importance d'une économie circulaire ; une économie qui n'est pas toujours...

Encore une fois, je ne suis pas en train de dire que le Nouveau-Brunswick devrait arrêter toute exportation et toute importation. Je ne suis pas en train de suggérer que l'on devienne une île économique, mais que l'on trouve un équilibre entre l'économie d'exportation et l'économie circulaire, ce qui va nous rendre plus résilients.

13:30

Dans le fond, c'est le même discours que je tiens au sujet de l'alimentation, de la souveraineté alimentaire, de la sécurité alimentaire au Nouveau-Brunswick et des producteurs agricoles. C'est le même genre de discours, parce que, pour avoir une résilience, il faut pouvoir compter sur la force de nos collectivités urbaines et rurales.

Donc, encore une fois, je répète que j'aurai beaucoup de questions en comité. Ce que je veux savoir, c'est... Oui, là, nous aidons l'intermédiaire. Donc, c'est un projet de loi qui vient aider les restaurateurs et les gens du milieu. Nous voyons aussi cela dans le secteur de l'agriculture. La province prend beaucoup de décisions qui aident ce qu'on appelle en bon français le « middle man ». Toutefois, elle aide très peu les producteurs primaires. C'est toujours un problème.

Nous savons que les grandes corporations ont une certaine facilité pour faire du lobbying auprès des gouvernements. Donc, elles ont une certaine facilité

sectors, the New Brunswick government has often favoured large producers, not only in the alcohol sector but also in the forestry sector, such as in the case of lumber—essentially, in any sector.

Big players have often been favoured. I sincerely think that this is one sector where the various parties could agree. Indeed, we want to help our small communities. We should at least agree on that; otherwise, there is a problem.

Here, I think we are right in saying: Our small producers are creating local jobs and making the circular economy work, which should happen more and more in the province if we are to be resilient, especially during a pandemic like this one. This is where we see the importance of a circular economy, an economy that is not always . . .

Again, I am not saying that New Brunswick should stop all exporting and importing. I am not suggesting that we become an economic island, but I am saying that we should find a balance between an export economy and a circular economy, which will make us more resilient.

Basically, this is the same pitch as the one I have been making about food, food sovereignty, food security in New Brunswick, and agricultural producers. It is the same pitch, because resilience means being able to rely on the strength of our urban and rural communities.

So, again, I repeat that I will have a lot of questions in committee. What I want to know is . . . Yes, we are helping the middleman, here. So, this a bill that helps restaurateurs and the middleman. We also see this in the agriculture sector. The province makes a lot of decisions that help the middleman. However, it does very little to help primary producers. That is always a problem.

We know that big corporations are readily equipped to lobby governments. So they can readily make their views known. It is much easier for them than it is for

pour faire connaître leurs points de vue. C'est beaucoup plus simple pour elles que pour les petits producteurs. Donc, je pense que c'est aussi important de soulever cela à la Chambre, pour que tous les points de vue soient entendus.

Comme je l'ai dit, je ne suis pas contre l'idée d'aider... Je ne suis pas contre une grande part de ce projet de loi, mais il y a des lacunes très importantes. Il ne semble pas y avoir d'urgence d'agir quant à d'autres enjeux qui se rapportent à la même loi.

Nous pourrions donc parler de cela en comité, et je vous en remercie, Monsieur le président.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I want to enter into debate, just shortly. I was listening to my colleagues—my colleague from Moncton Centre and also my Green Party colleague—and I have to admit that I agree with them.

I was listening to the minister as well. Minister, I do not want you to be left out here. But I was pleased to hear that the minister had done some consultations. As was mentioned earlier, the devil is in the details, so we would like to see what those consultations were all about. When he comes to committee, we will have more questions about that.

One of the things that I am interested in hearing in committee is what some of the other recommendations were to help them out. I know that the minister is very interested in removing that red tape. In fact, that has been part of the government's policy for many years now. Actually, most governments try to say that. They campaign, saying: We are going to remove the red tape, remove the red tape, and this, this, and this. I know that the minister is sincere in that aspect, and I would hope that when we look at the details, that and more will come out.

Because one of the things when I campaign... We all know that the food and beverage industry has been hit hard by this pandemic. When you look at those businesses' sales, you see that some of them have closed. Some of them will not reopen. I was talking to one person in particular about it, and he was saying that his sales were down. He was only surviving at 20%. He was down to 20% of his original sales for a

small producers. So, I think that it is also important to raise this issue in the House, so that all points of view are heard.

As I said, I am not against the idea of helping... I am not against a large part of this bill, but there are very significant gaps. There does not seem to be any urgency to act on other issues relating to the same Act.

So, we can talk about that in committee, and I thank you, Mr. Speaker.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J'aimerais participer au débat, juste un peu. J'ai écouté mes collègues — mon collègue de Moncton-Centre et aussi mon collègue du Parti vert — et je dois avouer que je suis d'accord avec eux.

J'ai aussi écouté le ministre. Monsieur le ministre, je ne veux pas que vous soyez exclus ici. Toutefois, j'ai été content d'apprendre que le ministre a mené des consultations. Comme il a été mentionné plus tôt, tout se joue dans les détails, de sorte que nous aimerions savoir sur quoi portaient ces consultations. Lorsque le ministre viendra au comité, nous aurons d'autres questions à cet égard.

L'une des choses que j'aimerais entendre en comité, c'est quelles étaient certaines des autres recommandations pour aider les gens. Je sais que le ministre aimerait beaucoup supprimer les formalités administratives en question. En fait, cela fait partie de la politique du gouvernement depuis de nombreuses années. En fait, la plupart des gouvernements essaient de dire cela. Ils font campagne en disant : Nous allons supprimer les formalités administratives, éliminer les formalités administratives, et ceci, ceci, et cela. Je sais que le ministre est sincère à cet égard, et j'ose espérer que, lorsque nous examinerons les détails, cela et d'autres éléments seront révélés.

Parce que l'une des choses lorsque je fais campagne... Nous savons tous que l'industrie des aliments et des boissons a été durement touchée par la pandémie. Lorsqu'on considère les ventes des entreprises en question, on voit que certaines d'entre elles ont fermé leurs portes. Certaines d'entre elles ne rouvriront pas. J'ai parlé à quelqu'un en particulier à ce sujet, et il a dit que ses ventes étaient en baisse. Il ne survivait qu'à 20%. Ses ventes étaient tombées à 20% pour diverses

number of reasons, mostly because of COVID-19 restrictions.

I come from the Campbellton area, and we have a boundary there. The economy is based on both sides. It is a larger area with the both sides. One of the things that he mentioned, and something that maybe . . . I do not know all the ins and outs of that, but some type of . . . When you look at food and beverage, you see that restaurants quite often have access to wholesale pricing from their suppliers or that they get a preferred rate. I am wondering whether the minister has heard that in his consultations and whether it may be time to look at better pricing, even if it is only temporary until the end of the pandemic, or something such as that, or partial, because they are forced to buy all their liquor. There is a monopoly on liquor sales and where you have to purchase it. I am wondering whether that is something that the minister heard and whether the minister would be open to that.

I thank the minister for bringing this forward. I think that, in general terms, it sounds pretty good. But as one of my colleagues said, the devil is in the details, Mr. Speaker. I look forward to the minister appearing at committee. If he wants to bring some of the people who consulted with him, I am sure the committee would be more than pleased to accept other witnesses as well. Thank you very much, Mr. Speaker.

13:35

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. C'est un privilège de me lever ici, cet après-midi, à la Chambre, pour faire mes commentaires à l'égard de ce projet de loi. Je pense que j'aurai des questions lors de l'étude de ce projet de loi pendant les rencontres du comité, mais je veux quand même souligner que je suis en partie d'accord avec ce projet de loi, qui aurait dû être déposé il y a longtemps. Nous sommes en 2020, et je pense que nous devons nous adapter aux nouvelles manières de faire les choses et aux nouvelles tendances.

Par contre, je suis un peu réticent, étant donné certains commentaires qui ont été faits par des collègues de notre côté de la Chambre concernant les grandes compagnies qui font beaucoup de lobbying. Je pense que nous devrions au moins être éclairés pour savoir si ces grandes compagnies font trop de lobbying à

raisons, surtout à cause des restrictions liées à la COVID-19.

Je viens de la région de Campbellton, et nous avons une frontière là-bas. L'économie inclut les deux côtés de la frontière. La superficie est plus grande lorsque les deux côtés de la frontière sont inclus. Une des choses que le ministre a mentionnées et qui est peut-être... Je ne connais pas tous les tenants et aboutissants en jeu, mais un genre de... Lorsqu'on considère les aliments et les boissons, on voit que les restaurants ont souvent accès à des prix de gros auprès de leurs fournisseurs ou qu'ils obtiennent un taux préférentiel. Je me demande si le ministre a entendu cela au cours de ses consultations et s'il est peut-être temps d'envisager de meilleurs prix, même si ce n'est que temporaire jusqu'à la fin de la pandémie, ou quelque chose du genre, parce que les restaurants sont obligés d'acheter toutes leurs boissons alcooliques. Il y a un monopole sur la vente de boissons alcooliques et sur l'endroit où on doit les acheter. Je me demande si c'est quelque chose que le ministre a entendu et si le ministre serait ouvert à cela.

Je remercie le ministre d'avoir présenté la mesure. Je pense que, en général, elle semble assez bien. Toutefois, comme l'a dit un de mes collègues, tout se joue dans les détails, Monsieur le président. J'ai hâte que le ministre compare devant le comité. S'il veut amener des personnes qui l'ont consulté, je suis sûr que le comité serait plus qu'heureux d'accepter d'autres témoins également. Merci bien, Monsieur le président.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. It is a privilege to rise here this afternoon in the House to comment on this bill. I think I will have questions when this bill is considered in committee, but I do want to emphasize that I agree in part with this bill, which should have been tabled long ago. It is 2020, and I think we need to adapt to new ways of doing things and new trends.

However, I am a little reluctant, given some of the comments made by colleagues on our side of the House about big companies doing a lot of lobbying. I think that we should at least be enlightened as to whether these big companies are doing too much lobbying on these bills. In my opinion, we need to give

l'égard de ces projets de loi. Selon moi, nous devons donner la chance aux coureurs dans les régions rurales, pour leur permettre d'avoir beaucoup plus de possibilités de se faire valoir dans leur entreprise. Nous savons que, dans le nord de la province, il y a beaucoup de petits producteurs de boissons alcoolisées ou de boissons artisanales. Nous voyons aussi que, dans le Sud, ce marché se développe aussi. Nous devons donner la chance aux coureurs.

Ce sont des questions que je poserai au ministre lors de l'étude plus approfondie de ce projet de loi. Cela m'a fait plaisir de me lever pour vous faire part de mes commentaires. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(Le projet de loi 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*, est lu une deuxième fois.)

Debate on Second Reading of Bill 23

Hon. Mr. Allain, after the Speaker called for second reading of Bill 23, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*: Thank you, Mr. Speaker. In the great spirit of cooperation, me too, I want to welcome everyone to the Legislative Assembly.

Monsieur le président, je propose qu'un projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales* soit lu une deuxième fois. Ce projet de loi modifiera la *loi sur les élections municipales* afin de donner au directeur des élections municipales la souplesse nécessaire pour adapter les dispositions de la loi à l'exécution de son intention et pour protéger la sécurité publique durant la prochaine élection municipale, en mai 2021.

Monsieur le président, la modification de la loi permettra la tenue d'élections en toute sécurité et offrira aux électeurs d'autres moyens de voter si nécessaire. Nous devons veiller à protéger notre droit de vote tout en assurant la sécurité du public, des travailleurs électoraux, des candidats et des bénévoles.

Des lois similaires ont été présentées dans d'autres provinces du Canada.

Si l'agente électorale municipale utilise l'autorité prévue par l'amendement proposé, elle sera tenue d'informer le public de la mesure et de la raison pour laquelle elle a été prise, et de faire rapport à

brewers in rural regions a chance and provide them with a lot more opportunities to grow their business. We know that the northern region of the province has many small liquor producers and craft brewers. We also see that this market developing in the southern region as well. We must give brewers a chance.

These are questions that I will ask the minister during more in-depth consideration of this bill. It was a pleasure to rise to share my comments. Thank you, Mr. Speaker.

Second Reading

(Bill 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*, was read a second time.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 23

L'hon. M. Allain, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales* : Merci, Monsieur le président. Dans un grand esprit de coopération, je souhaite moi aussi la bienvenue à tout le monde à l'Assemblée législative.

Mr. Speaker, I move that a bill entitled an *Act to Amend the Municipal Elections Act* be read a second time. This bill will amend the *Municipal Elections Act* to provide the Municipal Electoral Officer with the flexibility to adapt the provisions of the Act to the execution of its intent and to protect public safety during the next municipal elections, in May 2021.

Mr. Speaker, amending the Act will allow elections to be held safely and provide voters alternative ways to cast their ballots if necessary. We need to ensure that we protect our right to vote while keeping the public, election workers, candidates, and volunteers safe.

Similar legislation has been brought forward in other provinces in Canada.

If the Municipal Electoral Officer uses the authority provided under the proposed amendment, he or she would be required to give public notice of the action

l'Assemblée législative dans les quatre mois suivant le jour du scrutin.

Je vous remercie, Monsieur le président.

13:40

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Ce projet de loi semble donner à l'agente électorale municipale une plus grande souplesse pour faire face aux situations d'urgence, y compris les urgences de santé publique.

Nous nous souvenons tous que, juste avant l'annonce des élections provinciales de cette année, la directrice d'Élections Nouveau-Brunswick a fait une sortie pour dire que, s'il y avait une crise de santé publique, elle n'avait pas l'autorité d'arrêter les élections ; donc, la mesure législative n'était pas en place à ce moment-là.

De notre côté, nous avons posé des questions. Nous trouvions que ce n'était peut-être pas le meilleur temps pour avoir des élections durant une pandémie, mais le parti d'en face tenait à ce qu'il y ait des élections, pour avoir la majorité. Il voulait profiter de la pandémie, dans le fond, pour annoncer une campagne électorale de 28 jours, soit sur une période assez courte.

C'est une bonne chose que cette modification soit proposée, parce qu'il y a des élections municipales qui s'en viennent en mai prochain. La pandémie est toujours avec nous. Nous n'avons aucune idée de la situation dans laquelle nous allons nous retrouver en mai. Donc, de donner cette autorité à Élections NB de mettre des mesures en place pour protéger les gens, c'est certainement une très bonne chose.

Pour revenir quelque peu sur les élections provinciales de cette année, je tiens à dire que, malgré le fait qu'Élections NB n'avait pas certains pouvoirs pour mettre des mesures plus sévères en place, l'organisme a fait un excellent travail. Il a fait un excellent travail, parce qu'il y a eu des élections. Nous étions en période de pandémie. Il y aurait pu y avoir des situations très difficiles. Nous avons peut-être été chanceux de ce côté-là, mais le mérite revient à tout le personnel d'Élections NB. Je tenais à souligner cela, Monsieur le président.

Ce projet de loi va passer à l'étape du comité, et nous allons poser des questions. Comme je l'ai mentionné,

and the reason for taking it and also to report back to the Legislature within four months after polling day.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. This bill appears to give the Municipal Electoral Officer more flexibility to deal with emergencies, including public health emergencies.

We all remember that, just before this year's provincial election was announced, the Elections New Brunswick director said that, if there was a public health crisis, she would not have the authority to stop the elections; therefore, the legislation was not in place at the time.

For our part, we asked questions. We thought that holding elections during an epidemic might not be the best time, but the party opposite insisted on an election to secure a majority. It wanted to take advantage of the pandemic, basically, to announce a 28-day election campaign, which is a relatively short period of time.

It is a good thing that this amendment is being proposed, because municipal elections are coming up next May. We are still in a pandemic. We have no idea of what our situation will be in May. So, providing this authority to Elections NB to put measures in place to protect people is certainly a very good thing.

Coming back a bit to this year's provincial election, I want to say that, although Elections NB did not have certain powers to put tougher measures in place, the organization did a great job. It did a great job, because the election did take place. We were in a pandemic. There could have been some very difficult situations. We may have been lucky in that regard, but the credit goes to all Elections NB staff. I wanted to emphasize that, Mr. Speaker.

This bill will move to the committee stage, and we will ask questions. As I mentioned, it is a good bill, because these measures need to be put in place.

c'est un beau projet de loi, car c'est nécessaire de mettre ces mesures en place.

Monsieur le président, je tiens aussi à souligner le fait que, vu que nous allons ouvrir le dossier de la *Loi sur les élections municipales*, nous croyons que le temps est justement venu de donner le droit de vote aux résidents permanents de notre province. Évidemment, le gouvernement se vante du fait que nous vivons dans une société démocratique ; donc, peut-être serait-il temps que les bottines suivent les babines. De notre côté de la Chambre, nous prévoyons proposer un amendement lorsque le projet de loi sera devant le comité.

I just want to make sure that everybody understands because this last point is actually very important. When this bill goes to committee, we are going to bring forth an amendment. I think that it is time for New Brunswick to give permanent residents the right to vote. Obviously, we like to brag about our democratic values here in Canada. Well, I think that we need to back that up. Obviously, permanent residents are part of the social fabric of our country and of our province, and they have a right to vote. We are going to bring an amendment forward during committee in order to address this situation.

I want to thank you, Mr. Speaker. That is all I have to say on this bill.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Oui, je suis entièrement d'accord avec le député de Tracadie-Sheila. Je pense que nous devrions même aller plus loin en donnant le droit de vote aux gens de 16 ans et plus au Nouveau-Brunswick. Donc, je pense que nous pourrions même aller encore plus loin pour corriger le tir quant à l'accessibilité et l'inclusivité de notre démocratie.

Par contre, pour ce qui est du projet de loi, je peux comprendre d'où vient le ministre. Il y aura des questions en comité. Nous avons vécu l'expérience à l'échelle provinciale. Il y a quand même eu des défis, que nous avons soulevés avant, pendant et après les élections. Le fait de conférer des droits semblables en ce qui a trait aux élections municipales, je pense que ce sera important de s'assurer de ne pas répéter les mêmes erreurs ou de corriger le tir quant à certaines choses.

Mr. Speaker, I also want to stress that, since we are opening the file on the *Municipal Elections Act*, we believe that the time has indeed come to give permanent residents in our province the right to vote. Of course, the government boasts that we live in a democratic society, so the time may have come to walk the talk. On our side of the House, we plan to propose an amendment when the bill is before the committee.

Je veux juste m'assurer que tout le monde comprend ceci, car ce dernier point est en fait très important. Lorsque le projet de loi sera étudié en comité, nous présenterons un amendement. Je pense qu'il est temps que le Nouveau-Brunswick donne aux résidents permanents le droit de vote. Évidemment, nous aimons nous vanter de nos valeurs démocratiques ici au Canada. Eh bien, je pense que nous devons joindre l'acte à la parole. Évidemment, les résidents permanents font partie du tissu social de notre pays et de notre province, et ils ont le droit de voter. Nous présenterons un amendement en comité afin d'aborder la situation.

Je tiens à vous remercier, Monsieur le président. C'est tout ce que j'ai à dire au sujet du projet de loi.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Yes, I fully agree with the member for Tracadie-Sheila. I think we should go even further by giving people 16 and older the right to vote in New Brunswick. So, I think we could even go even further to do the right thing about accessibility and inclusiveness in our democracy.

However, with respect to the bill, I can understand where the minister is coming from. There will be questions in committee. We went through the experience at the provincial level. There were challenges, which we raised before, during, and after the election. When providing similar rights for municipal elections, I think it will be important to ensure that the same mistakes are not repeated that certain things are corrected.

13:45

Pour revenir sur le point soulevé par le député de Tracadie-Sheila, par contre, je crois comprendre que, malheureusement, nous ne pouvons pas proposer de modification de ce projet de loi. Parce qu'il ne traite pas de l'article 13 du projet de loi, nous ne serons pas nécessairement capables de présenter un amendement. Par contre, ici, encore une fois, je vois l'importance de renvoyer ce projet de loi devant le Comité permanent de modification des lois.

This is so that the discussion could happen on a broader basis and so that we could have a discussion around really looking at the bill or the law. I think that it could even bring discussions, which would also fall under this Act, about candidates in municipal elections having to . . .

Comment finalement sont financés les candidats, c'est encore un autre point qu'il serait très important de soulever dans ce projet de loi. Je pense que les parlementaires ici connaissent tous le processus que nous suivons lors des élections. C'est extrêmement important de savoir qui est derrière les gens et qui finance les campagnes des politiciens dont les politiques, dans le fond, ont un effet sur la vie de tous les gens de la province. C'est donc très important de savoir qui finance les gens et à quel point ils sont financés. Il y a une raison pour laquelle c'est important dans le cadre des élections provinciales, et cela devrait être aussi important dans le cadre d'élections municipales.

Pour revenir finalement au point soulevé par le député de Tracadie-Sheila...

As I was saying, it is my understanding that an amendment cannot be made to section 13 because it is not mentioned in the bill. But I think that this is another very good example of a bill that should be referred to the Standing Committee on Law Amendments where we could have a bigger discussion, a broader discussion, about the importance of modernizing these Acts.

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 23

Mr. K. Arseneau moved, seconded by **Mr. Coon**, that the motion for second reading of Bill 23, *An Act to*

However, getting back to the point raised by the member for Tracadie-Sheila, it is my understanding that, unfortunately, we cannot propose an amendment to this bill. Because the bill does not deal with section 13, we will not necessarily be able to propose an amendment. However, once again, I see the importance of referring this bill to the Standing Committee on Law Amendments.

C'est pour que la discussion puisse se faire de façon plus générale et que nous puissions avoir une véritable discussion sur l'examen du projet de loi ou de la loi. Je pense que cela pourrait même donner lieu à des discussions, qui seraient aussi liées à cette loi, au sujet des candidats aux élections municipales qui devraient...

The actual funding of candidates is yet another point that would be very important to raise in this bill. I think that all members here are familiar with the election process that we follow. It is extremely important to know who is backing the candidates and is funding the campaigns of politicians whose policies basically have an effect on the lives of everyone in this province. So, it is very important to know who is funding the candidates and to what extent. There is a reason why this is important in a provincial election, and it should be just as important in municipal elections.

To finally return to the point raised by the member for Tracadie-Sheila . . .

Comme je l'ai dit, je crois comprendre qu'un amendement ne peut porter sur l'article 13 parce que celui-ci n'est pas mentionné dans le projet de loi. Toutefois, je pense qu'il s'agit d'un autre très bon exemple d'un projet de loi qui devrait être renvoyé au Comité permanent de modifications des lois, où nous pourrions avoir une plus grande discussion, une discussion plus générale, sur l'importance de moderniser les lois en question.

Amendement proposé à la motion portant deuxième lecture du projet de loi 23

M. K. Arseneau, appuyé par **M. Coon**, propose à la motion portant deuxième lecture du projet de loi 23,

Amend the Municipal Elections Act, be amended as follows:

deleting all of the words after the word “that” and substituting the following:

Bill 23: An Act to Amend the Municipal Elections Act be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter for the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.

(**Mr. Speaker**, having read the proposed amendment, put the question, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. G. Arseneault: On the amendment, Mr. Speaker, I just want to again indicate to those who are listening and do not understand the legislative process that we have about 14 or 15 bills before the House. Some of them are in committee, and some are before the House. They are all being sent to the same committee. That is a lot of work for those . . . I know that we have three representatives on that committee and there are others.

We have a lot of other committees that are not sitting at the present time. They could be doing some of that work and sharing it. But the biggest difference in this—it is good that the public recognize this—is that when it goes to law amendments committee, the committee has the power to have public consultations as opposed to just a bunch of MLAs asking questions back and forth. Sometimes, we miss a point and do not see what some of those questions should have been or we do not get the right answer or are not ready for amendments and things of that nature. While we have the bill open, there is no reason that we could not deal with it. It is not like an emergency, I do not think.

13:50

I would certainly support consultation, but public consultation. The way of doing that is through the law amendments committee. One of the tricky things about it . . . I think that the honourable member for Kent

Loi modifiant la Loi sur les élections municipales, l’amendement suivant :

par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

le projet de loi 23, Loi modifiant la Loi sur les élections municipales, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l’ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l’objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois.

(**Le président** donne lecture de l’amendement proposé et propose la question ; il s’élève un débat.)

Débat sur l’amendement proposé

M. G. Arseneault : En ce qui concerne l’amendement, Monsieur le président, je voudrais simplement indiquer de nouveau aux gens qui écoutent et qui ne comprennent pas le processus législatif que la Chambre est actuellement saisie d’environ 14 ou 15 projets de loi. Certains d’entre eux sont en comité, et d’autres sont à la Chambre. Ils sont tous renvoyés au même comité. C’est beaucoup de travail pour les gens... Je sais que nous avons trois représentants au comité et qu’il y en a d’autres.

Nous avons beaucoup d’autres comités qui ne siègent pas à l’heure actuelle. Ils pourraient faire une partie du travail et le partager. Toutefois, la plus grande différence à cet égard — il est bon que le public le sache — est que, lorsqu’un projet de loi est renvoyé au Comité de modification des lois, le comité est autorisé à tenir des consultations publiques, plutôt qu’il s’agisse juste d’un groupe de parlementaires qui posent des questions de part et d’autre. Parfois, nous ne saisissons pas un point et ne voyons pas ce que certaines des questions auraient dû être ou nous n’obtenons pas la bonne réponse ou ne sommes pas prêts pour des amendements et des choses du genre. Tandis que nous sommes saisis du projet de loi, il n’y a aucune raison pour laquelle nous ne pourrions pas traiter de la question. Ce n’est pas comme s’il s’agit d’une urgence, je ne pense pas.

J’appuierais certainement la consultation, mais la consultation publique. La façon de le faire est par l’entremise du Comité de modification des lois. Une des choses délicates à cet égard... Je pense que le

North underlined a very important point earlier today in debate. That is the role of committees.

From the experience that I have had in the role of committees compared to, at least, the Parliament of Canada—but I am led to believe in other jurisdictions as well—I find that our role for committees here is very narrowly focused. They do not sit most of the time. They do not have the power to sit even if the majority of members are with the government. That is all right. That is the way it goes in other jurisdictions as well. They do have control. However, the committee is the master of its own destiny. Any committee you want has the right to call witnesses. The committees also have the right, if they are not receiving bills—because some of the committees have no bills—to study a subject matter. That is all decided by the committee. The majority is with the government. They have to have a work mandate. They cannot just sit around . . . Well, they do not sit around. They cannot just wait for a bill to come. They need some work to do—some good, honest work.

I will tell you the truth. You ask any parliamentarians from another jurisdiction who are involved in those types of committees, and they will tell you that is where the work gets done. That is really where nonpartisanship happens. You talk about what we should be doing for our constituents and what types of arrangements and changes we need for our constituents and for the province as a whole. It is a little similar to how the COVID-19 committee members are collaborating. They are making wise decisions for the benefit of all New Brunswickers. They are nonpolitical.

As much as the majority of committee members are from government—that is the way it works, and it is not a problem—they still have that way of listening and being persuaded sometimes. It does happen. It happens quite often, not necessarily on bills but on subject matter. It may not be the whole report that comes out at committee that they will agree with. There may be a minority report in that committee report.

I really think that we are doing an injustice to our parliamentary system. It is time to get into modern times and really look at committees and give parliamentarians more responsibility for studying subject matter and making reports to the Legislature.

député de Kent-Nord a souligné un point très important plus tôt aujourd'hui pendant le débat. C'est le rôle des comités.

D'après mon expérience quant au rôle des comités par rapport, du moins, au Parlement du Canada — mais je suis porté à croire que c'est aussi le cas dans d'autres administrations —, je trouve que notre rôle pour les comités ici est très restreint. Ils ne siègent pas la plupart du temps. Ils n'ont pas le pouvoir de siéger, même si la majorité des membres sont du côté du gouvernement. C'est correct. C'est aussi le cas dans d'autres administrations. Il y a un contrôle. Toutefois, le comité est maître de son propre destin. Tout comité a le droit de convoquer des témoins. Les comités ont aussi le droit, s'ils ne reçoivent pas de projets de loi — car des comités ne sont pas saisis de projets de loi —, d'étudier une question. Tout cela est décidé par le comité. La majorité des membres sont du côté du gouvernement. Les comités doivent avoir un mandat. Ils ne peuvent pas simplement rester les bras croisés... Eh bien, ils ne restent pas les bras croisés. Ils ne peuvent pas juste attendre qu'ils soient saisis d'un projet de loi. Ils ont besoin de travail à faire — du bon travail honnête.

Je vais vous dire la vérité. On n'a qu'à demander aux parlementaires d'une autre administration qui siègent à un tel genre de comités, et ils vous diront que c'est là que le travail se fait. C'est vraiment là que l'esprit non partisan est à l'œuvre. Vous parlez de ce que nous devrions faire pour nos électeurs et des genres de modalités et de changements dont nous avons besoin pour nos électeurs et pour l'ensemble de la province. C'est un peu comme la façon dont collaborent les membres du comité de la COVID-19. Ils prennent des décisions judicieuses au profit de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Ils sont apolitiques.

Même si la majorité des membres des comités sont du côté du gouvernement — c'est ainsi que cela fonctionne, et ce n'est pas un problème —, il leur faut encore écouter et parfois être persuadés. Cela arrive. Cela arrive assez souvent, pas forcément quant à des projets de loi mais quant à une question. Les membres ne s'entendent peut-être pas sur l'ensemble du rapport présenté par le comité. Ce rapport du comité peut comporter un rapport minoritaire.

Je pense vraiment que nous commettons une injustice envers notre système parlementaire. Il est temps d'entrer dans les temps modernes et de vraiment examiner les comités et donner aux parlementaires plus de responsabilités pour étudier une question et

The Legislature can then take that under consideration and make a decision as to what it wants to do with that report and whether it wants to act on it. There may be a dozen recommendations in there, and it might want to do a couple. It knows that everyone has agreed on certain recommendations, so we bring them forward and move ahead with them. Thank you very much for listening, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Savoie: While I appreciate the comments of the members opposite, the purpose of this bill is not to expand upon the role of committees, which is what they are talking about here, Mr. Speaker. The purpose of this bill is to confer upon the Chief Electoral Officer of Elections New Brunswick the ability to run a municipal election during a pandemic and to give her certain special abilities to do that depending on the situation.

I would argue that this amendment is out of order as well because it is trying to start another conversation about another topic that is not related to this bill. I do not have a problem with what the members want to talk about. If they want to do that, they should introduce a separate bill. That is the point. It is not about transparency. We are doing this in the broad light of day for everybody to see and hear so that everybody that is at home and watching can clearly see and hear that this bill is about conferring certain powers to the Chief Electoral Officer of Elections New Brunswick during a specific incident such as a pandemic or another health crisis or a natural disaster.

13:55

Mr. Speaker, we need to just move on with this and not bring the bill to law amendments. If they want to talk about a separate issue, which I believe is about giving permanent residents the right to vote . . . I think that is where this is going. At least, those are the rumblings that I am hearing. If they want to talk about that, then introduce a separate bill and we can talk about it. But let's get back onto this bill and do our due diligence with this bill and make sure that we are getting it through efficiently so that the Chief Electoral Officer of Elections New Brunswick . . . Do not forget, Mr. Speaker, that the electoral officer has to run a municipal election in, I believe, March of this year and to do it with all these new abilities conferred upon her.

faire rapport à l'Assemblée législative. L'Assemblée législative peut alors en tenir compte et prendre une décision quant à ce qu'elle veut faire du rapport et à savoir si elle veut y donner suite. Le rapport pourrait comporter une douzaine de recommandations, et l'Assemblée pourrait vouloir donner suite à deux ou trois. Elle sait que tout le monde s'est entendu sur certaines recommandations, de sorte que nous les présentons et y donnons suite. Merci beaucoup de m'avoir écouté, Monsieur le président.

L'hon. M. Savoie : Même si je comprends les commentaires des députés d'en face, le but du projet de loi n'est pas d'élargir le rôle des comités, ce dont ils parlent ici, Monsieur le président. Le but du projet de loi est de conférer à la directrice générale des élections d'Élections Nouveau-Brunswick la capacité de tenir une élection municipale pendant une pandémie et de lui conférer certaines capacités spéciales de le faire selon la situation.

Je dirais que l'amendement en question est également irrecevable parce qu'il tente d'entamer une autre conversation sur un autre sujet qui n'est pas lié au projet de loi. Je n'ai pas de problème avec ce dont les députés veulent parler. S'ils veulent le faire, ils devraient présenter un projet de loi distinct. Voilà ce dont il s'agit. Il ne s'agit pas de transparence. Nous procédons ouvertement pour que tout le monde puisse voir et entendre afin que toutes les personnes regardant de chez elles puissent clairement voir et entendre que le projet de loi vise à conférer certains pouvoirs à la directrice générale des élections d'Élections Nouveau-Brunswick lors d'un incident précis comme une pandémie, une autre crise sanitaire ou une catastrophe naturelle.

Monsieur le président, nous devons simplement aller de l'avant et ne pas renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. Si les gens d'en face veulent parler d'une question distincte, qui, je crois, consiste à accorder aux résidents permanents le droit de vote... Je pense que c'est ce dont il s'agit. C'est du moins les murmures que j'entends. Si les gens d'en face veulent parler de cela, qu'ils déposent un projet de loi distinct, et nous pourrions en parler. Toutefois, revenons au projet de loi à l'étude et faisons preuve de diligence raisonnable à l'égard de ce projet de loi et assurons-nous d'effectivement l'adopter afin que la directrice générale des élections d'Élections Nouveau-Brunswick... Il ne faut pas oublier, Monsieur le président, que la directrice des élections doit tenir des

That is a big-enough task as it is. They are a small group of people. They do tremendous work.

Let's do our job as legislators. Let's give them that ability. If we want to talk about different things, then let's talk about those different things, but it should not be in the context of this bill. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the member for Campbellton-Dalhousie for his comments—

Mr. Speaker: Member, I do not believe that your mike is on.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the member for Campbellton-Dalhousie for his comments on the role of committees in the context of this bill, because he has great experience in the House of Commons. That has given him some expertise to share with this House, which is helpful. The thing is that the ministers on the other side in the executive branch of government are the law proposers and we, the collective here, are the lawmakers. As lawmakers, we need the agency to be able to do our job properly. As the member for Campbellton-Dalhousie pointed out, the real work happens at the committee stage, and if we cannot use the agency that those committees are supposed to provide the members of this House with to do a good job of being lawmakers, I ask, What are we doing here?

Mr. Speaker, that is why this motion to send this bill to law amendments was made, because it is the one committee of all the committees where we do have some agency because we can invite members. Arguably, I think that we should be able to invite members—witnesses—to other committees as well. But we can invite witnesses to the law amendments committee. It would enable us to better understand the substance of the bill, the implications of it, and whether key things may be lacking in the bill from those with expertise; for example, from our legal community, when it comes to electoral matters or electoral reform. That is a forum where, at committee, we can benefit from that input for everyone to see so

élections municipales en mars prochain, je crois, et le faire au moyen de toutes les nouvelles capacités qui lui sont conférées. La tâche est déjà assez importante. Il s'agit d'un petit groupe de gens. Ils font un travail formidable.

Faisons notre travail en tant que législateurs. Conférons une telle capacité aux responsables. Si nous voulons parler d'autres choses, parlons alors de ces autres choses, mais cela ne devrait pas être dans le contexte du projet de loi à l'étude. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le député de Campbellton-Dalhousie de ses commentaires...

Le président : Monsieur le député, je ne crois pas que votre micro soit allumé.

M. Coon : Merci, Monsieur le Président. Je tiens à remercier le député de Campbellton-Dalhousie de ses commentaires sur le rôle des comités dans le contexte du projet de loi à l'étude, car il a une grande expérience à la Chambre des communes. Cela lui a donné une certaine expertise à partager avec la Chambre, ce qui est utile. En fait, les ministres de l'autre côté, membres du pouvoir exécutif du gouvernement, proposent les mesures législatives, et nous, collectivement ici, sommes les législateurs. En tant que législateurs, nous avons besoin de la capacité de faire notre travail correctement. Comme le député de Campbellton-Dalhousie l'a signalé, le véritable travail se fait à l'étape de comité, et, si nous ne pouvons pas utiliser la capacité que les comités sont censés fournir aux parlementaires de faire un bon travail en tant que législateurs, je demande : Que faisons-nous ici?

Monsieur le président, voilà pourquoi a été présentée la motion visant à renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois, car c'est le seul comité de tous les comités où nous avons une certaine capacité parce que nous pouvons inviter des gens. Je pense qu'il peut être soutenu que nous devrions être en mesure d'inviter des gens — des témoins — à d'autres comités également. Toutefois, nous pouvons inviter des témoins au Comité de modification des lois. Cela nous permettrait de mieux comprendre, grâce aux experts, le fond du projet de loi, ses répercussions et s'il y a des éléments clés qui manquent dans le projet de loi ; par exemple, ce peut être de membres de notre milieu juridique, lorsqu'il s'agit de questions électorales ou de réforme électorale. C'est une tribune où, en comité, nous pouvons profiter d'un tel apport afin que tout le

that we can do our job to the best of our abilities as lawmakers. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I am kind of in a jam here because I agree with my fellow colleague from Kent North and I also agree with my colleague from the other side of the House.

(Interjection.)

Mr. K. Chiasson: Take a stand, eh.

This is my take on it. Listen, the member opposite is completely . . . I agree with him. This bill is about giving this power to Elections New Brunswick. There is a municipal election coming up in May. We have to get ready. We have to give the Chief Electoral Officer the authority to put measures in place to protect public health.

I also agree with my colleague that, you know, sometimes committee is probably the best place to talk about certain issues. I worked for a multicultural association for a couple of years, and I almost feel bad that I never thought about the fact that permanent residents do not yet have the right to vote here in the province for different elections.

14:00

This has to be done, Mr. Speaker. If it does not go through committee, if we cannot make an amendment to it, rest assured that we are going to bring forward a bill next week, and we are hoping that we are going to get unanimous consent. I know that the Minister of Local Government and Local Governance Reform likes to play politics with a lot of these bills, but I am asking him to put politics aside because this is important for New Brunswick and for permanent residents here in the province.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Mr. K. Chiasson: Next week, we are going to bring forward a bill to give permanent residents the right to vote, hopefully in the next municipal election and for

monde puisse voir que nous faisons notre travail de notre mieux en tant que législateurs. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je suis un peu dans le pétrin parce que je suis d'accord avec mon collègue de Kent-Nord et je suis également d'accord avec mon collègue de l'autre côté de la Chambre.

(Exclamation.)

M. K. Chiasson : Prenez position, hein.

Voici ma façon de voir à cet égard. Écoutez, le député d'en face a tout à fait... Je suis d'accord avec lui. Le projet de loi vise à conférer le pouvoir en question à Élections Nouveau-Brunswick. Des élections municipales s'en viennent en mai. Nous devons nous préparer. Nous devons donner à la directrice générale des élections le pouvoir de mettre en place des mesures pour protéger la santé publique.

Je suis également d'accord avec mon collègue pour dire que, vous savez, il arrive qu'un comité soit probablement le meilleur endroit pour parler de certaines questions. J'ai travaillé pour une association multiculturelle pendant deux ou trois ans, et je me sens presque mal de ne jamais avoir songé au fait que les résidents permanents n'ont pas encore le droit de voter ici dans la province au cours de diverses élections.

Cela doit être fait, Monsieur le président. Si cela ne se fait pas en comité, si nous ne pouvons pas apporter un amendement, soyez assurés que nous présenterons un projet de loi la semaine prochaine, et nous espérons obtenir le consentement unanime. Je sais que le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale aime faire de la politique avec bon nombre des projets de loi en question, mais je lui demande de mettre de côté la politique, car c'est important pour le Nouveau-Brunswick et pour les résidents permanents ici dans la province.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

M. K. Chiasson : La semaine prochaine, nous présenterons un projet de loi visant à donner aux résidents permanents le droit de vote lors des

sure in the next provincial election. Thank you very much, Mr. Speaker.

Proposed Amendment Defeated

(Mr. Speaker put the question, and the proposed amendment was defeated.)

Second Reading

(Mr. Speaker put the question, and Bill 23, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Debate on Second Reading of Bill 24

Hon. Mr. Holland, after the Speaker called for second reading of Bill 24, *An Act to Amend the Electricity Act*: Mr. Speaker, it is my pleasure to rise in the House today for the second reading of a bill entitled *An Act to Amend the Electricity Act*. The Department of Natural Resources and Energy Development is seeking to amend the *Electricity Act* to provide a onetime removal of the requirement for NB Power to make a general rate application for the 2021-22 fiscal year. This effectively introduces a 0% rate increase for one year and delays the submission of the 10-year plan for the same period.

NB Power is required by the *Electricity Act* to apply every year to obtain approval from the New Brunswick Energy and Utilities Board for the rates it intends to charge. The *Electricity Act* also requires NB Power to develop and file a strategic financial and capital investment plan covering the next 10 fiscal years annually with the NBEUB. The NBEUB has previously ordered that the general rate application filing occur by the first Wednesday of October in each year to allow enough time for rates to be in place by April 1 the following year.

The amendments are being brought forward upon NB Power's request to further alleviate the short-term rate pressures on electricity customers during the ongoing pandemic. Due to the ongoing pandemic, NB Power would like to maintain the rates that have been

prochaines élections municipales, espérons-le, et des prochaines élections provinciales, à coup sûr. Merci bien, Monsieur le président.

Rejet de l'amendement proposé

(Le président met la question aux voix ; l'amendement proposé est rejeté.)

Deuxième lecture

(Le président met la question aux voix ; le projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 24

L'hon. M. Holland, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 24, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité* : Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*. Le ministère des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie cherche à modifier la *Loi sur l'électricité* pour dispenser de façon ponctuelle Énergie NB de l'obligation de présenter une demande générale de tarifs pour l'exercice financier 2021-2022. La mesure donne effectivement lieu à une hausse tarifaire de 0 % pour un an et permet de reporter pour la même période la présentation du plan de 10 ans.

Aux termes de la *Loi sur l'électricité*, Énergie NB doit présenter chaque année à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick une demande d'approbation des tarifs qu'elle prévoit imposer. La *Loi sur l'électricité* exige aussi qu'Énergie NB élabore et dépose chaque année auprès de la CESP un plan stratégique, financier et d'immobilisations couvrant les 10 prochains exercices financiers. La CESP avait déjà ordonné que la demande générale de tarifs soit déposée chaque année au plus tard le premier mercredi d'octobre pour prévoir le temps nécessaire à l'entrée en vigueur des tarifs au plus tard le 1^{er} avril de l'année suivante.

Les modifications sont proposées à la demande d'Énergie NB afin de diminuer davantage les pressions à court terme qu'exercent les tarifs d'électricité sur les clients pendant la pandémie actuelle. En raison de la pandémie actuelle, Énergie

approved for implementation on March 31, 2021, for the following fiscal year, 2021-22. Without the amendments, NB Power would have to make an application by March 31, 2021, for the rate that it intends to charge in 2021-22.

In addition to requesting that the EUB delay the rate increase and the decision for Advanced Metering Infrastructure, since the start of the pandemic, NB Power has implemented measures to help customers. They include suspending disconnections for nonpayment and collection efforts, deferring electricity bill payments for residential and small business customers for up to 90 days, extending existing payment arrangements, and waiving interest for past due balances and late payment charges issued after March 19, 2020.

The government is committed to keeping electricity affordable for all New Brunswickers and supports NB Power's request to amend the *Electricity Act* to avoid further rate increases in 2021. NB Power's request to pursue a 0% rate increase for 2021-22 is directly related to efforts to help customers and the province during the ongoing pandemic. NB Power is sympathetic to its customers' short-term issues related to a downturn in the economy and to their concern over long-term viability.

14:05

NB Power and the government of New Brunswick recognize the financial distress caused by the ongoing COVID-19 pandemic on individuals and businesses and are committed to providing monetary relief wherever possible. This action could result in a modest increase in economic activity in the short term due to customers having lower electricity bills than if a rate increase were approved for 2021-22. These reduced electricity costs will also have a positive impact on businesses in the short term through the reduction of bills for said businesses.

NB Power will need to focus on controlling costs and finding efficiencies in order to avoid a large rate

NB aimerait maintenir, pour l'exercice financier 2021-2022, les tarifs approuvés pour mise en vigueur le 31 mars 2021. Sans les modifications proposées, Énergie NB serait tenue de déposer une demande d'ici le 31 mars 2021 pour les tarifs qu'elle prévoit imposer en 2021-2022.

Outre la demande auprès de la CESP de reporter la hausse tarifaire et la décision concernant l'infrastructure de mesure avancée, Énergie NB a pris des mesures depuis le début de la pandémie pour aider les clients. Ces mesures comprennent la suspension des débranchements pour défaut de paiement et les efforts de recouvrement, le report jusqu'à 90 jours de la date de paiement des factures d'électricité des clients résidentiels et des petites entreprises, la prolongation des arrangements de paiement existants, ainsi que le renoncement aux intérêts pour les soldes impayés et les frais de retard de paiement émis après le 19 mars 2020.

Le gouvernement est déterminé à maintenir l'électricité abordable pour tous les gens du Nouveau-Brunswick et appuie la demande présentée par Énergie NB de modifier la *Loi sur l'électricité* afin d'éviter toute autre hausse des tarifs en 2021. La demande d'Énergie NB visant une hausse tarifaire de 0 % pour 2021-2022 est directement liée aux efforts déployés pour aider les clients et la province pendant la pandémie actuelle. Énergie NB comprend les difficultés à court terme qu'éprouvent ses clients en raison d'un ralentissement économique et leurs soucis quant à la viabilité à long terme.

Énergie NB et le gouvernement du Nouveau-Brunswick reconnaissent les difficultés financières causées par la pandémie actuelle de COVID-19 aux particuliers et aux entreprises, et ils sont engagés à offrir, lorsque possible, un allègement financier. Une telle mesure pourrait donner lieu à une modeste augmentation de l'activité économique à court terme, puisque les clients auront des factures d'électricité moins élevées que si une hausse tarifaire avait été approuvée pour 2021-2022. Des coûts réduits en électricité auront aussi des répercussions positives à court terme sur les entreprises, qui verront leurs factures réduites.

Énergie NB devra chercher à maîtriser les coûts et à trouver des gains d'efficacité afin d'éviter une hausse tarifaire accrue dans l'avenir et de continuer à

increase in the future and continue to make progress on paying down debt. Thank you very much.

Merci, Monsieur le président.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, I would like to thank the minister for bringing this amendment to the floor. Obviously, it will be welcomed by many. Doing a quick calculation, with a modest increase of energy rates of around 2%, most residents would pay approximately \$60 to \$100 per year extra in their power bill. I think that they will appreciate having that little bit of savings that will maybe allow them to pay for the increase in property taxes that was already announced. It seems as though government found its Santa Claus today after rolling out its grinch yesterday. Congratulations.

Mr. Speaker, this bill would allow NB Power to avoid appearing before the Energy and Utilities Board and delay the filing of its 10-year plan. Even a decision to freeze rates should be reviewed, and evidence of the impact of NB Power's financial situation should be examined. The submission of the 10-year plan should not be delayed.

We are pleased that NB Power will be moving to alleviate short-term rate pressure on electricity users through the pandemic. There are several other positive measures in this bill that deal with short-term relief during the pandemic. That should be welcome news for customers. We will be taking time to scrutinize this bill and its implications when it comes forward. Thank you.

Mr. Coon: It is a pleasure to rise on Bill 24, *An Act to Amend the Electricity Act*, at second reading. Mr. Speaker, this is the longest state of emergency in the history of this province and of this country. While the intent is a good one—trying to relieve financial pressure on people struggling during the state of emergency as a result of the pandemic—changing a statute of this Legislative Assembly to provide temporary relief for one year is wholly inappropriate. This could be done in a heartbeat—within the week—through an amendment or change to the emergency order. It is easy.

progresser au chapitre de la réduction de la dette. Merci bien.

Thank you, Mr. Speaker.

M. Legacy : Monsieur le président, j'aimerais remercier le ministre d'avoir proposé la modification sur le parquet. Évidemment, elle sera bien accueillie par beaucoup de gens. Un calcul rapide indique qu'une modeste augmentation d'environ 2 % visant les tarifs d'énergie signifierait que la plupart des gens paieraient environ 60 \$ à 100 \$ de plus par année au titre de leur facture d'électricité. Je pense que les gens seront reconnaissants d'une telle économie modeste qui leur permettra peut-être de payer l'augmentation des impôts fonciers qui a déjà été annoncée. Il semble que le gouvernement a trouvé aujourd'hui son père Noël après avoir déferlé hier son Grincheux. Félicitations.

Monsieur le président, le projet de loi permettra à Énergie NB d'éviter de comparaître devant la Commission de l'énergie et des services publics et lui permettra de reporter le dépôt de son plan de 10 ans. Même une décision de geler les tarifs devrait être examinée, et il faudrait examiner les répercussions sur la situation financière d'Énergie NB. La présentation du plan de 10 ans ne devrait pas être reportée.

Nous sommes contents qu'Énergie NB s'emploie à atténuer la pression tarifaire à court terme sur les clients d'électricité pendant la pandémie. Le projet de loi comporte plusieurs autres mesures positives visant un allègement à court terme pendant la pandémie. Cela devrait être une bonne nouvelle pour les clients. Nous prendrons le temps d'examiner soigneusement le projet de loi et ses répercussions lorsqu'il sera étudié. Merci.

M. Coon : C'est un plaisir de prendre la parole sur le projet de loi 24, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*, à l'étape de la deuxième lecture. Monsieur le président, il s'agit de l'état d'urgence le plus long de l'histoire de la province et du pays. Même si l'intention est bonne — essayer d'alléger la pression financière sur les personnes aux prises avec des difficultés pendant l'état d'urgence à la suite de la pandémie —, modifier une loi de l'Assemblée législative pour accorder un allègement temporaire d'un an est tout à fait inapproprié. Cela pourrait se faire en un battement de cœur — en une semaine — au moyen de l'apport d'une modification ou d'un changement à l'arrêté d'urgence. C'est facile.

If members on the other side are serious about this, they could have the emergency order changed to ensure that a rate increase does not occur. I see the objective. There is a very quick mechanism to do it, which is appropriate because it is a temporary measure, at least as the rationale was given. It is a temporary measure, and it could be built into the emergency order, just as Nova Scotia did by putting a temporary 2% cap on rent increases for the rest of the pandemic in that province through its emergency order.

To interfere with the work of the energy regulator in the way that this bill would is a problem. The bill would amend the Act so that NB Power would not be required to file its annual strategic, financial, and capital investment plan to the EUB. Why not? Why is that information not to be filed? That is transparency. That is the role of the economic regulator—to ensure that we know what NB Power's plans are in terms of capital investment and its strategies. Yet, this bill is suggesting that NB Power will be given a year's holiday from that requirement, which is a requirement for the economic regulator to benefit from on behalf of everybody so that the light of day shines on NB Power's plans every year so that we know what it is planning. I see no reason, Mr. Speaker, for the section 101 amendment, by which NB Power would not be required to file a plan in 2020. You sort of wonder why.

14:10

As for the rates in section 103, as I said, this is a one-year pause on rates. There is a good rationale in the context of a state of emergency and a pandemic, when lots of people are suffering. Let's do it. Let's see the government do it through the emergency order so that it can be done immediately. It would not end up amending a statute of this Legislative Assembly for a short-term purpose to address a short-term need during a state of emergency, Mr. Speaker. I do not see the merit in taking that step legislatively by way of an amendment to the *Electricity Act* for a simple pause in one year to help people out. That should be done through the emergency order. As I said, all it takes for that to happen is the signature of the Minister of Public Safety—just like that. Easy.

Si les gens de l'autre côté sont sérieux à cet égard, ils pourraient faire apporter un changement à l'arrêté d'urgence pour s'assurer qu'il n'y a pas d'augmentation tarifaire. Je comprends l'objectif. Il y a un mécanisme très rapide pour faire cela, qui est approprié parce qu'il s'agit d'une mesure temporaire, du moins selon la justification donnée. Il s'agit d'une mesure temporaire, et elle pourrait être intégrée à l'arrêté d'urgence, comme la Nouvelle-Écosse l'a fait en fixant un plafond temporaire de 2 % sur les augmentations de loyer pendant le reste de la pandémie dans cette province-là au moyen de son arrêté d'urgence.

Il serait problématique de s'ingérer dans le travail de l'organisme de réglementation de l'énergie, comme le fait le projet de loi à l'étude. Le projet de loi modifierait la loi afin qu'Énergie NB ne soit pas tenue de déposer auprès de la CESP son plan annuel stratégique, financier et d'immobilisations. Pourquoi pas? Pourquoi une telle information ne serait-elle pas déposée? Il s'agit de transparence. C'est le rôle de l'organisme de réglementation économique — s'assurer que nous connaissons les plans d'Énergie NB en matière d'immobilisations et de stratégies. Pourtant, le projet de loi laisse entendre qu'Énergie NB bénéficiera d'un report d'un an visant une telle exigence, laquelle permet à l'organisme de réglementation économique d'être au courant au nom de tout le monde afin que les plans d'Énergie NB soient connus chaque année pour que nous sachions ce qu'elle prévoit. Je ne vois aucune raison, Monsieur le président, pour la modification à l'article 101, laquelle ferait qu'Énergie NB ne serait pas tenue de déposer un plan en 2020. On se demande un peu pourquoi.

Pour ce qui est des tarifs en question dans l'article 103, comme je l'ai dit, il s'agit d'un report d'un an qui vise les tarifs. Il y a une bonne justification dans le contexte de l'état d'urgence et d'une pandémie, alors que beaucoup de gens sont en difficulté. Faisons cela. Assurons-nous que le gouvernement le fasse au moyen de l'arrêté d'urgence afin que cela puisse se faire immédiatement. Cela ne finirait pas par modifier une loi de l'Assemblée législative à court terme pour aborder un besoin à court terme pendant un état d'urgence, Monsieur le président. Je ne vois pas que la prise d'une telle mesure législative au moyen d'une modification à la *Loi sur l'électricité est fondée* pour un simple report d'un an afin d'aider les gens. Cela devrait se faire au moyen de l'arrêté d'urgence. Comme je l'ai dit, pour que cela se produise, il suffit

It makes me wonder why this bill is being brought before the Legislative Assembly rather than having the Minister of Public Safety simply amend the emergency order to ensure that people do not have a second rate increase, perhaps, next year. Meanwhile, NB Power would still be required to file its annual plan so that we could see its plan for capital spending and see its financial strategy. I mean, it has a large debt thanks to the nuclear power plant in the fleet. This is the antithesis of transparency, Mr. Speaker, to relieve it from its obligation to file its plan for capital investment and its fiscal plan for the coming years. I have very great difficulty in supporting this means of achieving the ends that the minister says it is supposed to achieve. Thank you.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. You know, I am outraged. I am outraged because instead of the government members coming out and saying that they want to freeze power rates, they are trying to find a back door to do that. That is what they are doing. In 2018, we came out publicly and we faced the music. We said, Do you know what? We should have a rate freeze to help the taxpayers of this province.

We were criticized from that side. They were saying that we did not know how to manage money, that we mismanaged. Now, they are doing the same thing, but they are using the back door because they do not want to face the public. What they are doing is preventing NB Power from doing its job. They are trying to pass as the good guys without actually having to get their hands dirty. So I am outraged—outraged, Mr. Speaker.

This is actually a good thing, that we are trying to help people during a pandemic. I am actually quite surprised. It is actually the first time they have realized that we are in a pandemic and that people need help.

(Interjections.)

Mr. K. Chiasson: You have not been there since the beginning. We have been in a pandemic for the past seven months, and you are just realizing it now, for

de la signature du ministre de la Sécurité publique — tout simplement. C'est facile.

Je me demande pourquoi le projet de loi est présenté à l'Assemblée législative plutôt qu'il soit demandé au ministre de la Sécurité publique de simplement modifier l'arrêté d'urgence pour s'assurer que les gens n'ont pas une deuxième augmentation tarifaire, l'année prochaine peut-être. Entre-temps, Énergie NB serait toujours tenue de déposer son plan annuel afin que nous puissions voir son plan d'immobilisations et sa stratégie financière. Je parle ici du fait qu'elle a une dette importante liée à la centrale nucléaire dans le système. Il va tout à fait à l'encontre de la transparence, Monsieur le président, de supprimer l'obligation de la société de déposer son plan d'immobilisations et son plan financier pour les années à venir. J'ai beaucoup de difficulté à appuyer un tel moyen d'atteindre les objectifs que le ministre dit que la mesure est censée atteindre. Merci.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Vous savez, je suis outré. Je suis outré parce que, au lieu de dire franchement qu'ils veulent geler les tarifs d'électricité, les gens du côté du gouvernement essaient de recourir à un moyen détourné pour le faire. C'est ce qu'ils font. En 2018, nous avons été francs avec le public et nous avons affronté la tempête. Nous avons dit : Savez-vous quoi? Nous devrions avoir un gel des tarifs pour aider les contribuables dans la province.

Nous avons été critiqués par les gens de l'autre côté. Ils ont dit que nous ne savions pas comment gérer l'argent, que nous gérons mal. Maintenant, ils font la même chose, mais ils recourent à un moyen détourné parce qu'ils ne veulent pas faire face au public. Ce qu'ils font, c'est empêcher Énergie NB de faire son travail. Ils essaient de passer pour les bons sans avoir à se salir les mains. Par conséquent, je suis outré — outré, Monsieur le président.

C'est en fait une bonne chose que nous essayions d'aider les gens pendant une pandémie. En fait, je suis assez surpris. C'est en fait la première fois que les gens d'en face réalisent que nous sommes en pandémie et que la population a besoin d'aide.

(Exclamations.)

M. K. Chiasson : Vous n'avez pas été là depuis le début. Nous sommes en pandémie depuis sept mois, et vous ne faites que vous en rendre compte maintenant, voyons donc. Désolé, Monsieur le président. Je suis un

crying out loud. Sorry, Mr. Speaker. I am a little bit . . . Whew, the emotions, Mr. Speaker, the emotions.

I agree with the Leader of the Green Party that it is a good thing for the taxpayers of the province. It might not be the best approach to doing it. But, listen, they are in government, and we are going to go to committee, hold their feet to the fire, and ask questions. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Thank you very much, Mr. Speaker. I also want to enter into this debate. I have listened to the minister and to the members of the other party and my party, and I sort of got a little enthused. I am a little concerned. I was thinking of getting into this debate anyway from the beginning. I am not going to be all energetic today. I just want to make a few points.

14:15

I may differ a little from my colleagues, to tell you the truth. I want to thank the minister for bringing this forward in the Assembly rather than through some other means. Quite often, ministers are going out there, making declarations in public when they should be made here or in committee, or things of that nature, so that ministers can be questioned. We do not have that chance to question them enough. At least this minister stood up and said, Here is what I want to do. And we have it here.

I commented on the minister's comments. I would like to comment on a few other things that were said here. We talked about the grinch at Christmas, and we talked about raising taxes yesterday. The government decided to raise taxes, and the honourable member said that at least, today, they are giving it back a little bit. We have some members who are giving it back through what the minister is trying to do here.

What perturbs me when we talk about the pandemic . . . Again, another member here mentioned that on the other side, we finally realized that there is a pandemic and that we are going to help some people out. I make the plea that we should not stop there. How are you helping? How are we helping? How are we saying thank you to the people who are out there working during that pandemic? How are we doing that? It was announced today, but not in the House. It

peu... Ouf, les émotions, Monsieur le président, les émotions.

Je suis d'accord avec le chef du Parti vert que c'est une bonne chose pour les contribuables de la province. Ce n'est peut-être pas la meilleure approche. Toutefois, écoutez, les gens d'en face font partie du gouvernement, et nous siégerons en comité, les mettrons sur la sellette et poserons des questions. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Merci bien, Monsieur le président. Je veux aussi participer au débat. J'ai écouté le ministre ainsi que les membres de l'autre parti et de mon parti, et je me suis en quelque sorte un peu enthousiasmé. Je suis un peu préoccupé. Je songeais de toute façon à participer au débat depuis le début. Je ne serai pas trop énergique aujourd'hui. Je veux juste faire valoir quelques points.

Je ne suis peut-être pas tout à fait d'accord avec mes collègues, à vrai dire. Je veux remercier le ministre d'avoir présenté la mesure à l'Assemblée plutôt que par d'autres moyens. Très souvent, les ministres vont sur le terrain, faisant des déclarations en public alors que celles-ci devraient être faites ici ou en comité, ou quelque chose du genre, afin que les ministres puissent être questionnés. Nous n'avons pas l'occasion de les questionner suffisamment. Au moins, le ministre en question a pris la parole et a dit : Voici ce que je veux faire. Et nous sommes saisis de la question ici.

J'ai fait des commentaires sur les observations du ministre. J'aimerais commenter quelques autres choses qui ont été dites ici. Nous avons parlé du Grincheux à Noël, et nous avons parlé hier d'augmenter les impôts. Le gouvernement a décidé d'augmenter les impôts, et le député a dit que, aujourd'hui, les gens d'en face offrent au moins un modeste allègement. Nous avons des parlementaires qui offrent un allègement au moyen de ce que le ministre essaie de faire ici.

Ce qui me dérange lorsque nous parlons de la pandémie... Là encore, un autre député ici a mentionné que, de l'autre côté, nous avons enfin réalisé qu'il y a une pandémie et que nous allons aider des gens. Je plaide pour que nous ne nous arrêtons pas là. Comment aidez-vous? Comment aidons-nous? Comment disons-nous merci aux gens qui travaillent pendant la pandémie? Comment faisons-nous cela? Ceci a été annoncé aujourd'hui, mais pas à la

was a major development—a major development. The government is going to freeze public service salaries. That was done outside the House. The government members would not come in here and say it. They would not come here to say it. These are the people who were working during this pandemic and are expected to continue to work. A 0% freeze—it seems that the word of the day is “freeze”. Freeze power rates, but what about rents? Are you going to freeze salaries now? That is unacceptable—unacceptable. Thank you.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 24, *An Act to Amend the Electricity Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Débat sur le discours du trône

L'hon. M^{me} Dunn reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise before you today on the traditional territory of the Wolastoqiyik to talk about our government's throne speech. I am honoured to represent a government that is focused on delivering for the province of New Brunswick. I ran for this party because I liked what it stood for, and that was putting people before politics.

The riding that I represent, Saint John Harbour, has been described as one of the most interesting ridings in the province. It is always a real nail-biter, it is always a close-call riding, and as UNB political science professor J.P. Lewis joked, it is one of the very few places in Canada where a minivan full of voters can actually flip a riding. It has also been described as the riding that best represents a city of contrast, a riding whose residents range from some of the wealthiest, most affluent, to those who are the working-class poor and the homeless. The riding of Saint John Harbour is beautiful. It is gritty. It is industrial. It is authentic. And it is resilient.

Chambre. Il s'agissait d'une mesure importante — une mesure importante. Le gouvernement va geler les salaires du personnel des services publics. Cela a été annoncé à l'extérieur de la Chambre. Les gens du côté du gouvernement n'ont pas voulu venir ici pour dire cela. Ils n'ont pas voulu venir ici pour le dire. Il s'agit du personnel qui a travaillé pendant la pandémie et qui, est-il attendu, doit continuer à travailler. Un gel de 0 % — il semble que le mot du jour soit « gel ». Geler les tarifs d'électricité, mais qu'en est-il des loyers? Allez-vous maintenant geler les salaires? C'est inacceptable — inacceptable. Merci.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 24, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Throne Speech Debate

Hon. Ms. Dunn, resuming the adjourned debate on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole devant vous aujourd'hui sur le territoire traditionnel des Wolastoqiyik pour parler sur le discours du trône de notre gouvernement. C'est un honneur pour moi de représenter un gouvernement qui concentre sur répondre aux besoins du Nouveau-Brunswick. J'ai présenté ma candidature au parti parce que j'aimais ce qu'il préconisait, à savoir mettre les gens avant la politique.

La circonscription que je représente, Saint John Harbour, a été décrite comme l'une des circonscriptions les plus intéressantes de la province. Les résultats sont toujours serrés, toujours serrés dans la circonscription, et, comme l'a dit en plaisantant J.P. Lewis, professeur de sciences politiques à UNB, c'est l'un des rares endroits au Canada où une minifourgonnette remplie d'électeurs peut en fait renverser la situation dans une circonscription. Celle-ci a aussi été décrite comme la circonscription qui représente le mieux une ville de contraste, une circonscription comptant des gens parmi les plus riches, les mieux nantis, ainsi que des pauvres de la classe ouvrière et des sans-abri. La circonscription de Saint John Harbour est magnifique. Elle est terre à terre. Elle est industrielle. Elle est authentique. Et elle est résiliente.

You need only look at the history of Saint John to understand why. In June 1877, Saint John was laid to waste by a devastating fire. It was said that the month of June had been warm with fine weather and little rain. When the fire was discovered, it was already burning rapidly in large bundles of hay, and aided by a fresh strong breeze, it rapidly escalated.

14:20

When it was over, 200 acres had burned and 1 612 structures, including churches, banks, and hotels, were lost. The fire made headlines worldwide. Although foreign nations and cities raised relief funds to help rebuild, the Irish labourers who had arrived en masse only 30 years before and who continued to arrive in droves played no small role in rebuilding the destroyed Loyalist city of Saint John, this time in brick and stone.

City residents, exhibiting a strong sense of community spirit and pride, turned immediately to restoring the city. Within one year of the fire, 1 300 buildings were constructed. Hundreds more were rebuilt in the next decade as funds became available, and the city was renewed. As a result of their efforts, Saint John now contains some of the oldest, most beautiful intricate architecture in the world.

La population de notre ville démontre encore aujourd'hui ce fort sentiment d'esprit communautaire.

I am proud to represent one of the most socioeconomically diverse and ethnically inclusive ridings in the province. It is a riding steeped in rich history. It is home to many immigrants. It is a cultural melting pot. It is the oldest incorporated city in Canada. It has the oldest public high school in Canada. It is a place where many famous actors, artists, and playwrights were born and still reside today.

However, most impressively, it is a riding where everyday citizens would give you the shirts right off their backs and ask for nothing in return, real people who are compassionate and genuine. I am grateful for each and every one of them. Whether you are a

Il suffit de regarder l'histoire de Saint John pour comprendre pourquoi c'est le cas. En juin 1877, la ville Saint John a été détruite par un incendie dévastateur. Il a été dit que le mois de juin avait été tempéré, avec du beau temps et peu de pluie. Lorsque l'incendie a été découvert, il brûlait déjà rapidement dans de grosses bottes de foin, et, propagé par une brise fraîche et forte, il s'est rapidement intensifié.

En fin de compte, 200 acres et 1 612 bâtiments, y compris des églises, des banques et des hôtels, ont été détruits. L'incendie a fait les manchettes dans le monde entier. Même si des pays et des villes à l'étranger ont recueilli des fonds de secours pour aider à reconstruire, les ouvriers irlandais qui étaient arrivés en masse à peine 30 ans auparavant et qui continuaient d'arriver en masse ont joué un rôle important dans la reconstruction de la ville loyaliste détruite de Saint John, en recourant cette fois aux briques et aux pierres.

Les gens de la ville, animés d'un fort sentiment d'esprit communautaire et de fierté, se sont immédiatement attaqués à la restauration de la ville. Moins d'un an après l'incendie, 1 300 bâtiments avaient été construits. Des centaines d'autres ont été reconstruits au cours de la décennie suivante à mesure que des fonds sont devenus accessibles, et la ville a été renouvelée. Grâce aux efforts déployés, Saint John compte maintenant quelques-uns des éléments d'architecture complexe les plus anciens et les plus beaux au monde.

The residents of our city still demonstrate this strong sense of community spirit today.

Je suis fier de représenter l'une des circonscriptions les plus diversifiées sur le plan socioéconomique et les plus inclusives sur le plan ethnique dans la province. C'est une circonscription imprégnée d'une riche histoire. Elle accueille de nombreux immigrants. Elle est un creuset culturel. Elle compte la plus ancienne ville constituée au Canada. Elle a la plus ancienne école secondaire publique au Canada. Elle est un endroit où de nombreux acteurs, artistes et dramaturges célèbres sont nés et résident encore aujourd'hui.

Toutefois, fait le plus impressionnant, c'est une circonscription où les gens ordinaires vous donneront leur chemise sans rien demander en retour, à titre de vraies personnes compatissantes et authentiques. Je suis reconnaissante pour chacune d'entre elles. Que

resident of Mount Pleasant Avenue, Elliott Row, Winslow Street, Douglas Avenue, Orange Street, or Mecklenburg Street, your concerns are my concerns. I am committed to working hard on your behalf, fighting for you, and being your voice in Fredericton.

This is a crucial turning point for New Brunswick. Despite the COVID-19 pandemic, our vision for a better economic future has not changed. Despite the fact that uncertainty remains and that COVID-19-related expenditures are significant, the amount of overexpenditure to date has been mitigated due to the commitment of New Brunswickers to limit the spread of the virus by following Public Health guidance.

Notre gouvernement sait comment surmonter les vents contraires.

We have demonstrated that we are ready to meet challenges head-on with our citizens and with their well-being top of mind. Our government's response to the COVID-19 pandemic demonstrated how New Brunswick can rise to the challenge. Beginning in March, a series of extraordinary measures were set in motion within our province to contain the spread of COVID-19, including declaring a state of emergency and closing schools and nonessential businesses.

Prior to COVID-19, our government had been on the steady path of strengthening our province's finances. Because of that, New Brunswick was better positioned going into the pandemic and was able to put in place critical financial supports for impacted businesses. These included working capital loans for employers, an emergency income benefit for workers, and grants for nonprofit agencies. Interest payments, late penalties, and bill payments were waived for businesses and individuals wherever possible to relieve financial pressure.

Ces efforts considérables démontrent que notre gouvernement a très bien géré l'incertitude en protégeant l'économie provinciale ainsi que la santé et la sécurité de notre population en ces temps difficiles.

Our government is tracking New Brunswick's economic recovery performance by examining key

vous habitez l'avenue Mount Pleasant, le rang Elliott, la rue Winslow, l'avenue Douglas, la rue Orange ou la rue Mecklenburg, vos préoccupations sont mes préoccupations. Je suis engagée à travailler fort en votre nom, à me battre pour vous et à être votre voix à Fredericton.

Un moment décisif se profile au Nouveau-Brunswick. Malgré la pandémie de COVID-19, nous restons fidèles à notre vision d'un avenir économique meilleur. Bien que l'incertitude demeure et que les dépenses liées à la COVID-19 soient importantes, la somme des dépenses excédentaires jusqu'à maintenant a été allégée grâce à la détermination des gens du Nouveau-Brunswick à limiter la propagation du virus en respectant les directives de santé publique.

Our government knows how to overcome headwinds.

Nous avons montré que nous sommes prêts à relever les défis, en priorisant notre population et son mieux-être. La réaction de notre gouvernement à la pandémie de COVID-19 montre à quel point le Nouveau-Brunswick peut relever des défis. Dès mars, une série de mesures extraordinaires ont été mises sur pied dans notre province afin d'empêcher la propagation de la COVID-19, y compris la proclamation de l'état d'urgence ainsi que la fermeture des écoles et des entreprises non essentielles.

Avant la COVID-19, notre gouvernement avait accompli des progrès constants afin de renforcer les finances de notre province. Par conséquent, le Nouveau-Brunswick se trouvait en meilleure posture pour affronter la pandémie et a été en mesure d'instaurer des mesures d'aide financière cruciales pour les entreprises touchées. Cela a inclus des prêts de fonds de roulement pour les employeurs, une Prestation de revenu d'urgence pour les travailleurs ainsi que des subventions pour les organismes sans but lucratif. Les paiements d'intérêts, les pénalités de paiement en retard et les paiements de factures ont été annulés pour les entreprises et les particuliers dans la mesure du possible afin d'alléger la pression financière.

These significant efforts demonstrate that our government has managed uncertainty very well by protecting the provincial economy and the health and safety of our people in these challenging times.

Notre gouvernement suit le rendement du Nouveau-Brunswick quant à la reprise économique en

metrics, and to date, they demonstrate the underlying strength of our handling of the pandemic as well as the determination of New Brunswickers to keep the economy open and progressing forward. According to StatsCan's latest Labour Force Survey, New Brunswick has returned to pre-pandemic employment levels. Building permits and retail sales are currently higher than the levels that we saw back in February. Real estate sales are hitting records in both volume and pricing. New Brunswick is the place to be.

To further support the safe and effective reopening of the economy, we are partnering with the government of Canada through the federal-provincial Safe Restart Agreement. New Brunswick will receive \$218 million in support to meet the needs of critical areas of health care, childcare, municipalities, and vulnerable members of our population.

The early and ongoing response to the COVID-19 pandemic has New Brunswickers looking at our province with renewed energy. With focus and determination, we have proven that the people of this province can achieve impressive results.

Ensemble, nous devons maintenant nous mettre au défi de penser différemment, un peu comme nous l'avons fait en réponse à la pandémie.

14:25

For example, with so much interest in New Brunswick from outside our province, coupled with our aggressive work to attract newcomers to fill our labour market needs, we must now ask fundamental questions about how we can best meet the needs of our population. We must ask ourselves critical questions about our infrastructure, services, industries, and existing systems to encourage evidence-based decision-making in any long-term decisions that will impact our province's potential.

New Brunswickers must be as determined to build a thriving economy and a growing labour force as we

examinant des indicateurs clés et, jusqu'à maintenant, ceux-ci montrent que sa gestion de la pandémie est caractérisée par une profonde rigueur et que les gens du Nouveau-Brunswick sont déterminés à garder l'économie ouverte et performante. Selon la dernière Enquête sur la population active de Statistique Canada, le Nouveau-Brunswick est revenu aux niveaux d'emploi avant la pandémie. Le nombre de permis de construction et les ventes au détail sont actuellement plus élevés que les niveaux que nous avons vus en février. Dans le domaine de l'immobilier, les ventes atteignent des records, tant au chapitre du volume qu'au chapitre des prix. Le Nouveau-Brunswick est le lieu de prédilection.

Afin de favoriser la relance sécuritaire et efficace de l'économie, nous collaborons avec le gouvernement du Canada au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire fédéral-provincial. Le Nouveau-Brunswick bénéficiera d'un soutien d'une valeur de 218 millions de dollars afin de répondre aux besoins essentiels dans les soins de santé, les services de garderie, les municipalités et les services aux personnes vulnérables de notre province.

La réponse initiale et continue à la pandémie de COVID-19 amène les gens du Nouveau-Brunswick à voir notre province avec une énergie renouvelée. Avec concentration et détermination, nous avons prouvé que la population de la province peut obtenir des résultats impressionnants.

Together, we must now challenge ourselves to think differently, much like we did in response to the pandemic.

Par exemple, étant donné que le Nouveau-Brunswick suscite tant l'intérêt à l'extérieur de notre province et que nous avons travaillé avec dynamisme en vue d'attirer de nouveaux arrivants pour répondre aux besoins du marché du travail, nous devons maintenant poser des questions fondamentales sur la meilleure façon de répondre aux besoins de notre population. Nous devons nous poser des questions cruciales au sujet de notre infrastructure, de nos services, de nos industries et des systèmes existants afin que toute décision à long terme qui influe sur la valorisation du potentiel de notre province soit fondée sur des données probantes.

Les gens du Nouveau-Brunswick doivent être aussi déterminés à faire prospérer l'économie et à croître la

have been in fighting COVID-19, and that is together. It is a time to reinvent New Brunswick, and our government is more confident than ever that it can be done. We have a plan to continue to build on the progress that has been made already to keep our forward momentum going.

We are focused on six priority areas: energizing the private sector; vibrant and sustainable communities; dependable public health care; world-class education; affordable, responsive, and high-performing government; and protecting our environment. In this session, progress will be made in each of these priority areas. We have measurable goals, and results will be made public to ensure transparency and that government is staying on track.

In January, our government unveiled a new 10-to 20-year vision for a renewed economic strategy, *Closing the Gap in One Generation*, which aims to close the prosperity gap between New Brunswick and the rest of Canada. Several strategic objectives were identified to address specific challenges facing New Brunswick's economy. These include increasing private-sector investment, closing the gap with the rest of Atlantic Canada by increasing productivity, diversifying and growing exports, and increasing immigration and repatriation to grow the population base. By working together toward these objectives, New Brunswick will create the foundation for economic recovery and growth, which will culminate in an increase in GDP.

The strategy is already taking hold. New Brunswick manufacturers are embracing technology in new ways, and businesses are reimagining their operations and designing products that are in high demand due to COVID-19. We have identified a new province-wide digital broadband connectivity initiative to accelerate universal access and improve our speeds. This will ensure we can deliver online education and virtual health care and attract remote workers while also building emerging sectors for long-term economic prosperity in cybersecurity, energy innovation, and digital health.

population active qu'à lutter contre la COVID-19, ce que nous devons faire ensemble. C'est le moment d'imaginer le Nouveau-Brunswick autrement, et notre gouvernement croit plus que jamais que cela est réalisable. Afin que nous puissions poursuivre sur notre lancée, nous nous sommes dotés d'un plan visant à continuer de faire fond sur les progrès qui ont été réalisés.

Nous mettons l'accent sur six priorités : un secteur privé dynamisé ; des communautés dynamiques et viables ; des soins de santé publics fiables ; une éducation de première classe ; un gouvernement abordable, prêt à agir et hautement performant ; la protection de notre environnement. Au cours de la session, des progrès seront réalisés dans chacun de ces domaines prioritaires. Nous avons des objectifs mesurables, et les résultats seront rendus publics afin d'assurer la transparence et que le gouvernement reste sur la bonne voie.

En janvier, notre gouvernement a dévoilé sa nouvelle vision pour une stratégie économique renouvelée qui s'intitule *Comblant l'écart en une génération* et qui vise, sur une période de 10 à 20 ans, à combler l'écart de prospérité entre le Nouveau-Brunswick et le reste du Canada. Plusieurs objectifs stratégiques ont été cernés pour relever les défis particuliers qui se posent à l'économie du Nouveau-Brunswick. Il s'agit notamment d'accroître les investissements du secteur privé, de combler l'écart avec le reste du Canada atlantique en accroissant la productivité, en augmentant et diversifiant les exportations, ainsi qu'en augmentant l'immigration et le rapatriement afin d'élargir le bassin de population. En travaillant ensemble à l'atteinte de tels objectifs, le Nouveau-Brunswick établira les bases de la reprise et de la croissance économiques, lesquelles aboutiront à une augmentation du PIB.

La stratégie prend déjà racine. Les fabricants du Nouveau-Brunswick se font novateurs dans leur adoption de la technologie, et les entreprises réinventent leurs activités et conçoivent des produits en forte demande en raison de la COVID-19. Nous avons cerné une nouvelle initiative de connectivité numérique à large bande à l'échelle de la province pour accélérer l'accès universel et augmenter les vitesses de transmission. Cela nous permettra d'offrir des programmes d'éducation en ligne, d'assurer la prestation virtuelle de services de santé et d'attirer des télétravailleurs tout en bâtissant des secteurs émergents pour la prospérité économique à long terme.

Our government is focusing on energy innovation by exploring possibilities for New Brunswick to develop small modular nuclear reactors right here at home. There is tremendous potential to generate safe, clean, and low-cost energy while creating revenue for our province. Just recently, a memorandum of understanding was signed between NB Power, Moltex Energy, and Advanced Reactor Concepts to find synergies by establishing a small modular reactor vendor cluster in New Brunswick. This opportunity represents a significant avenue for women who are looking at careers in STEM. There are now clear plans to pursue collaboration in areas such as supply chain development activities, a shared technology education and trades initiative, and common research and development of activities.

Energizing the private sector will also involve growing Indigenous participation in the economy. We can achieve this by supporting Indigenous entrepreneurs and businesses, encouraging partnerships, and understanding and addressing employment challenges to increase labour market participation. For example, in February, a partnership was announced between the North Shore Micmac District Council and Moltex Energy. The plan is for them to collaborate closely on low-carbon energy solutions to mitigate climate change in the hopes that New Brunswick's First Nations can maximize job prospects, have an equity stake in the business, and profit from future reactor sales.

The relationship between our government and New Brunswick's Indigenous peoples is key to the future success of our province. That is why, for several weeks, I have reached out to First Nations leaders across New Brunswick to ensure our commitment to them is clear. We want Indigenous partners at the forefront of our COVID-19 recovery plan, and we need them at our table.

Our government is focused on population growth. Last year, the labour force and employment both grew at

dans les domaines de la cybersécurité, de l'innovation énergétique et de la santé numérique.

Notre gouvernement met l'accent sur l'innovation énergétique en explorant les possibilités pour le Nouveau-Brunswick de mettre au point de petits réacteurs nucléaires modulaires ici même. Il y a un énorme potentiel de produire de l'énergie sécuritaire, propre et à faible coût tout en créant des revenus pour notre province. Tout récemment, un protocole d'entente a été signé entre Énergie NB, Moltex Energy et Advanced Reactor Concepts afin de trouver des synergies en établissant une petite grappe de fournisseurs de petits réacteurs modulaires au Nouveau-Brunswick. Une telle possibilité offre un potentiel important pour les femmes qui cherchent des carrières en STEM. Il y a maintenant des plans manifestes pour poursuivre la collaboration dans des domaines tels que les activités de développement de la chaîne d'approvisionnement, une initiative commune en matière de technologie visant l'éducation et les métiers, ainsi que des activités communes visant la recherche et le développement.

Pour dynamiser le secteur privé, il faudra aussi accroître la participation des Autochtones à l'économie. Nous pouvons y parvenir en soutenant les entrepreneurs et entreprises autochtones, en encourageant la création de partenariats et en comprenant et en relevant les défis qui se posent au chapitre de l'emploi. Par exemple, en février, un partenariat a été annoncé entre le North Shore Micmac District Council et Moltex Energy. Le plan est qu'ils collaborent étroitement à des solutions énergétiques à faible émission de carbone afin d'atténuer les changements climatiques dans l'espoir que les Premières Nations du Nouveau-Brunswick puissent maximiser les perspectives d'emploi, avoir une participation dans l'entreprise et tirer profit des ventes futures de réacteurs.

La relation entre notre gouvernement et les peuples autochtones du Nouveau-Brunswick est essentielle au succès futur de notre province. C'est pourquoi, depuis plusieurs semaines, je m'adresse aux dirigeants des Premières Nations du Nouveau-Brunswick pour m'assurer que notre engagement à leur égard est clair. Nous voulons que les partenaires autochtones soient à l'avant-garde de notre plan de rétablissement de la COVID-19, et nous en avons besoin d'eux à notre table.

Notre gouvernement s'efforce surtout de favoriser la croissance démographique. L'année dernière, les taux

rates not seen in a decade. The province added more than 4 000 people, and that growth was driven almost exclusively by new Canadians. The success of our immigration populations will be our success. People such as Alex at Let's Hummus and Hebatalla Mohamed at Women's Zone represent renewed hope and humanity, and they are key to New Brunswick's future success.

Economic projections have forecasted that approximately one in three people currently in our workforce will exit in the next 10 years. That will be 120 000 jobs to fill in this province over the next decade. That is why we will continue to work toward our aggressive target of attracting 10 000 people per year by 2027 and seeing a 2% annual increase in French-speaking newcomers.

14:30

Our government aims to provide responsive and good governance by tackling financial challenges head-on and continually improving service delivery. While the realities of the pandemic have substantially adjusted the province's financial picture, we will continue to make improvements that drive efficiencies and maximize our resources.

We will continue to work toward achieving the objectives laid out in the New Brunswick First Procurement Strategy and action plan. The plan recognizes the important role that public procurement can play in economic development by creating more opportunities for growth and increasing the percentage of purchase orders awarded to New Brunswick suppliers. Increasingly, government is operating cross-functionally with multidisciplinary teams to develop broad solutions and to accelerate implementation. Technology use is on the rise as teams seek to be leaders in the digital workplace. Performance is tracked, and it is reported transparently with metrics for accountability and ongoing collaboration. This is a culture shift taking hold, which was accelerated by the pandemic and which will continue as the public service rises to meet our tremendous potential here in New Brunswick.

de croissance relatifs à la population active et à l'emploi ont atteint un sommet inégalé depuis une décennie. La population de la province a augmenté de plus de 4 000 personnes, qui sont pour la plupart néo-canadiennes. Le succès de nos populations d'immigrants sera notre succès. Des gens comme Alex à Let's Hummus et comme Hebatalla Mohamed à Women's Zone représentent un espoir et une humanité renouvelés, et ce sont des personnes clés pour le succès futur du Nouveau-Brunswick.

Les projections économiques prévoient qu'environ une personne sur trois qui fait actuellement partie de notre population active cessera de travailler au cours des 10 prochaines années. Il s'agira de 120 000 emplois à pourvoir dans la province au cours de la prochaine décennie. C'est pourquoi nous continuerons de travailler à l'atteinte de notre objectif dynamique d'attirer 10 000 personnes par année d'ici 2027 et de voir une augmentation annuelle de 2 % du nombre de nouveaux arrivants d'expression française.

L'objectif de notre gouvernement est d'assurer une gestion efficace et responsable en s'attaquant de front aux difficultés financières et en améliorant sans cesse la prestation des services. Même si les réalités de la pandémie ont considérablement redéfini la situation financière de la province, nous continuerons d'apporter des améliorations afin de réaliser des gains d'efficacité et d'optimiser nos ressources.

Nous continuerons à travailler à atteindre les objectifs énoncés dans la Stratégie d'approvisionnement Le Nouveau-Brunswick d'abord et le plan d'action connexe. Le plan tient compte du fait que les marchés publics peuvent jouer un rôle important dans le développement économique en créant davantage de possibilités de croissance et en augmentant le pourcentage des bons de commande attribués aux fournisseurs du Nouveau-Brunswick. De plus en plus, le gouvernement mène ses activités de façon interfonctionnelle avec des équipes multidisciplinaires pour trouver des solutions polyvalentes et en accélérer la mise en œuvre. Le recours à la technologie est à la hausse puisque les équipes cherchent à s'imposer comme des chefs de file du milieu de travail numérique. Le rendement fait l'objet d'un suivi, et il en est fait rapport de façon transparente en fonction de paramètres de reddition de comptes et de concertation continue. Un changement de culture s'opère, lequel s'est accéléré en raison de la pandémie et se poursuivra à mesure que les services publics déploieront des

Le Nouveau-Brunswick va de l'avant avec confiance, stimulé par l'élan qui continue de se développer dans notre province.

We are moving forward with a sense of urgency and focus to tackle our collective challenges because we know that we can be better. Our future can be one where we begin to lead the nation in new ways, where our bold moves attract attention from leaders across the country, private investors, and top talent; where our people are energized, innovative, and performing at their best; where our quality of life attracts newcomers who are embraced with opportunities to build careers, contribute to world-class research, and thrive in our growing economy; and where New Brunswickers come back home to put down roots and raise their families. It is already happening because they know that the transformation has already begun. The time is now to build this future together with all political stripes working for the citizens of our province to build a better, more prosperous, diverse, and inclusive New Brunswick.

In closing, I would like to thank all of those who supported me in the election. First and foremost, my husband spent many hours campaigning for me and driving voters to the polls. My daughter and her friends, Nick Connor and Gregor Kelly, managed social media, and my campaign manager Carol Kelly conducted her first-ever election campaign and steered us to success during a pandemic. There are many campaign volunteers who spent countless hours on the phone and new friends that I met during the campaign—John MacQueen, Anita and Will Kelly, Neil Clements, Brian and Melissa Yates, Matthew Martin, Harold Wright, Herb Duncan and his wife Kim, Bob McVicar, Peter Josselyn, Jeff McCanna, Ralph Thomas, Judith Meinert, and the members of the Saint John Harbour PC riding association. Thank you.

efforts pour réaliser l'énorme potentiel qui est le nôtre au Nouveau-Brunswick.

New Brunswick is moving forward with confidence, boosted by the momentum that continues to build in our province.

Nous avançons avec empressement et rigueur afin de répondre ensemble aux défis qui se posent à nous, car nous savons que nous pouvons faire mieux. Nous entrevoyons un avenir où nous tracerons la voie de façon novatrice à l'échelle nationale et où nos initiatives audacieuses attireront l'attention des dirigeants d'un bout à l'autre du pays, tout comme celle des investisseurs du secteur privé et celle des plus grands talents. Nous imaginons pour les gens de chez nous une province qui nourrit leur dynamisme et leur pensée novatrice et où ils peuvent donner le meilleur d'eux-mêmes. Nous voyons une province accueillant des nouveaux arrivants attirés par la qualité de vie qu'elle procure et par les possibilités qu'elle leur offre de choisir une carrière, de participer à des recherches de calibre mondial et de prospérer dans notre économie florissante. Nous envisageons un avenir où les gens qui ont quitté le Nouveau-Brunswick reviendront pour y jeter l'ancre et élever leur famille. Cet avenir se dessine déjà, car les gens savent que la transformation a commencé. Le moment est venu de bâtir cet avenir ensemble, toutes les allégeances politiques travaillant pour la population de notre province afin de bâtir un Nouveau-Brunswick meilleur, plus prospère, diversifié et inclusif.

En terminant, j'aimerais remercier tous les gens qui m'ont appuyée au cours des élections. D'abord et avant tout, mon mari a passé de nombreuses heures à faire campagne pour moi et à conduire les électeurs aux bureaux de scrutin. Ma fille et ses amis, Nick Connor et Gregor Kelly, ont géré les médias sociaux, et ma directrice de campagne Carol Kelly a mené sa toute première campagne électorale et nous a orientés vers le succès pendant une pandémie. Il y a beaucoup de bénévoles de la campagne qui ont passé d'innombrables heures au téléphone et de nouveaux amis que j'ai rencontrés pendant la campagne — John MacQueen, Anita et Will Kelly, Neil Clements, Brian et Melissa Yates, Matthew Martin, Harold Wright, Herb Duncan et sa femme, Kim, Bob McVicar, Peter Josselyn, Jeff McCanna, Ralph Thomas, Judith Meinert et les membres de l'association progressiste-conservatrice de la circonscription de Saint John Harbour. Merci.

Finally, I want to recognize my mentor and best friend, the late Pat Darrah, whom we lost last year. He was a die-hard Liberal, a great community builder, and someone who taught me about the importance of serving one's community. His words are more meaningful today than ever before—that is, the importance of all political stripes, setting politics aside, and working on behalf of the citizens for the betterment of New Brunswick. *Woliwon, wela'lin*, thank you.

Merci. Merci, Monsieur le président.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente. J'aimerais débiter en exprimant à quel point c'est un honneur pour moi de m'adresser à la Chambre. Je le fais, en tout humilité, connaissant la riche histoire qui habite ce lieu.

J'ajoute ma voix à celle de bien d'autres personnes, afin de féliciter tous mes collègues pour leur récente élection. Comme plusieurs d'entre eux, je dois plusieurs remerciements à multiples personnes et groupes.

Premièrement, un énorme merci à tous les bénévoles qui ont participé à ma campagne ; ces personnes qui ont généreusement donné de leur temps. Leur enthousiasme et leur encouragement m'ont nourri en énergie durant toute l'élection.

14:35

À la population de la circonscription de Bathurst-Ouest—Beresford, je dis merci de m'avoir fait confiance. Je sens votre enthousiasme et votre désir de voir bouger les choses. J'espère être à la hauteur de vos attentes.

Madam Deputy Speaker, I owe a special thank-you to my family. My mom Louisa and my dad Robert are probably watching right now. Mom is probably crying a bucket of tears. I am her favourite. Thank you to my three sons, Christopher, Brandon, and Stephen, for giving me their support before and during the campaign. Mostly, I thank them for being good young men—smart, involved, and productive New Brunswickers. They are an incredible resource for our province. I have the privilege of spending a lot of time with them, and through these interactions, I can see

Enfin, je tiens à mentionner mon mentor et meilleur ami, le regretté Pat Darrah, que nous avons perdu l'année dernière. Il était un Libéral acharné, un grand bâtisseur communautaire et quelqu'un qui m'a enseigné l'importance de servir sa collectivité. Ses paroles sont plus significatives aujourd'hui que jamais auparavant — c'est-à-dire l'importance pour toutes allégeances politiques de mettre la politique de côté et de travailler au nom de la population pour améliorer le Nouveau-Brunswick. *Woliwon, wela'lin*, merci.

Thank you. Thank you, Mr. Speaker.

(**Mrs. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker. I would like to begin by saying how great an honour it is for me to rise in this House. I do so in all humility, knowing the rich history of this place.

I add my voice to those of many others in congratulating all my colleagues on their recent election. Like several of them, I owe a lot of thanks to many people and groups.

First, a huge thank you goes to all the volunteers involved in my campaign; they gave generously of their time. Their enthusiasm and encouragement fueled me throughout the election.

To Bathurst West-Beresford constituents, I say thank you for their trust. I sense your enthusiasm and desire to see things move forward. I hope to live up to your expectations.

Madame la vice-présidente, je dois spécialement remercier ma famille. Ma mère, Louisa, et mon père, Robert, regardent probablement en ce moment. Maman pleure probablement à grosses larmes. Je suis son préféré. Merci à mes trois fils, Christopher, Brandon et Stephen, de m'avoir accordé leur appui avant et pendant la campagne. Je les remercie surtout d'être de bons jeunes hommes — des gens du Nouveau-Brunswick qui sont intelligents, engagés et productifs. Ils sont une ressource incroyable pour notre province. J'ai le privilège de passer beaucoup de

that the future of this province is in great hands. They make both my wife and me very proud.

To my wife of 30 years, Brenda, I owe a debt of gratitude, but not just for her support. Thanking her for that would not convey the adequate appreciation required. You see, my wife is a registered nurse who works at a nursing home in Bathurst taking care of our veterans. A typical day for her is as follows: She gets paid for an eight-hour shift, and she usually shows up an hour early to make sure that she gets all the information that she needs from her colleagues to take care of her residents. She then spends a hectic shift, short on supplies and manpower, answering a tidal wave of needs, dutifully making sure that all tasks are completed with the accuracy required of a true professional.

Most often, her coworkers and she do not get a lunch break or a lunch hour, having only a precious few moments to grab a few bites of supper between patient calls. Finally, she stays for an extra hour after work to make sure that her colleagues for the next shift have what they need to be ready. You see, she knows that her patients are not there to be cured or to get better. They are there for the final phase of their journey. She knows that her role, in the midst of a hectic day of passing out meds, replying to doctors' orders, and preparing residents for baths and bedtime, is to be caring and kind. She and her coworkers know that they have the privilege of maybe being part of the last meaningful relationship that some of these residents may have.

Madam Deputy Speaker, I wish to thank her—not for her support but for her inspiration—because she inspires me to be a better version of myself each day. I will add that she is probably watching, and I think I got some brownie points too.

On one final note on nurses, it has been common practice lately for people like us, politicians or others in the public domain, to preface most of our engagements by thanking our frontline and essential workers, including nurses, for their commitment and sacrifice during this pandemic. Let me be the first to

temps avec eux, et, grâce à de telles interactions, je peux voir que l'avenir de la province est entre d'excellentes mains. Ils rendent ma femme et moi très fiers.

J'ai une dette de gratitude envers Brenda, ma femme de 30 ans, mais pas seulement pour son soutien. La remercier pour cela ne correspondrait pas à une expression appropriée de reconnaissance. Voyez-vous, ma femme est une infirmière immatriculée qui travaille dans un foyer de soins à Bathurst, prenant soin de nos anciens combattants. Voici une journée typique pour elle. Elle est payée pour un quart de travail de huit heures, et elle se présente habituellement une heure plus tôt pour s'assurer qu'elle obtient toute l'information dont elle a besoin de ses collègues pour prendre soin de ses pensionnaires. Elle passe ensuite un quart de travail mouvementé, à court de fournitures et de personnel, répondant à un tas de besoins, en veillant à ce que toutes les tâches soient effectuées avec la précision requise d'une véritable professionnelle.

Le plus souvent, ses collègues et ma femme n'ont pas de pause pour le déjeuner ou l'heure de midi, n'ayant que quelques instants précieux pour prendre quelques bouchées pour le souper entre les appels des patients. Enfin, elle reste une heure de plus après le travail pour s'assurer que ses collègues du prochain quart de travail ont ce dont ils ont besoin pour être prêts. Voyez-vous, elle sait que ses patients ne sont pas là pour guérir ou pour aller mieux. Ils sont là en phase terminale. Ma femme sait que son rôle, au milieu d'une journée mouvementée de distribution de médicaments, de réponse aux directives des médecins et de préparation des pensionnaires pour le bain et l'heure du coucher, est d'être attentive et gentille. Elle et ses collègues savent qu'ils ont le privilège de faire peut-être partie de la dernière relation significative que certains de pensionnaires pourraient avoir.

Madame la vice-présidente, je tiens à remercier ma femme — non pas pour son soutien, mais pour son inspiration —, car elle m'inspire à être une meilleure version de moi-même chaque jour. Je vais ajouter qu'elle regarde probablement, et je pense que je viens aussi d'accumuler de bons points.

À titre de dernière note sur le personnel infirmier, il est courant ces derniers temps que des gens comme nous, des politiciens ou d'autres dans le domaine public, préfacent la plupart de nos propos, lorsque nous prenons la parole, pour remercier nos travailleurs de première ligne et essentiels, y compris le personnel

acknowledge that they deserve every word of it. I wonder with full humility whether most of those nurses would gladly trade a few of those thank-yous from this government for a new contract. It is unconscionable that in the midst of one of the worst health crises that this province and this planet have seen in over a century, they have been waiting two years for this situation to be resolved.

We are well aware that this province faces a shortage of health professionals. We have again heard this in the throne speech and in multiple interviews since then. I submit that in my 30 years of experience in management, I can confirm that the best recruiting tool that this government has at its disposal is the current staff in our system. If they are treated well and with respect, they will help close the gap and convince our young professionals to stay or to come back to this province and work. It is time to show our nurses true appreciation and give them a contract.

Madame la vice-présidente, j'aimerais prendre un peu de temps pour parler de ma circonscription, soit Bathurst-Ouest—Beresford, et surtout des gens qui habitent dans celle-ci. La région Chaleur a une forte représentation des deux communautés linguistiques dans sa population.

14:40

De fait, lors des plus récents sondages de Statistique Canada, il a été déterminé que, dans la ville de Bathurst, 50,2 % des habitants s'identifiaient comme étant francophones, alors que 49,8 % s'identifiaient comme étant anglophones. Difficile de trouver plus mixte que cela. Malgré cette mixité — ou à cause de cette mixité, je pourrais croire —, on retrouve une coopération et un respect pour autrui sans pareil.

Il y a une vraie appréciation pour cette richesse culturelle qui règne, que ce soit pour la culture acadienne, irlandaise, écossaise ou anglaise. Ajoutons à ce mélange une relation respectueuse avec les Premières nations qui habitent Pabineau Falls, juste à l'extérieur de Bathurst, et vous avez tout ce qui est nécessaire comme exemple d'harmonie culturelle qui pourrait être imité.

infirmier, pour leur engagement et leurs sacrifices pendant la pandémie. Permettez-moi d'être le premier à reconnaître que le personnel mérite chaque remerciement. Je me demande en toute l'humilité si la plupart des membres du personnel infirmier seraient heureux d'échanger quelques-uns de ces remerciements par le gouvernement actuel contre un nouveau contrat. Il est inadmissible que, au milieu de l'une des pires crises sanitaires que la province et la planète aient connues depuis plus d'un siècle, ils attendent depuis deux ans que la situation soit réglée.

Nous savons très bien que la province est aux prises avec une pénurie de professionnels de la santé. Nous l'avons entendu de nouveau dans le discours du trône et dans de multiples entrevues depuis. Je soutiens que, au cours de mes 30 années d'expérience en gestion, je peux confirmer que le meilleur outil de recrutement dont dispose le gouvernement actuel est les membres du personnel actuel dans notre système. S'ils sont bien traités et sont traités avec respect, ils aideront à combler l'écart et à convaincre nos jeunes professionnels de rester ou de revenir dans la province pour travailler. Il est temps de manifester une véritable reconnaissance à notre personnel infirmier et de lui donner un contrat.

Madam Deputy Speaker, I would like to take a bit of time to talk about my riding, Bathurst West-Beresford, and especially the people who live there. The Chaleur region has a strong representation of both linguistic communities in its population.

In fact, in the most recent Statistics Canada surveys, it was determined that, in the city of Bathurst, 50.2% of residents identified as Francophone, while 49.8% identified as Anglophone. It would be hard to find a closer mix. Despite this mix—or because of this mix, I would say— people have unparalleled cooperation and respect for others.

There is a real appreciation for cultural richness, whether for Acadian, Irish, Scottish, or English culture. Add to that mix a respectful relationship with the First Nations who live in Pabineau Falls, just outside Bathurst, and you have everything you need as a model of cultural harmony to emulate.

Nos parents et grands-parents ayant œuvré dans les secteurs des mines, des papeteries, de la pêche ou dans celui du bois d'œuvre nous ont inculqué de riches valeurs : Celles du travail bien accompli et de la fierté de pratiquer un métier.

Cette génération est malheureusement en voie de disparition. Ces personnes ont pourtant été les premiers partisans de la création d'un Nouveau-Brunswick moderne. La perte de plusieurs milliers d'emplois dans notre région a eu un impact lourd sur la contribution industrielle de cette province ; par contre, il faudra se souvenir que, malgré la perte de ces emplois, les connaissances et le capital humain y demeurent.

De plus, cette génération a travaillé fort pour donner à ma génération l'occasion d'aller chercher des connaissances et souvent une éducation postsecondaire, nous permettant d'épanouir nos horizons et nos possibilités — un très beau legs, en effet.

J'aimerais prendre quelques instants pour féliciter quelques personnes de ma région. Premièrement, un grand ami et le tout récent maire de Bathurst, Paolo Fongemie, qui vient de tirer sa révérence il y a quelques jours. Maire Fongemie, avec son énergie abondante, a su ramener un sentiment de fierté et de confiance à notre population. De plus, il est en grande partie l'architecte du renouvellement du centre-ville de Bathurst.

Madame la vice-présidente, lors du récent gala de la Chambre de commerce Chaleur, plusieurs prix ont été décernés. Cela a été une soirée des plus enrichissantes, car, entre autres, je compte plusieurs bons amis parmi les lauréats. Le gagnant du prix pour l'entrepreneur immigrant de l'année a été Antoine Attard, de Pizza 13, qui nous est arrivé directement de Marseille, en France. J'apprécie son ambition et surtout son excellent sens de l'humour. Le prix d'excellence en entreprise (moins de 10 employés) a été décerné à CLADinc. Il s'agit d'une firme d'architectes à Bathurst, qui est littéralement en voie de changer l'allure des infrastructures de notre région. Bravo Carole et Sylvain.

Ensuite, le gagnant du prix d'excellence en entreprise (plus de 10 employés) est Michel Arseneau de La Grange à Tapis ; entreprise qui fournit tout ce qui est nécessaire pour faire susciter le plus grand enthousiasme possible lors de rénovations.

Our parents and grandparents who worked in the mining, paper, fishing, or lumber sectors instilled rich values in us—of work well done and pride in practicing a trade.

This generation is unfortunately disappearing. Yet, these people were the first proponents of the creation of a modern New Brunswick. The loss of several thousand jobs in our region has had a heavy impact on the industrial contribution of this province; however, it must be recalled that, despite the loss of these jobs, knowledge and human capital remain.

Also, this generation worked hard to give my generation the opportunity to seek knowledge and often postsecondary education, allowing us to expand our horizons and opportunities—a very nice legacy, indeed.

I would like to take a few moments to congratulate a few people in my region. First, my great friend and the most recent Mayor of Bathurst, Paolo Fongemie, just bowed out a few days ago. Mayor Fongemie, with his abundant energy, was able to bring back a sense of pride and confidence to people in our region. In addition, he was largely the architect of the renewal of downtown Bathurst.

Madam Deputy Speaker, at the recent Chaleur Chamber of Commerce gala, several awards were given out. It was a most rewarding evening, because, among other things, several of my good friends were among the winners. The winner of the Immigrant Entrepreneur of the Year Award was Antoine Attard, of Pizza 13, who came directly to us from Marseille, France. I appreciate his ambition and especially his great sense of humour. CLADinc won the Business Excellence Award (for one with fewer than 10 employees). This is an architectural firm in Bathurst, which is literally changing the shape of infrastructure in our region. Congratulations, Carole and Sylvain.

Then, the winner of the Business Excellence Award (for one with more than 10 employees) was Michel Arseneau, of Carpet Ranch, a business that provides everything necessary to generate the greatest possible enthusiasm during renovations.

The winners for Women Entrepreneur of the year, Eve and Marie-Pierre of Mind at Peace Centre, are completely changing the approach to mental health in our region. On a side note, they have a fun little program called Yoga & Beer that they hold at our brewery in the summertime. I mean, what is better for mental health than stretches and suds?

Finally, a new award called Resilience & Innovation, created for a business that has navigated the new reality of COVID-19, was given to Melissa Ellis of Out of the Closet Boutique, a new model of store that offers used, high-quality clothing that is sold under consignment.

All these winners were very deserving of these awards, but what came through out of the evening for me was the young age of the winners and the participants at the gala. Entrepreneurship in the Chaleur region is alive and well and getting younger.

Madam Deputy Speaker, Bathurst West-Beresford is also the birthplace of the McFlurry. This is a completely gratuitous plug, but halfway through this speech, I find myself craving one right now, actually.

Speaking of having a little fun, I had the real pleasure earlier this fall of meeting the Minister responsible for the Regional Development Corporation, who is also the Minister of Environment and Climate Change. He shared that he is a Saint John Sea Dogs fan, so he, more than anyone else, would know that the most recent New Brunswick team to have won the Memorial Cup, the toughest trophy in North America to win, currently resides in Bathurst. Go, Titan, go! I look forward to chiding the minister many times in the next few years when my Titans have the better of his Sea Dogs.

14:45

Madam Deputy Speaker, in the throne speech, there was a clear passage in the introduction that indicated, “your government’s vision for a better economic future has not changed”. Therein lies the greatest flaw of this throne speech—the government’s vision. It is not the vision of New Brunswickers to be carried out by this government, but the government’s vision. All throughout the campaign, we were repeatedly told that we wanted stability, a steady hand on the rudder, and

Les lauréates pour Femmes entrepreneures de l’année, Ève et Marie Pierre, du Centre Mieux-Être, changent complètement l’approche de la santé mentale dans notre région. Soit dit en passant, elles ont un petit programme amusant appelé Yoga & Bière, qu’elles offrent à notre brasserie en été. Franchement, qu’y a-t-il de mieux pour la santé mentale que des étirements et de la bière?

Enfin, un nouveau prix appelé Résilience et innovation, créé pour une entreprise qui a navigué la nouvelle réalité de la COVID-19, a été décerné à Melissa Ellis, de Out of the Closet Boutique, un nouveau modèle de magasin qui offre des vêtements usagés de haute qualité qui sont vendus en consignment.

Tous les gagnants méritaient grandement les prix, mais ce qui est ressorti pour moi pendant la soirée, c’est le jeune âge des gagnants et des participants au gala. L’entrepreneuriat dans la région Chaleur se porte bien et rajeunit.

Madame la vice-présidente, Bathurst-Ouest—Beresford est aussi le lieu d’origine du McFlurry. Cela est une publicité tout à fait gratuite, mais, à mi-chemin de mon discours, j’ai bien envie d’en savourer un en ce moment.

En parlant de m’amuser un peu, j’ai eu le réel plaisir, plus tôt cet automne, de rencontrer le ministre responsable de la Société de développement régional, qui est aussi ministre de l’Environnement et du Changement climatique. Il m’a confié être partisan des Sea Dogs de Saint John, de sorte que lui, plus que quiconque, saurait que la plus récente équipe du Nouveau-Brunswick à avoir remporté la Coupe Memorial, le trophée le plus difficile à gagner en Amérique du Nord, se trouve actuellement à Bathurst. Allez-y, les Titans! J’ai hâte de taquiner le ministre à maintes reprises au cours des prochaines années lorsque mes Titans l’emporteront sur ses Sea Dogs.

Madame la vice-présidente, le discours du trône comporte dans l’introduction un passage clair qui indique que « votre gouvernement demeure fidèle à sa vision pour un avenir économique meilleur ». Cela constitue la plus grande faille de ce discours du trône : la vision du gouvernement. C’est non pas la vision des gens du Nouveau-Brunswick qui doit être réalisée par le gouvernement actuel mais la vision du gouvernement. Tout au long de la campagne, on nous

a government that would stay the course. Now elected, the government told us that it would be reinventing New Brunswick. This government has repeatedly been asked what its plans were, and it has refused to elaborate. Its canned answer is: Trust us, we have a plan. You do not need to see it.

Everyone in New Brunswick knew that local governments had to be revisited. Everyone in New Brunswick knew that the health care system had to be reviewed. No one in New Brunswick felt that airports were an issue, but I will get back to that one later. Now, this government wants to embark on a grand tour of consulting with New Brunswickers to determine the path ahead. Transformational change that has been debated for decades will now magically find solutions in a matter of mere months. But I submit that the first opportunity to consult New Brunswickers was already missed. We had an election whereby one's vote could be cast to support the party that was felt to have the best planned path for New Brunswick. That being said, this can be done only if the plans are actually known.

Stability—I wonder what those results would look like if people were actually informed of which duplicated service this government felt exists in health care. Which health care facility and which locality will have to contend with losing these services and having to drive down the road to be served? I wonder what those results would be or would look like if the specific elements of municipal review were put forward for all to see. What specific issues are a priority, and what elements are nonnegotiable for this government? I wonder how the people of Saint John, Fredericton, and Moncton would react if they were asked to put their airports on the line? These organizations that have long been the backbone of regional economic development for their respective areas are now being asked to question their very existence. I wonder whether they would feel stability in this question. I wonder whether they would feel that this government is staying the course. I do agree that this province needs to be reinvented and reenergized, but to no one's surprise, the manner in which it is accomplished would probably differ from that of this government.

a dit à maintes reprises que nous voulions de la stabilité, une gouvernance ferme et un gouvernement qui maintiendrait le cap. Maintenant élu, le gouvernement dit qu'il imaginera le Nouveau-Brunswick autrement. Il a été demandé à maintes reprises au gouvernement actuel quels étaient ses plans, et il a refusé d'expliquer. Sa réponse toute faite est : Faites-nous confiance, nous avons un plan ; vous n'avez pas besoin de le voir.

Tout le monde au Nouveau-Brunswick savait qu'il fallait revoir les gouvernements locaux. Tout le monde au Nouveau-Brunswick savait que le système de soins de santé devait être examiné. Personne au Nouveau-Brunswick n'estimait que les aéroports étaient un problème, mais j'y reviendrai plus tard. Maintenant, le gouvernement actuel veut entreprendre une grande tournée de consultation auprès des gens du Nouveau-Brunswick afin de déterminer la voie à suivre. Les changements transformationnels qui font l'objet de débats depuis des décennies trouveront désormais comme par magie des solutions en quelques mois seulement. Toutefois, je soutiens que la première occasion de consulter des gens du Nouveau-Brunswick a déjà été ratée. Nous avons eu des élections où on pouvait voter pour appuyer le parti qui était considéré comme celui qui offre la meilleure voie prévue pour le Nouveau-Brunswick. Cela étant dit, cela ne peut se faire que si les plans sont en fait connus.

La stabilité — je me demande quels auraient été les résultats si les gens avaient en fait été informés du chevauchement de services que le gouvernement actuel percevait en matière de soins de santé. Quel établissement de soins de santé et quel endroit devront composer avec la perte de services, et qui devrait se déplacer pour obtenir les services? Je me demande quels auraient été les résultats si les éléments précis de l'examen municipal avaient été présentés à tous. Quelles questions précises sont prioritaires et quels éléments ne sont pas négociables aux yeux du gouvernement actuel? Je me demande comment les gens de Saint John, de Fredericton et de Moncton réagiraient si on leur demandait de mettre leurs aéroports en jeu? Il est maintenant demandé aux organismes en question, qui sont depuis longtemps l'épine dorsale du développement économique régional dans leurs régions respectives, de remettre en question leur propre existence. Je me demande s'ils percevraient la stabilité qui sous-tend le fait de poser une telle question. Je me demande s'ils estimeraient que le gouvernement actuel maintient le cap. Je conviens qu'il faut réimaginer et redynamiser la province, mais, à la surprise de personne, la façon de

We are a province of resources. Some are plentiful, others are limited, and some are yet to be exploited to their full potential. We are rich in natural resources, and they have long been the foundation for which we have built this province. The challenge of managing the exploitation of these resources is ongoing but must be met head-on and with gusto to ensure that we maximize returns in these resources, as they are finite.

We do have limited financial resources, and this government seems to have a very set direction on how it wants to manage this resource. As usual, it has yet to tell us what those plans are. Time will tell whether these government members are up to the task, and more importantly, time will tell whether this will be their vision of how government should work or whether this will be New Brunswickers' vision of how government should work.

Finally, we have a lot of human capital in this province. It manifests itself in many ways through ideas, innovation, and the contribution of people's time to community projects. This may be our greatest resource, and I see very little in this throne speech to support and nourish this vitality. We will need innovation and transformation to propel this province forward, but we cannot continue to waste these efforts.

14:50

To better highlight the situation, I can easily point out some examples in my own riding. To the surprise of many, let me remind this Assembly that Bathurst also has an airport offering passenger service to its region. At least, it was until Air Canada used it as a political pawn to solicit government funds. I can tell you that there is an incredible group of people trying right now to rectify this situation, and I have full confidence in them. Beyond this situation, the Bathurst airport has just gone through an expansion of its facilities, and prior to the pandemic, it was looking forward to renewed growth. However, Madam Deputy Speaker, this expansion was over 15 years in the making.

procéder différerait probablement de celle du gouvernement actuel.

Nous sommes une province de ressources. Certaines sont abondantes, d'autres sont limitées, et d'autres n'ont pas encore été exploitées à leur plein potentiel. Nous sommes riches en ressources naturelles, et elles sont depuis longtemps le fondement sur lequel nous avons bâti la province. Le défi de la gestion de l'exploitation de ces ressources demeure, mais il faut le relever d'emblée et de façon réfléchie pour nous assurer de maximiser le rendement de ces ressources, car elles sont limitées.

Nous avons des ressources financières limitées, et le gouvernement actuel semble avoir établi une direction très claire quant à la façon dont il veut gérer ces ressources. Comme d'habitude, il ne nous a pas encore dit quels sont les plans. Le temps nous dira si les gens actuels du côté du gouvernement sont à la hauteur et, plus important encore, le temps nous dira si ce sera leur vision de la façon dont le gouvernement devrait fonctionner ou si ce sera la vision des gens du Nouveau-Brunswick sur la façon dont le gouvernement devrait fonctionner.

Enfin, nous avons beaucoup de capital humain dans la province. Il se manifeste de bien des façons par les idées, l'innovation et la contribution de temps par les gens aux projets communautaires. C'est peut-être notre plus grande ressource, et je vois très peu dans le discours du trône pour soutenir et nourrir une telle vitalité. Nous aurons besoin d'innovation et de transformation pour donner un essor à la province, mais nous ne pouvons pas continuer à gaspiller les efforts.

Pour mieux souligner la situation, je peux facilement donner quelques exemples dans ma propre circonscription. À la surprise de bien des gens, permettez-moi de rappeler à l'Assemblée que Bathurst dispose aussi d'un aéroport offrant un service de transport de passagers dans sa région. Du moins, c'était jusqu'à ce qu'Air Canada utilise ce service comme pion politique pour solliciter des fonds gouvernementaux. Je peux vous dire qu'un groupe incroyable de gens essaient en ce moment de corriger la situation, et j'ai pleinement confiance en eux. Au-delà d'une telle situation, l'aéroport de Bathurst vient de subir l'agrandissement de ses installations et, avant la pandémie, il s'attendait à une croissance accrue. Toutefois, Madame la vice-présidente, cet

Before anyone dismisses the project as a white elephant, let me highlight the why of this project.

The Bathurst airport was originally built to accommodate approximately 20 000 passengers per year. For the better part of the past 15 years, we have surpassed this total, and we are regularly servicing 30 000 to 50 000 passengers per year. Great. That is an excellent return on investment, but it is not so great for those using it. You see, Madam Deputy Speaker, a typical travel day usually had you get up at 3 a.m. to get to the airport two hours ahead of the 5:50 a.m. flight, the only outgoing flight of the day, with the gate line being so small that most passengers had to wait their turn in the doorway or outside. Remember that we also fly in January and February, which is cold. It was cold for them and cold for the people in the airport since the doors stayed open.

Once checked in, you had to pass through security in full view of all the passengers of the flight. Once entered into the secured waiting room, you had to trust in Lady Luck that you would be able to get a seat. You see, Madam Deputy Speaker, there were more seats on the planes flying out of the airport than there were seats in the actual airport. If this early-morning ritual left you with the need to use the facilities, as many are wont to do in that part of the day, you had to leave the secured area and restart the whole process of going through security.

Now, people in my riding, my region, did this for 15 years. They did it with good humour and with an appreciation of at least having some kind of service available. The volunteers managing this airport gave of their time for 15 years to correct this situation—not to innovate, not to bring about structural change, but to play catch-up. How many volunteer hours were spent trying to convince proper authorities that this improvement was not superficial or wishful but was an actual need? How many of those volunteer hours from community professionals could have been used on innovative projects instead? It was 15 years. We need to do better.

Madame la vice-présidente, nous avons un hôpital régional qui est maintenant sous rénovation. C'est le

agrandissement s'est fait attendre pendant plus de 15 ans. Avant que quiconque rejette le projet comme un éléphant blanc, permettez-moi de souligner la raison d'être du projet.

L'aéroport de Bathurst a été construit à l'origine pour accueillir environ 20 000 passagers par année. Pendant la plus grande partie des 15 dernières années, nous avons dépassé un tel total, et nous servons régulièrement de 30 000 à 50 000 passagers par année. Formidable. C'est un excellent rendement du capital investi, mais ce n'est pas si excellent pour les utilisateurs du service. Voyez-vous, Madame la vice-présidente, une journée de voyage typique faisait qu'on se levait d'habitude à 3 h pour se rendre à l'aéroport deux heures avant le vol de 5 h 50, le seul vol sortant de la journée, et la ligne d'embarquement étant si étroite que la plupart des passagers devaient attendre leur tour à la porte ou à l'extérieur. Il faut se rappeler que nous offrons aussi des vols en janvier et février, lorsqu'il fait froid. C'était froid pour les passagers et froid pour les gens à l'aéroport puisque les portes demeuraient ouvertes.

Une fois enregistré, on devait passer le contrôle de sécurité à la vue de tous les passagers du vol. Une fois entré dans la salle d'attente sécurisée, on devait espérer avoir la chance de trouver un siège. Voyez-vous, Madame la vice-présidente, il y avait plus de sièges dans les avions qui quittaient l'aéroport qu'il y avait de sièges à l'aéroport même. Si un tel rituel tôt le matin faisait qu'on devait utiliser les toilettes, comme beaucoup tendent à faire si tôt pendant la journée, on devait quitter la zone de sécurité puis recommencer tout le processus de contrôle de sécurité.

En fait, les gens de ma circonscription, de ma région, ont fait cela pendant 15 ans. Ils l'ont fait avec bonne humeur et en reconnaissance d'au moins avoir accès un genre de service. Les bénévoles qui gèrent l'aéroport ont donné de leur temps pendant 15 ans pour rectifier la situation — non pas pour innover, non pas pour apporter des changements structurels, mais pour faire du rattrapage. Combien d'heures de bénévolat ont été consacrées à essayer de convaincre les autorités compétentes qu'une telle amélioration n'était pas superficielle ou un simple souhait mais qu'il s'agissait d'un besoin réel? Combien de ces heures de bénévolat de professionnels communautaires auraient plutôt pu être utilisées pour des projets novateurs? Cela a pris 15 ans. Nous devons faire mieux.

Madam Deputy Speaker, we have a regional hospital that is now under renovation. It is the oldest regional

plus vieil hôpital régional de la province. La construction a finalement commencé il y a quelques années. Les efforts de lobbying pour commencer le projet de rénovation de cet hôpital a commencé il y a plus de 25 ans. Cet hôpital était le plus vieux dans la province il y a 25 ans. Encore aujourd'hui, il y a des chambres qui sont conçues pour tenir quatre patients. Il y a des générations de gens dans certains coins de cette province qui n'ont jamais vu de leur vie ce à quoi ressemble une chambre à quatre patients.

Depuis 25 ans, les bénévoles, les administrateurs et la population ont dû se battre pour ce projet. Encore une fois, est-ce un projet qui apporte de l'innovation ou du changement dans notre région? Non. C'est du rattrapage. Combien de ces heures d'efforts auraient pu être utilisées au développement?

Madam Deputy Speaker, in the middle of my hometown, we still have what one can only equate to an industrial disaster. Right on Main Street, the old mill site has absolutely been left in an unsightly mess. This is on our Main Street. All of you have a Main Street in your riding. All of you consider it to be the heart of your community, the very essence of what you want to project to your neighbours, tourists, and investors. There is a whole generation of children in my region who have never seen this mill operational. They have only seen the decrepit buildings and towers falling apart in the middle of our hometown.

What impact does that have on people's self-worth? I wonder. Imagine having to sell the beauty of your region and the amazing people who live there, all the while working to explain why such an industrial aberration, right on prime waterfront, is left untreated. Again, this has been going on for 15 years.

14:55

Madam Deputy Speaker, I do not want to lay blame on this file. I want to work with anybody on either side of the aisle who is of willing mind to get this done. I will not and cannot hold this government accountable for this mess. After all, we only got elected two and a half months ago. I cannot lay 15 years of inactivity on the lap of this government. But we do own the past two and a half months, and nothing has been done in that period either. Let us not stretch that two and a half months to another four years.

hospital in the province. Construction finally began a few years ago. Lobbying efforts to begin the renovation project at this hospital began more than 25 years ago. This hospital was the oldest in the province 25 years ago. Even today, there are rooms designed for four patients. Generations of people in some parts of this province have never seen what a four-patient room looks like.

For 25 years, volunteers, administrators, and the public have had to fight for this project. Again, is this a project that brings innovation or change to our region? No. This is catching up. How many of those hours of effort could have been used for development?

Madame la vice-présidente, au milieu de ma ville natale, nous avons encore ce qu'on ne peut qu'assimiler à une catastrophe industrielle. Juste sur la rue Main, l'ancien site de l'usine a absolument été laissé dans un gâchis inesthétique. C'est sur notre rue principale. Vous avez tous une rue principale dans votre circonscription. Vous considérez tous qu'il s'agit du cœur de votre collectivité, l'essence même de ce que vous voulez présenter à vos voisins, touristes et investisseurs. Toute une génération d'enfants dans ma région n'a jamais vu l'usine en activité. Ils n'ont vu que les bâtiments décrépits et les tours qui s'effondrent au milieu de notre ville.

Quelle est la répercussion sur l'estime de soi des gens? Je me demande. Imaginez avoir à faire valoir la beauté de votre région et les gens extraordinaires qui y vivent, tout en vous efforçant d'expliquer pourquoi une telle aberration industrielle, donnant directement sur un secteur riverain de premier ordre, n'a pas été corrigée. Là encore, cela perdure depuis 15 ans.

Madame la vice-présidente, je ne veux pas jeter de blâme quant au dossier. Je veux travailler avec quiconque des deux côtés est disposé à voir à ce que la tâche soit effectuée. Je ne tiendrai pas le gouvernement actuel responsable du gâchis et je ne peux pas le faire. Après tout, nous n'avons été élus qu'il y a deux mois et demi. Je ne peux pas attribuer 15 années d'inactivité au gouvernement actuel. Toutefois, nous sommes responsables des deux derniers mois et demi, et rien n'a été fait non plus au cours de cette période.

These are just some of my projects in my riding, and I imagine that pretty much everybody could tell the same stories about their own ridings. The fact is that we are wasting all this energy that could be spent on innovation. The federal government realizes that we need better infrastructure. That is where we are wasting our time. It is time for the province to get involved and get this infrastructure brought up.

I want to send a message to my constituents. I know that we have gone through some hard times and have lost a lot of jobs. I know that they are frustrated. They have ideas that are being brought forward. They have projects that are being stalled. But I also know that there is great creativity. There is a willingness in my riding to contribute to the better good of this province. There is innovation, and most of all, there is entrepreneurship. In spite of all this, I would remind them to keep their heads up and forge forward because, in all this, we still have each other. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. *Wela'lin.* C'est un honneur pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui en tant que député de la plus belle circonscription de la province, soit Kent-Nord. Je sais que tous les députés diront la même chose de leur circonscription et je ne les blâme pas, mais Kent-Nord est réellement une circonscription exceptionnelle.

D'abord, Kent-Nord, qui est située sur des terres non cédées du peuple micmac, est un lieu de rencontre des cultures. C'est un endroit où ce n'est pas toujours facile de vivre ensemble, mais où il est bon de forcer des discussions, des rapprochements, des liens, des unions et surtout un dialogue. Je parle d'un dialogue de nation à nation à nation qui perdure encore aujourd'hui et qui devra continuer pour toujours. Comme partout ailleurs, nous pourrions faire mieux encore, mais nous y travaillons, avec les hauts et les bas que cela représente.

In Kent North, we have learned that when we come together, we go further. It might go a bit slower, but we can go so much further. Recently, all peoples came together to ensure that everyone has equal access to health care, and we won. In 2013, we wanted to ensure a sustainable future for generations to come by saying

N'étendons pas ces deux mois et demi à quatre autres années.

Ce ne sont là que quelques-uns de mes projets dans ma circonscription, et j'imagine qu'à peu près tous les gens pourraient raconter les mêmes histoires au sujet de leurs propres circonscriptions. Le fait est que nous gaspillons toute l'énergie qui pourrait être consacrée à l'innovation. Le gouvernement fédéral se rend compte que nous avons besoin d'une meilleure infrastructure. C'est là que nous perdons notre temps. Il est temps que la province agisse et qu'elle s'occupe de l'infrastructure en question.

Je veux envoyer un message à mes électeurs. Je sais que nous avons traversé des moments difficiles et que nous avons perdu beaucoup d'emplois. Je sais que les électeurs sont frustrés. Ils ont des idées qui sont avancées. Ils ont des projets qui sont en suspens. Toutefois, je sais aussi qu'il y a une grande créativité. Dans ma circonscription, il y a une volonté de contribuer à l'intérêt supérieur de la province. Il y a l'innovation, et, surtout, il y a l'entrepreneuriat. Malgré tout cela, je rappellerais aux gens de garder la tête haute et d'aller de l'avant, car, dans tout cela, nous sommes encore là les uns pour les autres. Merci, Madame la vice-présidente.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. *Wela'lin.* It is an honour for me to rise in the House today as the member for the most beautiful riding in the province, Kent North. I know that all members will say the same about their own riding, and I do not blame them, but Kent North is truly an exceptional riding.

First of all, Kent North, which is located on unceded lands of the Micmac people, is a meeting place of cultures. It is a place where it is not always easy to live together, but where it is good to force discussions, connections, links, unions, and, above all, dialogue. I am talking about a nation-to-nation-to-nation dialogue that continues to this day and that must continue forever. As everywhere else, we could do even better, but we are working on it, with the ups and downs that it represents.

Dans Kent-Nord, nous avons appris que, lorsque nous agissons ensemble, nous allons plus loin. Cela pourrait aller un peu plus lentement, mais nous pouvons aller tellement plus loin. Récemment, tous les peuples se sont entendus pour veiller à ce que tout le monde ait un accès égal aux soins de santé, et nous avons gagné.

no to a corporation that wanted to rip apart our environment for the sake of profit. Madam Deputy Speaker, we won.

(Mr. K. Arseneau spoke in Mi'kmaq.)

Mr. K. Arseneau: In union is strength.

L'union fait la force. Chez nous, nous vivons cela. Nous le respirons. Quand nous faisons des avancées collectives, c'est parce que nous l'avons mis en action. Kent-Nord est aussi un lieu où tous et toutes sont attachés à l'environnement.

15:00

Les rivières, la mer, les forêts acadiennes, les tourbières et les champs sont des écosystèmes que nous savons devoir protéger parce qu'ils nous font vivre, et ce, dans tous les sens du terme ; que ce soit par l'air qu'on respire, par l'eau qu'on boit, par la chasse, par la pêche, par l'agriculture, par la faune, par la flore, par le tourisme, par nos activités économiques, par nos lieux de rencontre et de loisirs, et j'en passe.

Kent-Nord est tout simplement un lieu magnifique et à l'avant-garde dans cette province. Nous avons nos lots de défis, mais je suis toujours impressionné par la vaillantise, la générosité, la créativité et la sensibilité des gens de ma circonscription.

Je veux remercier de tout cœur les gens de ma circonscription d'avoir cru en moi pour les représenter à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick pour un second mandat. Je veux aussi remercier tous ceux et celles qui ont travaillé à ma campagne. Je ne peux pas les nommer tous, mais ils se reconnaîtront.

Je veux aussi remercier les autres candidats. Il y a Bertrand LeBlanc, qui reste un ami. C'est un ami qui, la première fois où j'ai été élu, m'a aidé à comprendre les différents dossiers dans ma circonscription. Il m'a aidé à faire les bons contacts. Pour Bertrand, le plus important, c'était que les gens de Kent-Nord continuent à être servis. Je lui en serai toujours reconnaissant. Je veux aussi remercier Stephen Robertson et Roger Richard, qui ont aussi été candidats. J'ai eu la chance de faire une drôle de campagne avec eux. Je pense que nous pouvons tous dire que cela a été une drôle de campagne, étant donné

En 2013, nous avons voulu assurer un avenir durable pour les générations à venir en disant non à une corporation qui voulait détruire notre environnement dans la poursuite de profit. Madame la vice-présidente, nous avons gagné.

(M. K. Arseneau s'exprime en mi'kmaq.)

M. K. Arseneau : L'union fait la force.

In union is strength. In our region, we are experiencing that. We breathe it. When we make collective progress, it is because we have put it into action. Kent North is also a place where everyone cares about the environment.

The rivers, sea, Acadian forests, peatland, and fields are ecosystems that we know we must protect because they support our lives, in every sense of the word, whether it is the air we breathe, the water we drink, hunting, fishing, agriculture, fauna, flora, tourism, our economic activities, our places of gathering and leisure, and so on.

Kent North is simply a beautiful, modern part of this province. We have our share of challenges, but I am always impressed by the hard work, generosity, creativity, and sensitivity of my constituents.

I want to thank my constituents most sincerely for believing in me to represent them in the New Brunswick Legislative Assembly for a second term. I also want to thank all those who worked on my campaign. I cannot name them all, but they will know who they are.

I would also like to thank the other candidates. There is Bertrand LeBlanc, who remains a friend. He is a friend who, the first time I was elected, helped me understand the various issues in my constituency. He helped me make the right contacts. For Bertrand, the most important thing was that the people of Kent North continue to be served. I will always be grateful to him for that. I also want to thank Stephen Robertson and Roger Richard, who were also candidates. I ran an odd campaign along with them. I think we can all say that it was an odd campaign, given the pandemic. It was new for everyone, but I know that, in our region,

la pandémie. Cela a été du nouveau pour tout le monde, mais je sais que, chez nous, sur le terrain... Je ne peux peut-être pas en dire autant pour toute la campagne provinciale, mais, sur le terrain, chez nous, cela a été une campagne très respectueuse. Je pense que cela a été un exemple à suivre pour toute la province.

Je veux aussi remercier ma famille.

Il y a ma mère, Nancy, une infirmière à la retraite qui est retournée au travail pendant la pandémie pour aider avec la recherche des contacts. Elle est sortie de sa retraite pour déménager dans un petit appartement, à Moncton, loin de chez elle et de sa famille. Elle l'a fait pour aider en temps de pandémie. Je veux remercier ma mère, parce qu'elle a toujours été une personne spéciale. Je pense que tout le monde dirait cela de leur mère, mais, comme vous le savez, chers parlementaires, je suis une personne qui aime repousser les limites. Je suis une personne qui aime essayer de nouvelles choses. Je suis une personne qui n'a pas peur de défier l'autorité et de poser des questions. Je ne ferais pas cela sans ma mère. En fait, j'aurais probablement été la même personne, mais peut-être pas d'une façon aussi positive. Ma mère m'a définitivement aidé tout au long de ma vie à prendre avantage de cette énergie que j'avais, ce qui est le cas pour beaucoup de jeunes. Je pense que beaucoup de jeunes dans nos écoles qui sont décrocheurs, comme je l'étais, et je n'ai pas honte de le dire : J'ai été un décrocheur scolaire. Je suis souvent retourné à la maison en demandant à ma mère de me laisser lâcher l'école. Elle ne m'a pas laissé faire, et j'en suis bien reconnaissant. Cela dit, elle m'a toujours aidé à prendre cette énergie et à la transférer vers quelque chose de bien, pour aider les gens.

Je veux aussi remercier mon père, André. Depuis sa retraite, autre que jouer au golf, sa priorité numéro un est la famille. Il aime beaucoup aider ses quatre garçons et nos enfants. Sans mon père, il y a beaucoup de choses que ne nous serions pas capables de faire, parce que nous n'aurions pas le temps.

15:05

Mon père m'a toujours aussi appris à remettre en question mon rôle dans la société. Il m'a appris comment, encore une fois, faire du bien. Mon père est un gendarme de la GRC à la retraite, ce qui nous a aussi permis de voyager un peu partout au Canada,

in the community . . . I may not be able to say the same for the overall provincial campaign, but, in the community, in our region, the campaign was very respectful. I think it was a model for the whole province to follow.

I also want to thank my family.

There is my mother, Nancy, a retired nurse who returned to work during the pandemic to help with contact tracing. She came out of retirement to move to a small apartment in Moncton, far from home and her family. She did it to help in times of pandemic. I want to thank my mother, because she has always been a special person. I think that everyone would say that about their mother, but, as you know, honourable members, I am someone who likes to push boundaries. I am someone who likes to try new things. I am someone who is not afraid to challenge authority and ask questions. I would not be so if it not been for my mother. In fact, I would probably be the same person, but maybe not in such a positive way. My mother definitely helped me throughout my life to make the most of the energy that I had, which is the case for many young people. I think a lot of young people in our schools drop out, as I did, and I am not ashamed to say it: I was a school dropout. I would often return home, asking my mother to let me quit school. She did not let me do it, and I am very grateful for that. That being said, she always helped me redirect that energy in order to do good, to help people.

I also want to thank my father, André. Since his retirement, other than playing golf, his number one priority has been family. He loves to help his four boys and our children. Without my father, there are many things that we would not be able to do, because we would not have time.

My father has always taught me, too, to question my role in society. He too taught me how to do good. My father is a retired RCMP constable, which also allowed us to travel across Canada with my brothers, Eric, Mathieu, and Alex. I would also like to thank them.

avec mes frères Eric, Mathieu et Alex. Je remercie aussi ces derniers.

Je veux remercier Jean-Eudes et Holly, mes beaux-parents, qui habitent tous les deux près de la maison. Je pense que tous les parlementaires qui ont des enfants comprennent la difficulté que cela représente de venir ici à Fredericton. Tout comme moi, ils laissent leur femme ou mari ainsi que leurs enfants à la maison. Je veux remercier mes beaux-parents, tout d'abord, pour tout l'appui qu'ils nous donnent et aussi pour les belles discussions que nous avons autour de la table. Je remercie aussi mon beau-frère, Patrice.

Cela étant dit, je veux aussi mentionner Rébeka, ma femme. Elle est vraiment une source d'inspiration incroyable en ce qui a trait au travail qu'elle fait à la ferme. Elle est capable de comprendre que j'arrive de Fredericton stimulé par les activités auxquelles nous prenons part ici. Nous sommes dans un monde qui bouge très rapidement. Nous sommes dans la lecture de documents, dans la réaction, dans l'écriture et tout cela. Parfois, il arrive — je suis certain que c'est aussi le cas pour d'autres parlementaires — que nous arrivons à la maison le vendredi et que nous n'avons pas complètement décroché, même si nous avons conduit pendant deux heures seul dans l'auto — nous n'avons pas complètement décroché. Je veux remercier ma femme de comprendre cela et de me soutenir dans le décrochage. Elle me ramène à passer du temps avec mes deux enfants que j'adore, soit Hugo et Aube.

Hugo est un petit gars bien spécial. Il a la tête aussi dure que la mienne et que celle de sa mère. Il va avoir du caractère. Aube commence à démontrer sa personnalité. Parfois, je me dis : Je pense qu'elle sera peut-être pire qu'Hugo. Ce sera une beauté à voir grandir.

Je veux remercier mes amis, Pierre-Olivier, Geneviève et Philippe, qui sont aussi là pour me soutenir. Il y a tous ces gens qui œuvrent autour de la coopérative Ferme Terre Partagée. C'est vraiment notre groupe d'amis. Vous savez, en tant que fermiers, nous travaillons la terre. Donc, en raison du genre de travail que nous faisons, nous avons peut-être des groupes d'amis qui sont plus restreints.

Ma réélection dans Kent-Nord a vraiment été un moment extraordinaire et émouvant. Le fait de savoir que les gens veulent continuer avec le travail que nous avons commencé ensemble me fait chaud au cœur. J'utilise le mot « ensemble » parce que, sans les gens

I want to thank Jean-Eudes and Holly, my in-laws, who both live near home. I think all MLAs who have children are aware of the hardship of coming here to Fredericton. Just like me, they leave their wives or husbands and children at home. I want to thank my in-laws, foremost, for all the support that they give us and also for the great discussions we have around the table. I also thank my brother-in-law, Patrice.

That said, I also want to mention Rébeka, my wife. She is truly an incredible source of inspiration in terms of the work that she does on the farm. She can understand that I get back from Fredericton, hyped up about the work in which we are involved here. We are in a world that is moving very fast. We are involved in reading documents, responding, drafting, and all that. It sometimes happens—and I am sure that this is also the case for other members—that we get back home on Friday and have not fully disengaged, even though we have driven two hours alone—we have not fully disengaged. I want to thank my wife for understanding this and supporting me in disengaging. She brings me back to spending time with my two children whom I adore, Hugo and Aube.

Hugo is a very special little guy. He is as stubborn as me and his mother. He will be quite a character. Aube is starting to show her personality. Sometimes, I say to myself: I think she may be worse than Hugo. She will be a beauty to watch growing up.

I want to thank my friends, Pierre-Olivier, Geneviève, and Philippe, who are also there to support me. All these people work at La coopérative Ferme Terre Partagée. They are really our group of friends. You know, as farmers, we work the land. So, because of the kind of work that we do, we may have smaller groups of friends.

My reelection in Kent North was truly an extraordinary and moving moment. Knowing that people want to continue the work that we started together warms my heart. I say “together” because, without the people of Kent North, I would not be here.

de Kent-Nord, je ne serais pas ici. Bien sûr, j'ai mes idées que je défends. J'ai ma vision de la société, dont je fais la promotion. J'ai ma quête de vouloir comprendre les problèmes à leur racine et de vouloir agir dans l'intérêt du bien commun. Mais, d'abord et avant tout, je me trouve ici en tant qu'amplificateur des bonnes idées qui proviennent de la population de ma circonscription.

Notre bureau de circonscription est toujours prêt à faire de son mieux pour représenter la population de Kent-Nord. Je le dis souvent, en temps de campagne et en temps normal, la seule promesse que je peux réellement faire aux gens de Kent-Nord, c'est que je vais toujours faire mon possible. Je ne vais jamais dire : Je ne veux pas entendre cela ou je ne travaillerai pas à ce dossier. Je vais toujours faire mon possible. Cela ne veut pas tout le temps dire que nous allons réussir. Parfois, pour modifier des lois, cela nous amène dans de longs processus. Il faut toujours trouver une façon de faire, mais nous allons tout le temps faire notre possible.

Un de nos rôles, en tant que parlementaires, c'est d'agir comme intermédiaire entre la population et l'administration publique.

It is for this reason that the model at the constituency office is to act with integrity and to represent the diversity of peoples of Kent North.

15:10

Dans notre rôle de bureau de circonscription, je dirais que nous voulons aller encore plus loin que cela, et c'est pour cette raison que nous avons pris des engagements envers la population de Kent-Nord : Offrir un service de qualité et faire preuve d'une écoute active, et ce, avec respect et dignité.

J'aimerais maintenant parler de l'habilitation. Quand les gens de Kent-Nord viennent à mon bureau de circonscription, nous essayons toujours de voir comment nous pouvons former une équipe avec le citoyen pour en arriver à des changements de société positifs, qui auront un impact non seulement sur leur vie mais aussi sur celle de leurs concitoyens. Il est aussi bon d'offrir une éducation à nos gens, c'est-à-dire à savoir comment se passent les choses.

D'après ce que j'ai entendu, trop souvent, en tant que parlementaires, nous avons peut-être la facilité de dire : Ne vous inquiétez pas ; on va arranger cela. Toutefois, je pense qu'il est de plus en plus important

Of course, I have my own ideas that I advocate. I have my vision of society, which I promote. I endeavour to understand the root of problems and to pursue the common good. However, first and foremost, I am here to expound the good ideas put forward by my constituents.

Our constituency office is always ready to do its best to represent the people of Kent North. I often say, during campaigns and normal times, that the only promise I can really make to the people of Kent North is that I will always do my best. I will never say: I do not want to hear that, or I will not work on that file. I will always do my best. That does not mean that we will always succeed. Amending legislation sometimes draws us into lengthy processes. A way must always be found, but we will always do our best.

One of our roles as MLAs is to act as intermediaries between the people and the public administration.

C'est pour cela que le modèle à suivre au bureau de circonscription est d'agir avec intégrité et de représenter la diversité des gens de Kent-Nord.

In our role as a constituency office, I would say that we want to go even further than that, and that is why we have made commitments to the people of Kent North: to provide quality service and to actively listen with respect and dignity.

I would like to talk now about empowerment. When people from Kent North come to my constituency office, we always try to see how we can form a team with the individuals to bring about positive societal changes that will have an impact, not only on their lives, but also on the lives of their fellow citizens. It is also good to educate our people—to let them know how things are done.

From what I have heard, all too often, as MLAs, we may take the easy way out by saying: Do not worry; it will be taken care of. However, I think it is increasingly important to get as many people as

d'amener le plus de gens possible à comprendre comment naviguer le système, c'est-à-dire à comprendre le système et à réaliser comment les choses changent.

Je dis ceci tout le temps : Par le temps que je quitte la politique, si la seule chose que j'ai réussi à accomplir c'est 300 personnes de plus de Kent-Nord qui comprennent comment fonctionne le système, ce sont 300 personnes de plus dans la circonscription qui travailleront pour l'avancement de la circonscription. Je pense que cela est extrêmement important.

Bien sûr, offrir ces services aux gens de Kent-Nord serait impossible à faire seul. Je veux donc remercier mon coordinateur de circonscription, Stéphane Godin, pour les services qu'il offre à la population de ma circonscription.

Depuis les deux dernières années, Stéphane travaille avec passion, acharnement et surtout avec sensibilité. Nous pouvons aussi compter sur la collaboration de notre coordinatrice des communications, Julie Guillemet, qui s'assure que nous communiquons de façon simple et efficace avec les gens de la circonscription.

Je m'en voudrais de ne pas prendre un petit instant pour parler du poste de coordinateur de circonscription. Certains députés donnent différents noms à ce poste, comme assistant exécutif ou autres. J'ai fait le choix personnel d'afficher le poste comme étant coordinateur de circonscription, afin de mettre l'accent sur une relation de travail horizontale au lieu de verticale, c'est-à-dire hiérarchisée ; mais là n'est pas le point de ce que je veux faire.

Ce n'est peut-être pas coutume dans une réponse au discours du trône de le faire, mais je crois qu'il est important de mettre l'accent sur l'importance de ce rôle et de plaider pour de meilleures conditions de travail. Je ne nie pas les améliorations que nous avons réussi à obtenir au Comité d'administration de l'Assemblée législative. Toutefois, il demeure que je trouve tout à fait honteux que notre point de contact avec la population, soit nos coordinateurs et coordinatrices de circonscription — cet intermédiaire entre l'administration publique et les citoyens —, est clairement sous financé. Il faut mettre en place un budget qui permettra de rémunérer à sa juste valeur les employés de l'Assemblée législative.

Imaginez, si les législateurs ne paient même pas à leur juste valeur leurs employés, alors qu'ils doivent

possible to understand how to navigate the system—to understand the system and to realize how things are changed.

I say this all the time: By the time I leave politics, if the only thing that I managed to accomplish is that 300 more Kent North constituents understand how the system works, that means that 300 more constituents will work for the advancement of the riding. I think that this is extremely important.

Of course, providing these services to Kent North constituents would be impossible to do alone. I therefore want to thank my constituency coordinator, Stéphane Godin, for the services he provides to my constituents.

For the past two years, Stéphane has been working with passion, determination, and, above all, sensitivity. We can also count on the collaboration of our communications coordinator, Julie Guillemet, who ensures that we communicate in a simple and effective way with constituents.

I would be remiss if I did not take a moment to talk about the position of constituency coordinator. Some members give different names to this position, such as executive assistant or whatever. I made the personal choice of calling the position constituency coordinator, to emphasize a horizontal, rather than vertical or hierarchical, working relationship; however, that is not the point I want to make.

It may not be customary to do this in a throne speech reply, but I do believe that it is important to emphasize the importance of this role and to plead for better working conditions. I do not deny the improvements that we were able to bring about in the Legislative Administration Committee. However, the fact remains that I find it a great shame that our point of contact with the population, our constituency coordinators—the intermediaries between the public administration and the citizens—is clearly underfunded. A budget must be put in place that will allow Legislative Assembly employees to be paid what they deserve.

Imagine, if legislators do not even pay their employees what they should, when they have to make decisions

prendre des décisions sur le salaire des autres employés de la fonction publique ou d'agir sur l'équité salariale, il est facile de voir d'où viennent les négociations de mauvaise foi que l'on voit entre le gouvernement et les travailleurs du secteur public.

Je pense qu'il faut conférer une indépendance et une autonomie aux parlementaires, afin que nous puissions remplir nos différents rôles. Comme je l'ai dit, un de nos rôles est celui de représenter les gens. Un député agit comme intermédiaire entre les gens de sa circonscription et l'administration publique. Je dirais que c'est là le rôle d'un député que les gens connaissent le plus, car ils peuvent venir au bureau de circonscription avec un problème. De plus, je pense que les députés des régions rurales ont une différente réalité comparativement à ceux des centres urbains.

15:15

Bien souvent, notre bureau de circonscription est le seul point de contact avec le gouvernement provincial dans la région. C'est cela : Nous sommes des travailleurs sociaux et des psychologues. Je raconte souvent l'histoire suivante : Après mon élection, en 2018, le premier cas à entrer à mon bureau, c'était une personne qui avait perdu le mot de passe pour entrer dans ses courriels. Cependant, cette personne n'avait pas d'autre endroit où aller pour essayer de comprendre le problème ; donc elle est venue au bureau du député. Nous ne refusons jamais qui que ce soit chez nous, donc nous avons aidé cette personne.

En raison de ce rôle important dans nos collectivités, je suis en train de me dire que, dans le fond, il faut bien financer le service que peut offrir un député. Donc, en tant qu'intermédiaire, je dois m'assurer que les gens sont traités avec respect, dignité et équité par le gouvernement. C'est un rôle qui est très important.

Cependant, nous avons aussi d'autres rôles en tant que parlementaires et nous semblons les avoir oubliés dans cette politique qui est devenue extrêmement partisane. Nous avons le rôle de contrôleur. Un député est un contrôleur. Lorsqu'ils examinent les actions du gouvernement, les députés remplissent leur rôle de contrôleur. Ce rôle consiste à s'assurer que les intérêts de la population sont bien protégés. C'est notre travail, surtout en comité ou durant la période des questions.

Toutefois, nous avons aussi le rôle de législateur. L'activité première du député est d'étudier, d'analyser et de voter des projets de loi. Ce rôle se joue en

about the salaries of other public service employees or act on pay equity, it is easy to see where the bad faith negotiations arise between the government and public sector workers.

I believe MLAs must be given independence and autonomy, so that we can fulfill our various roles. As I said, one of our roles is to represent the people. Members act as intermediaries between their constituents and the public administration. I would say that is the MLA's role that people are most familiar with, because they can come to the constituency office with a problem. Moreover, I think that MLAs from rural areas deal with a different reality than do the ones from urban centres.

Quite often, our constituency office is the only point of contact with the provincial government in the region. That is right: We are social workers and psychologists. I often tell the following story. After I was elected in 2018, the first individual to come to my office was someone who had lost the password to access emails. However, this person had nowhere else to go to try to understand the problem; so, the individual came to the member's office. We never refuse to help anyone in our region; so, we helped that individual.

Because of this important role we play in our communities, I say to myself that, basically, there should be proper funding for the service that an MLA can provide. So, as an intermediary, I need to ensure that people are treated with respect, dignity, and fairness by the government. This is a very important role.

However, we also have other roles as MLAs, and we seem to have forgotten them in what have become extremely partisan politics. We have the role of accountability enforcers. MLAs are accountability enforcers. When they review government actions, MLAs fulfill their role as accountability enforcers. This role consists in ensuring that the interests of the people are well protected. That is our job, especially in committee or during question period.

However, we also have the role of legislators. The primary function of members is to study, analyze, and vote on bills. This role is performed at several stages,

plusieurs étapes, que ce soit à la Chambre ou en comité. Mais, un projet de loi deviendra une loi officielle après avoir franchi les différentes étapes. Donc, nous avons ce rôle.

Je plaide aujourd'hui — je pense pouvoir le faire au nom de tous mes collègues, ou, du moins, je l'espère — pour une indépendance et une autonomie afin de remplir ce rôle. Je parle de remplir ce rôle en ce qui a trait à notre recherche et à notre capacité à avoir un impact sur les projets de loi. Ce n'est pas tout ce que nous disons et tout ce que nous faisons qui est partisan. Il y a beaucoup de travail que nous faisons de bon cœur, pour les bonnes raisons et pour changer des choses. Il y a une chose que je vois souvent à la Chambre, et cela m'attriste tout le temps : Les gens rient ou disent que nous essayons de ralentir le processus démocratique. Le processus démocratique n'en est pas un qui est très rapide, parce qu'il a un impact sur beaucoup de gens. Si nous voulons faire notre travail comme il le faut, nous devons savoir poser les bonnes questions.

Je pense parler au nom de plusieurs parlementaires en disant qu'il est temps de redorer le rôle du parlementaire. Nous devons ramener ce rôle à sa juste place ; ainsi, la province se porterait beaucoup mieux. C'est une question de structure et d'attitude. Ce n'est pas une question de projet de loi ; ce n'est pas un projet de loi qui permettra de faire cela. C'est vraiment dans le respect que nous avons pour cette institution, et cela va au-delà du simple théâtre.

Je ne veux pas dire ici que je suis meilleur qu'une autre personne. Je n'ai jamais eu honte de dire non plus que je viens du monde de la musique punk rock. Quand j'étais jeune et en grandissant, j'ai toujours appris à tout remettre en question et à pousser les limites, comme je l'ai dit tout à l'heure, dans les débats.

15:20

J'invite mes collègues à écouter de la musique punk rock ou à essayer, du moins, de voir que, quand nous poussons les limites, ce n'est pas toujours pour créer de la bisbille. Nous poussons les limites, souvent, pour d'excellentes raisons. Certaines personnes le reconnaissent, mais d'autres le font moins. Cela dit, j'espère que, au cours des quatre prochaines années, ensemble... Je ne nous parle pas en tant que députés du Parti libéral, du Parti conservateur, de l'Alliance des gens ou du Parti vert ; je nous parle en tant que parlementaires.

whether in the House or in committee. However, a bill will officially become an Act once it has passed the various steps. So, we have that role.

I am calling today—I think I can do so on behalf of all my colleagues, or, at least, I hope so—for independence and autonomy in order to fulfill this role. I am talking about fulfilling that role in terms of our research and our ability to have an impact on bills. Not everything we say and do is partisan. We do a lot of work out of the goodness of our hearts, for the right reasons, and to change things. There is one thing that I often see in this House, and it always saddens me: People laugh or say that we are trying to slow down the democratic process. The democratic process is not one that is very fast, because it has an impact on many people. If we want to do our job properly, we must be able to ask the right questions.

I think I speak on behalf of a number of members when I say that it is time to restore the role of MLAs. We must bring this role back to its rightful place; the province would then be much better off. It is a matter of structure and attitude. It is not a matter of a bill; a bill will not achieve that. What truly matters is the respect that we have for this institution, and that goes beyond mere theatrics.

I do not want to say here that I am better than anyone else. I have never been ashamed, either, to say that I come from the world of punk rock music. When I was young, growing up, I always learned to question everything and to push the boundaries in debates, as I said earlier.

I urge my colleagues to listen to punk rock or at least try to see that, when we push the limits, it is not always to bicker. Often, we push the limits for excellent reasons. Some people recognize that, but others recognize it less. That being said, I do hope that, together, over the next four years . . . I am not speaking to you as members of the Liberal Party, the Conservative Party, the People's Alliance, or the Green Party; I speak to you as MLAs.

La raison pour laquelle je rattache cela au débat sur le discours du trône, c'est parce que je me souviens que, dans le premier discours du trône du gouvernement Higgs, en 2018, le premier ministre avait fait allusion au fait qu'il voulait redonner un pouvoir aux parlementaires. Il voulait redonner un rôle important à la Chambre. C'était écrit, mais cela ne s'est pas fait dans les actions ; cela ne s'est pas concrétisé. Nous ne siégeons pas beaucoup. Nous voyons que le premier ministre voit le processus législatif comme quelque chose de tannant. C'est pour cela que je rattache ces choses au discours du trône. Honnêtement, j'aimerais que, en tant que parlementaires, nous nous soutenions là-dedans.

La pandémie a eu un impact sur notre travail et sur notre population. J'ai vu l'impact dans ma circonscription. Vous l'avez certainement tous vu. Pour moi, cela a été une amplification des failles dans le système. Habituellement, il y a quelques personnes qui passent à travers les mailles du filet, et nous devons les aider beaucoup. Mais, là, nous avons vu beaucoup plus de gens passer à travers les mailles du filet. Nous avons essayé de régler cela, mais nous voyons qu'il nous faut plus que des pansements, mais des changements structurels. Cela prendra beaucoup plus de temps qu'une simple réponse rapide à une pandémie.

Je pense que la pandémie nous a démontré que le retour à nos sources communautaires était primordial dans la vision que nous allons nous donner. C'est une vision qui est tellement, tellement, tellement nécessaire. Toutefois, dans le discours du trône — je ne pense pas être le premier à le dire —, il n'y a aucune vision. Cela me déçoit.

En écrivant mon discours, j'ai lu le discours du trône et je me suis dit : Que puis-je critiquer, car il n'y a rien dedans? Honnêtement, je trouve cela malheureux, surtout en temps de pandémie. Nous avons eu le temps de réfléchir et de voir ce qui ne fonctionnait pas sur le terrain. Il me semble qu'un discours du trône postpandémique aurait dû être quatre à cinq fois plus épais qu'il ne l'était.

Je trouve toujours difficile de voir des solutions qui sont proposées. Vous me voyez sur les médias sociaux, en personne ou à la Chambre, critiquer parfois les intentions des motions ou des projets de loi présentés à la Chambre, et ce n'est pas parce que la substance de ce qui est écrit n'est pas bonne.

The reason I am making this point during the throne speech debate is because I remember that, in the first throne speech from the Higgs government in 2018, the Premier referred to the fact that he wanted to give power back to MLAs. He wanted to give back an important role to the House. That was there in black and white but was not done; nothing materialized. We do not sit much. We see that the Premier sees the legislative process as annoying. That is why I am making these points during the throne speech debate. Honestly, I would like us, as members, to support each other on this.

The pandemic has had an impact on our work and our people. I have seen the impact in my riding. You have certainly all seen the impact. For me, it has exacerbated flaws in the system. Usually, a few people slip through the cracks, and we have to help them a lot. Here, however, we have seen many more people slip through the cracks. We have tried to resolve the issue, but we see that, more than bandaids, we need structural changes. This will take much longer than just a quick response to a pandemic.

I think the pandemic has shown us that returning to our community roots is crucial in the vision that we set for ourselves. It is a vision that is so, so, so necessary. However, the throne speech—I do not think that I am the first to say so—lacks any vision. I am disappointed by that.

As I was writing my speech, I read the throne speech and asked myself: What can I criticize, since there is nothing in it? Honestly, I find that unfortunate, especially in pandemic times. We have had time to reflect and see what was not working on the ground. It seems to me that a post-pandemic throne speech should have been four to five times thicker than it was.

I still find it hard to see any solutions being put forward. You see me on social media, in person, or in the House, sometimes criticizing the intent of motions or bills presented in the House, and it is not because the substance of what has been drafted is not good.

15:25

Toutefois, depuis très longtemps — on peut dire depuis les années 80 —, les partis politiques traditionnels, soit le Parti progressiste-conservateur et le Parti libéral, prônent un système économique néolibéralisme. Beaucoup des problèmes que nous avons dans la société d'aujourd'hui viennent du fait que nous continuons à pousser ce système économique, sans vouloir nécessairement le changer.

Cela est arrivé à force de mettre des pansements sur les plaies, sans vraiment aller voir à la source du problème et d'essayer de comprendre ce qui se passe. C'est bien beau de dire à nos gens : Nous allons faire ceci et cela, mais le changement n'est pas permanent. J'aimerais que la vision du gouvernement soit plus claire. Quelle est la vision économique du gouvernement? Nous ne la voyons pas.

Par la suite, il y a des gens qui ont dit : On ne peut pas parler d'idéologie. Mais, voyons donc, la politique est faite autour de l'idéologie. En fait, un des plus gros problèmes que nous avons vu en politique a été le consensus sur ce néolibéralisme-là. Cela a commencé quand les partis politiques traditionnels, et ce, pas seulement au Canada, mais dans plusieurs pays, ont donné leur consensus à suivre le même courant économique et à mettre dans les franges les personnes qui disaient un peu le contraire ou proposaient un changement, ce qui, à la base, est un grand problème.

Nous avons besoin de nous donner une meilleure vision, et je pense que la pandémie nous a permis de retourner aux sources communautaires et de constater l'importance de nos collectivités, des économies locales et de la résilience. Oui, il faut bâtir la résilience du Nouveau-Brunswick et des économies circulaires, qui, dans le fond, incluent de l'importation et de l'exportation. Mais, dans le moment, nous avons une vision étroite des choses ; on voit juste une façon de faire. Je parle de cela, car cette vision étroite des choses ne sert pas les gens de ma circonscription de Kent-Nord.

Le salaire médian des gens de ma circonscription est de 23 000 \$ par année, Madame la vice-présidente, car beaucoup d'emplois sont saisonniers. Même si certains parlementaires du côté du gouvernement ont essayé de me dire que le premier ministre n'avait pas dit cela, dans un article émis par Radio-Canada, pendant la pandémie, il a traité les gens du Nouveau-Brunswick de paresseux.

However, for a very long time now—since the eighties, one could say—the traditional political parties, the Progressive Conservative Party and the Liberal Party, have advocated a neoliberal economic system. Many of the problems we have in today's society stem from the fact that we continue to push this economic system, without necessarily wanting to change it.

This happened by putting bandages on wounds, without really going to the source of the problem and trying to understand what is happening. It is all well and good to tell our people: We are going to do this and that, but the change is not permanent. I would like the government vision to be clearer. What is the government's economic vision? We do not see it.

Then, some people said: it is not about ideology. However, come on, politics is all about ideology. In fact, one of the biggest problems we have seen in politics has been the consensus on this neoliberalism. It started when the traditional political parties, not just in Canada but in several countries, reached a consensus to follow the same economic trend and to marginalize people who differed slightly or proposed any change, which is basically a big problem.

We need to come up with a better vision, and I think that the pandemic has enabled us to go back to community sources and realize the importance of our communities, local economies, and resilience. Yes, there is need to build resilience in New Brunswick and in circular economies, which basically include imports and exports. However, at this time, we have a narrow view of things; only one way of doing things is ever considered. I bring this up because this narrow view does not serve the people in my riding of Kent North.

My constituents' median salary is \$23 000 a year, Madam Deputy Speaker, because many jobs are seasonal. Although certain government members have tried to tell me that the Premier did not say this, he did call New Brunswickers lazy, in an article published by Radio-Canada during the pandemic.

Comme Yvon Godin le disait bien : Ce ne sont pas les travailleurs qui sont saisonniers, ce sont les emplois qui le sont. On a permis aux entreprises de se développer d'une façon saisonnière, de payer des salaires minimums et de ne pas partager la richesse qu'elles créaient avec le reste des gens de la collectivité. Tout cela a été permis à cause de notre système économique ; ainsi, on a gardé la majorité de nos gens dans une pauvreté systémique. Je pense qu'un ministre a utilisé le terme « travailleurs pauvres ». Il y a beaucoup de ces travailleurs chez nous. Ce sont des gens vaillants, qui se donnent corps et âme à leur travail. À un moment donné, je ne blâme pas ces gens de dire : Est-ce que je vais aller travailler au salaire minimum ou aller en chômage et faire moi-même les rénovations sur ma maison, étant donné que je ne peux pas payer quelqu'un pour les faire? Alors, la personne dit : Je vais aller en chômage et faire les rénovations nécessaires.

Et puis, après tout cela, on a des supposés leaders qui disent que ces gens-là sont paresseux. C'est là où vous me perdez, Madame la vice-présidente.

Cela étant dit, ce que je vois en ce qui a trait à la pandémie est ceci : Suite à ces incohérences, le présent gouvernement commence à perdre la confiance de la population.

15:30

En parlant de pandémie, dans le discours du trône, le gouvernement parle de la fin peut-être prévisible, un jour, de cette pandémie. Cependant, je mets en garde le gouvernement de ne pas perdre la confiance de la population. Il y a beaucoup d'incohérences auxquelles il faudra réfléchir, parce qu'une des choses qui me font le plus peur, Madame la vice-présidente, c'est ce qui se produira si nous perdons la confiance des gens. Dans ce cas-là, les choses iront beaucoup plus mal que présentement et que par le passé.

Bon, parlons de Kent-Nord. Comme je l'ai dit, c'est une des meilleures circonscriptions de la province. Nous y trouvons des gens incroyables. Il n'y a pas longtemps, nous avons vu Sawyer Hannay, qui a eu du succès à l'émission *Dragons' Den* avec son entreprise Country Liberty. Nous voyons des jeunes revenir chez nous, et c'est incroyable. Parfois, nous nous demandons, chez nous, dans Kent, si ce nous ne sommes sincèrement pas la Gaspésie du Nouveau-Brunswick. La Gaspésie a connu un influx de jeunes qui sont revenus dans la région. Nous sentons qu'il y

As Yvon Godin put it, what is seasonal is not the workers, but the jobs. Businesses have been allowed to operate seasonally, pay minimum wage, and not share the wealth they have been creating with the rest of the people in the community. All this has been made possible because of our economic system; thus, the majority of our people are kept in a state of systemic poverty. I think one minister used the expression "working poor". There are many such workers in our region. They are hardworking people who put their heart and soul into their work. At some point, I do not blame these people for saying: Am I going to go work at minimum wage or go on unemployment and do renovations on my house myself, since I cannot afford to pay someone to carry them out? So, the person says: I will go on unemployment and do the renovations.

Then, after all that, our so-called leaders say that these people are lazy. That is where you lose me, Madam Deputy Speaker.

That being said, what I see in regard to the pandemic is this: As a result of those inconsistencies, this government is starting to lose the trust of the people.

Speaking of the pandemic, the government says in the throne speech that the time is foreseen when the pandemic will end. However, I caution the government not to lose the trust of the people. There are many inconsistencies that need to be considered, because one of the things that scares me the most, Madam Deputy Speaker, is what will happen if we lose the trust of the people. If that happens, things will be much worse than they are now and have been in the past.

Now, let us talk about Kent North. As I said, it is one of the best ridings in the province. We find incredible people there. Not long ago, we saw Sawyer Hannay, who was successful on *Dragons' Den* with his business, Country Liberty. We see young people coming back home, and that is incredible. We sometimes wonder, back home in Kent, if we are not actually the Gaspé Peninsula of New Brunswick. The Gaspé Peninsula has seen an influx of young people returning to the region. We feel renewed energy in Kent North, and people are very proud of that.

a une énergie qui se renouvelle dans Kent-Nord, et les gens en sont très fiers.

Des gens de Kent qui étaient partis ailleurs ont décidé de revenir. Ce sont des gens qui sont allés à Montréal et qui reviennent. Il y a beaucoup de jeunes qui reviennent, et c'est très positif. Sincèrement, je dois tirer mon chapeau en grande partie à la Commission de services régionaux de Kent. Cette dernière est citée comme un exemple partout dans la province. C'est une commission de services régionaux qui fonctionne à merveille. Il y a un grand travail qui est fait par nos élus municipaux et nos élus régionaux, et cela fait en sorte que notre région a beaucoup de raisons d'être fière. Il y a beaucoup de potentiel qui naît dans notre région, ce qui est vraiment très important pour nous.

L'agriculture demeure un gros dossier. Le comté de Kent a déjà été un endroit où il y avait beaucoup d'agriculture, alors que, de nos jours, nous voyons des champs complètement abandonnés. Toutefois, il y a seulement une phrase concernant l'agriculture dans le discours du trône, Madame la vice-présidente. Cette phrase dit que nous allons devenir des leaders mondiaux en matière d'exportation. Premièrement, le gouvernement n'a absolument rien compris de ce que j'ai dit à la Chambre au cours des deux dernières années. Deuxièmement, il n'a même pas compris ce que disait le premier ministre pendant la pandémie et ce qu'il a promis pendant la campagne électorale. Il y a seulement une phrase, et elle parle d'exportation.

Nous produisons 3 % de ce que nous mangeons au Nouveau-Brunswick. Cela ne vous inquiète-t-il pas? Ne vous demandez-vous pas comment nous pouvons faire mieux? Non, au lieu de cela, vous dites : Produisons plus de pommes de terre ; nous les enverrons partout dans le monde. Nous en produisons déjà, et c'est correct. C'est bon. Mais, cela vient avec son lot de problèmes, c'est-à-dire avec des acheteurs uniques. J'ai rencontré plusieurs agriculteurs de la province, et certains possèdent des fermes immenses. Eux-mêmes me disent que, s'ils avaient le choix, leur exploitation agricole ne serait pas si grande. C'est l'enfer à gérer, et ils n'ont même plus de plaisir. Cependant, ils n'ont pas le choix s'ils veulent survivre.

Donc, nous sommes en train de forcer des gens qui veulent nourrir leurs voisins à s'agrandir jusqu'à être des investisseurs en capital, dans le fond, qui gèrent une ferme assis dans leur camion. Ce ne sont plus des paysans ou des paysannes. Ce ne sont plus des agriculteurs. Un agriculteur, ce n'est pas quelqu'un avec de l'argent qui décide de seulement investir. Un

Kent residents who went elsewhere have decided to come back. Some people who went to Montreal are coming back. Many young people are coming back, and that is very positive. Frankly, I must credit in large part the Kent Regional Service Commission. This commission is hailed as an example across the province. It is a regional service commission that operates amazingly. A lot of great work is being done by our municipal and regional elected officials, and that means our region has many reasons to be proud. A lot of potential is emerging in our region, which is really very important to us.

Agriculture remains a big issue. Kent County was once a place where there was a lot of farming, whereas, these days, we see completely abandoned fields. However, the throne speech contains only one sentence on agriculture, Madam Deputy Speaker. This sentence says that we are to become world leaders in exports. Firstly, the government has understood absolutely nothing from what I have been saying in the House over the past two years. Secondly, the government did not even understand what the Premier said during the pandemic and what he promised during the election campaign. The speech contains only one sentence on the matter, and it refers to exports.

We produce 3% of what we eat in New Brunswick. Are you not concerned about that? Do you not wonder how we can do better? No, instead, you say: Let us grow more potatoes; we will ship them all over the world. We are already growing some, and that is okay. That is a good thing. However, this comes with its share of problems—single buyers. I have met with several farmers in the province, and some own huge farms. They actually tell me that, if they had a choice, their farm would not be so big. It is hell to manage, and they do not even enjoy farming anymore. However, they have no choice if they want to survive.

So, we are forcing people who want to feed their neighbours to expand into capital investors, who basically run a farm while sitting in their truck. They are no longer working the earth. They are no longer farmers. A farmer is not someone with money who decides to focus on investing. A farmer is someone who works the land and is close to the land. It is like a

agriculteur, c'est quelqu'un qui travaille la terre et qui a cette proximité avec la terre. C'est comme un pêcheur. Les pêcheurs l'ont compris il y a longtemps, quand nous avons parlé des propriétaires-pêcheurs.

15:35

Une personne ne peut pas acheter des permis et demander aux gens de pêcher pour elle. Il faut qu'elle pêche elle-même, et cela, les pêcheurs l'ont compris. Ce concept est extrêmement important. Dans l'agriculture, ce que nous voyons est tout le contraire.

En ce qui concerne les recettes, j'ai rencontré à quelques reprises le ministre des Finances et je lui ai toujours parlé de l'importance de penser aux recettes. Nous avons des problèmes de blanchissement d'argent au Nouveau-Brunswick, qui sont beaucoup plus importants que ce que l'on pense. Entendre le gouvernement dire, durant la période de questions : Bof, il n'y a pas vraiment de problème pour les gens du Nouveau-Brunswick, je trouve cela complètement inacceptable et aberrant, puisque nous savons qu'il y a un problème sous notre nez. Toutefois, le gouvernement refuse d'agir. Ainsi, aux États-Unis, le Congrès vient même d'adopter — ces derniers jours, je pense —, un projet de loi contre le blanchissement d'argent, qui s'en va au Sénat. Il a été adopté avec une majorité si forte qu'un veto n'est pas possible.

Ah, il ne me reste qu'une minute et quart de temps de parole, et je suis loin d'avoir fini.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Je le sais. Je le sais.

Je vais consacrer ma dernière minute à parler de gouvernance locale. Madame la vice-présidente, vous pourrez m'interrompre si je dépasse mon temps de parole. La gouvernance locale, c'est notre chance de redonner du pouvoir à nos régions. C'est une occasion de décentraliser et de démocratiser le Nouveau-Brunswick, d'inciter la participation citoyenne, l'établissement de budgets participatifs et l'usage du référendum. Certains vont peut-être dire que cette idée est utopique. Pas du tout, et s'il y a un domaine où cela peut commencer à se faire, ce serait dans celui de la gouvernance locale. J'ai très hâte à ce débat-là, parce que, à elle seule, si elle est bien faite, cette réforme permettra de lancer le Nouveau-Brunswick dans le 21^e siècle et de nous placer à l'avant-garde dans ce domaine. J'oserai dire que cette réforme pourrait être

fisherman. Fishermen understood this a long time ago, when we talked about owner-operators.

People cannot purchase licenses and ask other people to fish for them. They must do the fishing themselves, and fishermen have understood that. This concept is extremely important. In agriculture, what we see is quite the opposite.

As for revenue, I have met with the Minister of Finance a few times and have always talked to him about the importance of thinking about revenue. We have money laundering problems in New Brunswick that are much more significant than people think. During question period, the government was heard saying: Nah, that is really no problem for New Brunswickers. I find that totally unacceptable and absurd, because we do know that there is a problem right under our noses. However, the government refuses to act. In the United States, for example, Congress has just passed—in the last few days, I think—a money laundering a bill that is about to go to the Senate. It was passed with such a strong majority that a veto is not possible.

Oh, I only have one and a quarter minutes of speaking time left, and I am far from done.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: I know. I know.

I will spend my last minute talking about local governance. Madam Deputy Speaker, you can interrupt me if I exceed my speaking time. Local governance is our opportunity to give power back to our regions. It is an opportunity to decentralize and democratize New Brunswick, to encourage citizen involvement, participatory budgeting, and the use of referendums. Some may say that this idea is utopian. Not at all, and, if there is one area where this can begin to happen, it would be local governance. I very much look forward to that debate because, if done well, this reform alone will launch New Brunswick into the 21st century and put us at the forefront in this area. I would venture to say that this reform could be the anchor of

le point d'ancrage d'une révolution positive. Merci, Madame la vice-présidente.

Mrs. Conroy: Thank you, Madam Deputy Speaker. I would like to begin today by congratulating my colleagues on their election wins and welcoming the new MLAs to the Legislature. I would also like to congratulate our new Speaker on his new position, as well as you on yours, Madam Deputy Speaker, and I look forward to working with each of you as we move New Brunswick forward.

I want to thank the citizens of Miramichi for once again putting their faith in me to represent them. I am so honoured to work for the people in our fine city. Miramichi is known for being one of the most close-knit, compassionate, and caring communities in the province, and I am so happy to represent each person, especially during these unprecedented times. We will continue to see many struggles and issues in the months and years to come, and I will continue to do my best to assist and to be the voice for the people in my riding.

For their support in the past two years and for standing beside me, I thank my family, my husband Mark and my two boys, Jared and Travis, whose lives are also affected by my career. I am sure that it is not always easy for them, my being away from home and the long hours, but they rarely complain and are always supportive.

The same goes for my parents and my sisters, a family that was never much into politics. Now, our conversations revolve around it. Just before the election, my sister said: I have never talked as much politics in my life as I have in the past few months. It is so true, Madam Deputy Speaker. We are seeing more and more people becoming engaged in what is happening, especially young people. Teenagers and even children are taking an interest in politics. It is amazing to see, and it is so very important.

These past few months have been a true rollercoaster, to say the least, and they have been a true test of resilience and strength for people all over the world. It is because of that strength, resilience, and pulling together that we were able to fare as well as we did

a positive revolution. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M^{me} Conroy : Merci, Madame la vice-présidente. J'aimerais commencer aujourd'hui par féliciter mes collègues pour leurs victoires électorales et souhaiter la bienvenue aux nouveaux parlementaires. J'aimerais aussi féliciter notre nouveau président pour son nouveau poste, ainsi que vous pour le vôtre, Madame la vice-présidente, et j'ai hâte de travailler avec chacun d'entre vous à mesure que nous faisons avancer le Nouveau-Brunswick.

Je veux remercier les gens de Miramichi de m'avoir encore une fois fait confiance pour les représenter. Je suis tellement honorée de travailler pour les gens de notre belle ville. Miramichi est reconnue comme l'une des collectivités les plus unies, compatissantes et bienveillantes de la province, et je suis très heureuse de représenter chaque personne, surtout en ces temps sans précédent. Nous continuerons à voir de nombreuses difficultés et questions au cours des mois et des années à venir, et je continuerai à faire de mon mieux pour aider et être la voix des gens de ma circonscription.

Pour leur appui au cours des deux dernières années et pour leur soutien, je remercie ma famille, mon mari, Mark, et mes deux garçons, Jared et Travis, dont la vie est également touchée par ma carrière. Je suis sûre que ce n'est pas toujours facile pour eux, du fait que je suis absente du foyer et que mes heures sont longues, mais ils se plaignent rarement et offrent toujours leur soutien.

Il en va de même pour mes parents et mes sœurs, une famille qui n'a jamais été trop intéressée à la politique. Maintenant, nos conversations sont centrées sur la politique. Juste avant les élections, ma sœur a dit : Je n'ai jamais parlé autant de politique durant ma vie qu'au cours des derniers mois. C'est tellement vrai, Madame la vice-présidente. Nous voyons de plus en plus de gens s'engager dans ce qui se passe, surtout les jeunes. Les adolescents et même les enfants s'intéressent à la politique. C'est formidable à voir, et c'est tellement important.

Les derniers mois ont été un tourbillon, c'est le moins qu'on puisse dire, et ils ont vraiment mis à l'épreuve la résilience et la force des gens partout dans le monde. C'est grâce à notre force, résilience et collaboration que nous avons été en mesure de nous débrouiller aussi bien au cours de la première vague de la pandémie et,

during the first wave of the pandemic and even now, as we enter the second wave.

15:40

It shows how New Brunswickers can stand up to the challenge and overcome what seems to be the impossible. Our reaching out to our families, our neighbours, and our friends and letting them know that we are there and that they are not alone is the only way to survive such a time.

I know that we are all growing very tired of the restrictions. We are getting frustrated with the daily challenges and not being able to see family. But it is working, and we can see it. There are better days ahead, and hopefully, soon, we will be through this pandemic and able to hug again. We have worked so very hard, and we cannot give up now.

I want to thank all the workers who never gave up through these months and who continue to be there every single day. I thank the bus drivers for safely getting our children back and forth to school every day as well as the teachers and staff of the schools for their innovative ideas and their hard work in keeping our children safe and making their school year as normal as possible in these anything-but-normal times. Rules, regulations, and precautions change on a daily basis sometimes, and they have all adapted and changed with them, seemingly so easily. We know that it is frustrating and exhausting, but your passion and love for our kids do not go unnoticed. We thank you.

Nos propriétaires d'entreprises souffrent et ont du mal à garder leurs portes ouvertes. Nous avons dit à plusieurs reprises que les entreprises locales sont à la base de notre croissance économique et que nous devons plus que jamais aider le secteur privé. Ce sont ces personnes, ces entreprises et ces familles qui soutiennent nos enfants, qui donnent à nos équipes sportives et qui font des dons à nos proches qui sont malades. Ces entreprises ont besoin de nous.

As Christmastime is approaching, we need to be there for them. We need to shop local and support them. Some people are afraid to go into stores and to go to malls, but many of these businesses are available for

même maintenant, alors que nous entrons dans la deuxième vague.

Cela montre à quel point les gens du Nouveau-Brunswick peuvent relever le défi et surmonter ce qui semble être impossible. Tendre la main à nos familles, à nos voisins et à nos amis et leur faire savoir que nous sommes là et qu'ils ne sont pas seuls, c'est la seule façon de survivre en un temps pareil.

Je sais que nous en avons tous assez des restrictions. Nous sommes frustrés par les défis quotidiens et par le fait de ne pas pouvoir voir des membres de la famille. Toutefois, les restrictions fonctionnent, et nous pouvons le constater. Il y a de meilleurs jours à venir, et il est à espérer que, bientôt, nous aurons traversé la pandémie et que nous pourrions de nouveau nous embrasser. Nous avons travaillé tellement fort, et nous ne pouvons pas abandonner maintenant.

Je veux remercier tous les travailleurs et travailleuses qui n'ont jamais abandonné au cours des derniers mois et qui continuent d'être là tous les jours. Je remercie les chauffeurs et chauffeuses d'autobus d'assurer l'aller et retour de nos enfants à l'école en toute sécurité tous les jours, ainsi que les enseignants et enseignantes et le personnel des écoles pour leurs idées novatrices et leur travail acharné pour assurer la sécurité de nos enfants et rendre leur année scolaire aussi normale que possible en des temps qui sont loin d'être normaux. Les règles, règlements et précautions changent parfois quotidiennement, et tous les responsables se sont adaptés en conséquence, apparemment si facilement. Nous savons que c'est frustrant et épuisant, mais votre passion et votre affection pour nos enfants ne passent pas inaperçues. Nous vous remercions.

Our business owners are suffering and struggling to keep their doors open. We have said many times that local businesses are at the core of our economic growth and that we need to help the private sector more than ever. These are the people, the businesses, and the families who support our children, give to our sports teams, and provide donations to our loved ones who are sick. These businesses need us.

À l'approche de Noël, nous devons être là pour les entreprises. Nous devons magasiner localement et les soutenir. Des gens ont peur d'entrer dans les magasins et d'aller dans les centres commerciaux, mais bon

curbside pickup and even delivery and shopping online. It is worth checking out because after this horrible pandemic is over, we all want to come out of it safely and intact on the other side.

I thank the frontline workers, banks, grocery stores, and gas stations who worked through the hardest times, the scariest times, putting their own health and lives at risk to make sure that we have the essentials that we need. During the lockdown, we got to hear so many amazing stories about workers going above and beyond in such creative ways to help everyone. Because of that, we have set an example across the country.

I thank the health care workers. Everyone in our health care system plays a key role in our system. I thank the ones facing the pandemic head-on, never knowing whether the next person that walks through those doors is presenting the virus. I thank police officers, firefighters, paramedics, nurses, and hospital staff for their quick action, again, with rules and regulations constantly changing daily as we learn more and more about this virus. You continue to be up for the challenge and never back down. You face each day and each shift not knowing whether that is the day that our ER and our CCU will be flooded with cases.

We have talked a lot about the nursing shortage in the last few years, about the crisis that we are facing and the plans to increase the number of our nurses. But another couple of years have gone by, and it is only getting worse.

I have had the pleasure of working with some of the most amazing people during my years at Region 7, and I cannot describe to you the dedication and compassion that I have seen there. Even in the most trying times, the darkest hours, nurses play such a critical role in so many different ways. They are the rock, the shoulder to cry on, and until you are in that type of situation, you can never really appreciate the value of an amazing nurse.

nombre des entreprises offrent un service de collecte à l'auto et même de livraison ainsi que de magasinage en ligne. Il vaut la peine de vérifier, car, une fois l'horrible pandémie terminée, nous voulons tous en sortir sûrs et intacts.

Je remercie le personnel de première ligne, les banques, les épiceries et les stations-service qui ont continué le travail au cours des moments les plus difficiles, les plus effrayants, mettant leur propre santé et leur propre vie en danger pour nous assurer d'avoir les choses dont nous avons besoin. Pendant le confinement, nous avons entendu tant d'histoires frappantes à propos de personnel qui se surpasse de façons si créatives pour aider tout le monde. Nous avons ainsi donné l'exemple au reste du pays.

Je remercie le personnel des soins de santé. Tout le monde dans notre système de soins de santé joue un rôle clé dans notre système. Je remercie les membres du personnel qui sont confrontés directement à la pandémie, ne sachant jamais si la prochaine personne qui franchit les portes est infectée par le virus. Je remercie les membres des services de police et d'incendie, les ambulancières et ambulanciers paramédicaux, les infirmières et infirmiers ainsi que le personnel hospitalier de leur action rapide, alors que, là encore, les règles et les règlements changent constamment chaque jour à mesure que nous apprenons de plus en plus sur le virus. Vous continuez d'être à la hauteur du défi et de ne jamais reculer. Vous affrontez chaque jour et chaque quart de travail en ne sachant pas si ce sera le jour où notre salle d'urgence et notre unité de soins intensifs seront inondées de cas.

Nous avons beaucoup parlé de la pénurie de personnel infirmier au cours des dernières années, de la crise à laquelle nous sommes confrontés et des plans visant à augmenter le nombre de nos infirmiers et infirmières. Toutefois, deux ou trois autres années se sont écoulées, et la situation ne fait qu'empirer.

J'ai eu le plaisir de travailler avec des personnes parmi les plus extraordinaires au cours de mes années dans la région 7, et je ne peux pas vous décrire le dévouement et la compassion que j'y ai vus. Même pendant les moments les plus difficiles, les heures les plus sombres, les membres du personnel infirmier jouent un rôle si critique de tant de façons différentes. Ils sont un rocher, une épaule sur laquelle pleurer, et, jusqu'à ce qu'on se trouve dans un tel genre de situation, on ne peut jamais vraiment reconnaître la

But they are tired. They are tired of showing up every day not worrying if they are going to be short but worrying about by how many they are going to be short. When an ER that should be staffed with 10 or 15 nurses is staffed with only less than half of that, these nurses are run off their feet with no breaks, no lunches. It is causing a great risk to them and to our patients.

Avant la pandémie, nous avions une pénurie de plus de 500 infirmières. Maintenant, c'est encore pire. Beaucoup de membres du personnel infirmier sont partis en raison du stress, laissant ceux et celles qui restent à travailler des heures supplémentaires.

15:45

It has been reported that RNs have worked over 187 000 overtime hours just this year alone, which is a 20% increase since 2017. Now, some are isolating due to the pandemic outbreaks.

In the speech from the throne, the government commits to increasing our nurses and to consulting our professionals on solutions. Well, Madam Deputy Speaker, the people who should be consulted are not only the professionals up in the offices but also the professionals out on the floor. Speak to the people who live and work in it every day, and let them give you a clear picture of what is happening. New Brunswick was told that there is a plan. If there is such a plan, we need to hear it and we need to hear it soon.

I also want to send a special thank-you to our nursing home workers. There are not enough words to say how much we appreciate what you are doing. There were so many challenges for you before this pandemic started, and I cannot imagine what you are facing now. Madam Deputy Speaker, our seniors have been facing these past few months alone, shut off from the world and their families, with no visitation, no hugs from their family members, and no activities. The workers of these homes have been doing everything in their power to provide all of that plus the necessities, but it is just not enough.

valeur d'un membre impressionnant du personnel infirmier.

Toutefois, les membres du personnel infirmier sont fatigués. Ils sont fatigués de se présenter tous les jours, se demandant non pas s'ils seront à court mais à quel point ils seront à court. Lorsqu'une salle d'urgence qui devrait compter 10 ou 15 membres de personnel infirmier compte moins de la moitié de l'effectif, ils sont surchargés, sans pause et sans temps pour les repas. Cela présente un grand risque pour eux et pour nos patients.

Before the pandemic, we had a shortage of over 500 nurses. Now, the situation is even worse. Many nurses have left due to stress, leaving those who remain to work overtime.

Il a été signalé que les infirmières et infirmiers immatriculés ont travaillé plus de 187 000 heures supplémentaires cette année, soit une augmentation de 20 % depuis 2017. Maintenant, certains s'isolent à cause des éclosions de pandémie.

Dans le discours du trône, le gouvernement s'engage à augmenter le nombre de membres de notre personnel infirmier et à consulter nos professionnels sur les solutions. Eh bien, Madame la vice-présidente, les gens qui devraient être consultés ne sont pas seulement les professionnels dans les bureaux mais aussi les professionnels sur place. Parlez aux gens qui y vivent et y travaillent tous les jours, et laissez-les vous donner une image claire de ce qui se passe. Il a été dit au Nouveau-Brunswick qu'il y avait un plan. S'il y a un tel plan, nous devons l'entendre et nous devons l'entendre bientôt.

Je veux aussi remercier tout particulièrement notre personnel des foyers de soins. Il n'y a pas assez de mots pour dire à quel point nous vous sommes reconnaissants pour ce que vous faites. Il y avait tellement de défis pour vous avant le début de la pandémie, et je ne peux pas imaginer ce que vous affrontez maintenant. Madame la vice-présidente, nos personnes âgées ont passé les derniers mois toutes seules, isolées du monde et de leurs familles, sans visites, sans étreintes de la part des membres de leur famille et sans activités. Le personnel des foyers a fait tout son possible pour fournir tout cela ainsi que les

Ces gens sont épuisés, Madame la vice-présidente. Ils sont vaincus et ils se sentent impuissants. Madame la vice-présidente, les familles ont toujours joué un rôle important dans la prise en charge d'un grand nombre de ces pensionnaires. Maintenant, cela a disparu. Heureusement, les foyers permettent à certaines personnes d'entrer, mais, encore une fois, ce n'est pas suffisant.

It is not enough. We have two brand-new nursing homes in Miramichi. Yes, they are both beautiful homes, but beauty is not what is helping them keep our most vulnerable and our most precious people alive. They are critically understaffed, as nursing homes are across the province, and even the residents feel it. Having only a couple of staff members to care for 20 and 40 people at a time is just absurd. It is unsafe, and it is wrong. They know it is not enough, and they feel it. The staff feel as though they are failing the people. It is more than a job to staff. They are family, and some of these workers have been looking after the same residents for so many years.

I was so impressed with how instantly our uncle took to the staff and the staff took to him when he went to the Mount last year. They were joking around, chatting, and playing games. Now, there is barely any time for that. The staff are scrambling to get everything done in such a short time with few staff members, and there is stuff that is left out. At 80 and 90 years old, all the residents have is time. All they want is company to play games, to do their hair or nails, or just to sit and chat about the weather. But with 30 other people to get ready, changed, washed, fed, medicated, and then repeat, there is no time. Seniors in New Brunswick deserve so much more.

Madam Deputy Speaker, the Nurses' Union is pleading for help. It is requesting an inquiry into the lack of care for seniors across the province. We hear a lot about ratios and minutes of care per patient, but I urge the government and the minister to spend a few

nécessités de la vie, mais ce n'est tout simplement pas suffisant.

These people are exhausted, Madam Deputy Speaker. They feel defeated and powerless. Madam Deputy Speaker, families have always played an important role in the care of many of these residents. Now, that is gone. Fortunately, nursing homes do allow some people to enter, but, again, it is not enough.

Ce n'est pas suffisant. Nous avons deux nouveaux foyers de soins à Miramichi. Oui, ce sont tous les deux de beaux foyers, mais la beauté n'est pas ce qui les aide à garder en vie nos personnes les plus vulnérables et nos personnes les plus précieuses. Ces foyers ont une grave pénurie de personnel, comme c'est le cas pour les foyers de soins partout dans la province, et même les pensionnaires le ressentent. N'avoir que deux ou trois membres du personnel pour prendre soin de 20 à 40 personnes à la fois est tout simplement absurde. C'est dangereux, et c'est répréhensible. Les membres du personnel savent que ce n'est pas suffisant, et ils le ressentent. Ils sentent qu'ils laissent tomber les gens. Pour eux, c'est plus qu'un travail. Ils se sentent comme des membres de la famille, et certains membres du personnel s'occupent des mêmes pensionnaires depuis tant d'années.

J'ai été tellement impressionnée par la façon dont notre oncle s'est immédiatement rapproché du personnel et dont le personnel s'est rapproché de lui lorsque celui-ci est devenu pensionnaire au Mount l'année dernière. Ils plaisantaient, bavardaient et jouaient des jeux. Maintenant, il y a à peine de temps pour cela. Le personnel se démène pour tout faire en si peu de temps avec peu de membres du personnel, et il y a des choses qui sont laissées de côté. À 80 et 90 ans, tout ce que les pensionnaires ont, c'est du temps. Tout ce qu'ils veulent, c'est de la compagnie pour jouer des jeux, laver leurs cheveux, couper leurs ongles ou juste s'asseoir et discuter de la météo. Toutefois, vu qu'il y a 30 autres personnes qui doivent être préparées, changées, lavées, nourries et recevoir leurs médicaments, à plus d'une reprise, il n'y a pas de temps. Les personnes âgées du Nouveau-Brunswick méritent beaucoup plus.

Madame la vice-présidente, le Syndicat des infirmières et infirmiers plaide pour obtenir de l'aide. Il demande une enquête sur le manque de soins pour les personnes âgées partout dans la province. Nous entendons beaucoup parler des ratios et du nombre de

hours at these homes. Go visit them unannounced, and see and feel for yourselves what is happening in the homes across the province. Sit with a resident. Ring the bell. Talk with the staff. See how long it takes for somebody to come.

I visited the homes every other day when Frank was there, and I have seen what is happening. Residents do not want to ring the bell because they do not want to bother anyone. They know that the staff are busy and that nobody may come for a long time. At times, you have 2 staff for up to 40 residents and 1 RN for 160 residents or for a whole building. What happens when somebody falls on the floor and nobody is there for an hour to help the person up? What happens when both workers are assisting residents and two more people are ringing for help?

15:50

What happens when a worker is trying to help a resident when residents are aggressive or senile but the other worker is in another wing and unable to get back? They could be there for an hour or two before they are ever found. It is happening. A worker can be alone in a unit for hours before somebody comes. It is not safe, not for the worker and not for the residents.

Mr. Speaker, we have to do better for our seniors and for our workers, who are putting everything that they have into their jobs. We are blessed to have such amazing workers in our nursing and special care homes. But some have already left, and some are looking for other jobs. We cannot lose any of them.

We also need to find a way to keep our seniors in their homes longer. Seniors thrive more when they are home, and they are happier. In some cases, they are not given enough hours of care during the day to stay at home. If a senior is given only four to six hours per day but the family member works eight to nine hours per day, the senior has to be left home alone. It would

minutes de soins par patient, mais j'exhorte le gouvernement et le ministre à passer quelques heures dans les foyers en question. Allez leur rendre visite sans préavis, et voyez et constatez par vous-mêmes ce qui se passe dans les foyers partout dans la province. Asseyez-vous avec un pensionnaire. Sonnez la cloche. Parlez au personnel. Voyez combien de temps il faut pour que quelqu'un vienne.

J'ai visité les foyers tous les deux jours lorsque Frank était là, et j'ai vu ce qui se passe. Les pensionnaires ne veulent pas sonner la cloche parce qu'ils ne veulent déranger personne. Ils savent que le personnel est occupé et que personne ne peut venir avant une longue période. Parfois, on a 2 membres du personnel pour jusqu'à 40 pensionnaires et 1 infirmière ou infirmier immatriculé pour 160 pensionnaires ou tout un bâtiment. Que se passe-t-il lorsque quelqu'un tombe par terre et que personne n'est là pendant une heure pour l'aider à se lever? Que se passe-t-il lorsque les deux membres du personnel sont en train d'aider des pensionnaires et que deux autres personnes sonnent pour obtenir de l'aide?

Que se passe-t-il lorsqu'un membre du personnel tente d'aider un pensionnaire alors que des pensionnaires sont agressifs ou séniles mais que l'autre membre du personnel se trouve dans une autre aile et est incapable de revenir? Les pensionnaires pourraient être là pendant une heure ou deux avant d'être trouvés. Cela arrive. Un membre du personnel peut être seul dans une unité pendant des heures avant que quelqu'un ne vienne. Ce n'est pas sécuritaire, ni pour le membre du personnel ni pour les pensionnaires.

Madame la vice-présidente, nous devons faire mieux pour nos personnes âgées et pour nos membres du personnel, qui se consacrent pleinement à leur travail. Nous sommes choyés d'avoir des membres du personnel aussi extraordinaires dans nos foyers de soins et nos foyers de soins spéciaux. Toutefois, certains sont déjà partis, et d'autres sont à la recherche d'autres emplois. Nous ne pouvons nous permettre de perdre aucun d'eux.

Nous devons aussi trouver un moyen de garder nos personnes âgées chez elles plus longtemps. Les personnes âgées se portent mieux lorsqu'elles sont chez elles, et elles sont plus heureuses. Dans certains cas, elles ne reçoivent pas suffisamment d'heures de soins pendant la journée pour rester chez elles. Si une personne âgée ne reçoit que de quatre à six heures de

actually save the government money to help keep seniors at home rather than pay for them to be in a home. I have received calls from people who were forced to put their parents in a home because they did not have enough working hours during the day, and it is heartbreaking.

Mental health issues have been on the rise for the past few years. We see it now more than ever, especially in the face of this pandemic and especially in our children. Suicidal ideation is rapidly growing, and the victims are getting younger all the time. With the added strains of lockdowns and distancing, this is having an enormous impact on our mental health.

Social media also plays an enormous role in the rise of mental health issues. Bullying has taken a whole new level when a child cannot go home to get away from it. We need more resources for mental health and for our kids. A lot of times, with respect to mental health issues, drugs go hand in hand. Drugs in our province are getting out of control, especially crystal meth, which, in itself, is its own pandemic.

In Miramichi, just a few short years ago, we went from never seeing a needle to now having needle boxes set up in the city. What was once a place where nobody locked their doors, except for in the Allan Legere days, Miramichi now has nightly thefts and break-ins into garages, sheds, and cars. They take whatever they can get their hands on.

We are working very hard to open a drug rehabilitation centre in Miramichi to help with this issue. There are so many people working diligently to increase services for mental health and addictions, but it is not coming fast enough. People are losing their lives. People are looking for help. It is not available to them, and it is truly heartbreaking.

The throne speech also talks about housing. The lack of housing is a crisis right across the province. Social Development has a list of people whom it is unable to house. Luckily, in my riding, homelessness is not as

soins par jour mais que le membre de la famille travaille de huit à neuf heures par jour, la personne âgée doit être laissée seule au domicile. En fait, le gouvernement économiserait de l'argent s'il aidait à garder les personnes âgées chez elles plutôt que de payer pour qu'elles soient dans un foyer. J'ai reçu des appels de gens qui ont été forcés de mettre leurs parents dans un foyer parce qu'ils n'avaient pas assez d'heures de travail pendant la journée, et c'est déchirant.

Les problèmes de santé mentale sont à la hausse ces dernières années. Nous voyons cela maintenant plus que jamais, surtout vu la pandémie et surtout chez nos enfants. L'idéation suicidaire croît rapidement, et les victimes sont de plus en plus jeunes. Les contraintes supplémentaires de confinement et de distanciation ont d'énormes répercussions sur notre santé mentale.

Les médias sociaux jouent aussi un rôle énorme dans l'accroissement des problèmes de santé mentale. L'intimidation atteint un tout autre niveau lorsqu'un enfant ne peut pas rentrer chez lui pour s'en éloigner. Nous avons besoin de plus de ressources pour la santé mentale et pour nos enfants. Souvent, les drogues vont de pair avec les problèmes de santé mentale. Les drogues de notre province sont devenues incontrôlables, surtout le méth en cristaux, qui, en soi, est sa propre pandémie.

À Miramichi, il y a quelques années à peine, nous sommes passés de ne jamais voir une aiguille à avoir maintenant des boîtes à aiguilles dans la ville. Miramichi, qui était autrefois un endroit où personne ne verrouillait ses portes, sauf à l'époque d'Allan Legere, voit maintenant chaque nuit des vols et des cambriolages dans les garages, les remises et les voitures. Les intrus prennent tout ce sur quoi ils peuvent mettre la main.

Nous travaillons très fort pour ouvrir un centre de réadaptation en toxicomanie à Miramichi afin d'atténuer la situation. Tellement de gens travaillent avec diligence pour accroître les services de santé mentale et de toxicomanie, mais cela ne se produit pas assez vite. Des gens perdent la vie. Des gens cherchent de l'aide. Elle n'est pas à leur disposition, et c'est vraiment déchirant.

Le discours du trône parle aussi de logement. Le manque de logement est une crise partout dans la province. Développement social a une liste de personnes pour lesquelles il n'arrive pas à trouver de logement. Heureusement, dans ma circonscription,

obvious as it is in other cities, such as Saint John, Fredericton, and Moncton, with their tent cities.

Madam Deputy Speaker: Excuse me, member. I apologize for interrupting. Pursuant to Orders of the House, we had agreed to go for 90 minutes, unless you have only a few short words left.

Mrs. Conroy: Go ahead.

Madam Deputy Speaker: Then we ask you to return at a later time to finish. Thank you very much. Pursuant to the Orders of the House, we were to complete the debate.

(Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 3:54 p.m.)

l'itinérance n'est pas aussi évidente que dans d'autres grandes villes, telles que Saint John, Fredericton et Moncton, avec leurs villages de tentes.

La vice-présidente : Excusez-moi, Madame la députée. Je m'excuse de vous interrompre. Conformément au Règlement de la Chambre, nous avons convenu de poursuivre pendant 90 minutes, à moins qu'il ne vous reste que quelques mots.

M^{me} Conroy : Allez-y.

La vice-présidente : Nous vous demandons alors de reprendre la parole plus tard pour terminer. Merci bien. Conformément au Règlement de la Chambre, nous devons terminer le débat.

(L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 15 h 54.)